



Калашников Ю.В.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКАЯ АЗБУКА

Г҃ѣхъ апѡлѡмъ єдиноуравнїи и словєнскихъ стрѣнъ оучителє,
кѡрилле и медодїе б҃гомѹдрїи, вѣкѹ всѣхъ моли́те,
всѣ ѡзыки словєнскїѡ оутвердїти въ православіи и єдиномыслии,
оумирїти мїръ, и спсѣти дѹшы на́ша.
Тропарь свѣтыхъ о҃тцѣхъ на́шихъ равноапѡльныхъ медодїѡ и кѡрилла,
оучителєй словєнскихъ

ДОНЕЦК 2018

ШКОЛА ПРАВА ИМЕНИ СВЯТОГО РАВНОАПОСТОЛЬНОГО ВЛАДИМИРА

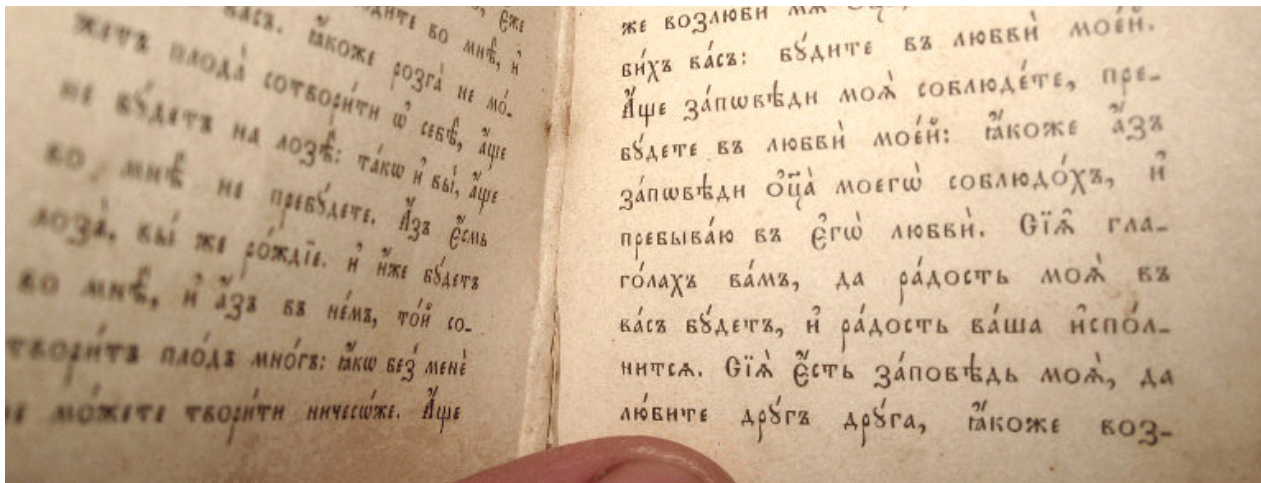


Фото. Фрагмент Евангелия на церковнославянском языке. Москва, Синодальная типография, XIX в., мини формат. Наследство прародителей, направляющее души ко спасению во Христе и Церкви, а ныне еще и с использованием компьютерной техники и электронных программ, но, как всегда, только благодатью Божьей

Создание данного издания с уточнением таблицы кодирования азбуки церковнославянского языка для использования в текстах электронных документов и на этой основе совершенствование электронных программ шрифтов «Panteley» и раскладки клавиатуры «Церковнославянский», производится автором в исполнении повеления Христа Спасителя «Идите и научите все народы...» (Мф.28), в скромном продолжении труда святых равноапостольных Кирилла и Мефодия просветителей словенских, в процессе развития и сохранения культурного наследия Святой Православной Руси, в полученном от прародителей и родителей почтении и любви ко Христу и Богу, Церкви и Отечеству, в честь святого великомученика и целителя Пантелеимона и в светлую память Пантелея Семёновича Булавина, деда и первого учителя церковнославянского языка Юрия Викторовича Калашникова, разработчика данного продукта.

УДК 811.163.1
ББК 86
К17

Калашников Ю.В. Церковнославянская азбука. Препубликация, вып. 6.1. [Электронный ресурс] // Школа права. Электронные материалы журнала «Праведность и мир». ISSN 2078-8932. – 98 с. URL: <http://sancti.ru/sl/hs/intr-pre/cu/cu-pre-6.1.pdf> (дата публикации: 2018.07.31).

АННОТАЦИЯ

Справочное издание по церковнославянской азбуке рабочей версии «v1.5», с описанием её кодирования в юникоде utf-8 cu, соответствующих шрифтов Panteley v1.8 и клавиатуры «Церковнославянский» v1.7, а также с введением в духовное основание и историю языка, в практикумом по набору текста. Предлагаемый комплект шрифта и клавиатуры позволяет полноценно вводить, редактировать и обрабатывать на компьютере тексты на церковнославянском языке. Подымаются вопросы совершенствования и стандартизации кодирования азбуки и шрифтов. Как справочно-практическое пособие, издание может быть полезно в учебной, научно-педагогической, богословской и иной работе.

Обновление Введение / Язык в истории спасения человека.

Шрифт «Panteley» выпускается с открытой лицензией, позволяющей свободно его использовать, распространять и модифицировать. В том числе, применять в специальных программах, как шаблон, для совершенствования графем букв и шрифта.

Обновления издания, электронные тесты к нему, а также Молитвослов на церковнославянском языке в свободном, бесплатном доступе размещены на странице: <http://sancti.ru/patr/in-libre.htm>.

Загрузку можно осуществить со страницы разработки: <http://sancti.ru/patr/soft/font/slavonic.htm>.

Автор выражает искреннюю благодарность всем сделавшим конструктивные замечания по данному проекту и участвовавшим в его реализации. Спасибо.

Все зарубежные технологии и программы используются во укрепление Святой Православной веры и единого Отечества Святой Руси, мира между народами. Поступающих иначе судит Бог и Его, если достаточно разумный и зрелый, народ Божий.

Божией помощи в трудах.

© Калашников Ю.В. 2018 Дизайн, компоновка, церковнославянский шрифт.

Шрифт церковнославянского текста Panteley (utf-8 cu)
<http://sancti.ru/patr/soft/font/slavonic.htm>

Е-почта: sl@sancti.ru, vcsk-k@ya.ru, csk@ukrpost.ua

Оглавление

Оглавление.....	1
Предисловие.....	4
1. Введение.....	6
1.1. Язык в истории спасения человека.....	6
Цель главы.....	12
Вопросы.....	12
Задания.....	12
Темы для эссе, доклада или реферата.....	13
1.2. Церковнославянский язык в истории Церкви.....	14
Цель главы.....	18
Вопросы.....	18
Задания.....	18
Темы для эссе, доклада или реферата.....	19
1.3. Богопознание и язык.....	20
Цель главы.....	25
Вопросы.....	26
Задания.....	26
Темы для эссе, доклада или реферата.....	26
2. Церковнославянская азбука. Буквы, их название, звучание и порядок.....	27
Вопросы.....	35
Задания.....	35
Темы для эссе, доклада или реферата.....	35
3. Кодирование церковнославянской азбуки.....	36
3.1. Введение.....	36
3.2. Описание и таблицы кодирования.....	37
3.3. Основы кодирования букв в юникоде.....	37
3.4. Логика кодирования азбуки церковнославянского языка.....	38
3.5. Классификация букв по имеющим и не имеющим разновидности.....	39
3.6. Кодирование букв и знаков.....	40
3.6.1. Особенности кодирования отдельных букв.....	40
3.6.2. Азбука.....	44
3.6.3. Вышедшие из современного употребления церковнославянские буквы.....	47
3.6.4. Знаки пунктуации.....	47
3.6.5. Надстрочные знаки.....	48
3.6.6. Выносные буквы.....	52
3.6.7. Экспериментальные лигатуры буквосочетаний.....	52
3.6.8. Буквы со знаком палатализации.....	53
3.6.9. Вопросы стандартизации азбуки.....	54
3.7. Выводы.....	57
4. Особенности употребления букв и знаков.....	59
4.1 Буквы.....	59
4.1.1. Общие правила произношения звуков в словах и буквосочетаниях.....	59

4.1.2. Правила употребления и чтения отдельных букв.....	59
Вопросы.....	66
Задания (произношение).....	66
Задания (особенности употребления букв).....	66
Темы для эссе, доклада или реферата.....	66
4.2. Ударения и придыхания.....	66
4.2.1. Ударения.....	67
4.2.2. Придыхания.....	68
Вопросы.....	68
Задания.....	68
Темы для эссе, доклада или реферата.....	68
4.3. Титла и иные надстрочные знаки.....	69
4.3.1. Титла.....	69
4.3.2. Иные надстрочные знаки.....	70
Вопросы.....	71
Задания.....	71
Темы для эссе, доклада или реферата.....	71
4.4. Знаки препинания и богослужебные знаки.....	71
4.4.1. Знаки препинания.....	71
4.4.2. Богослужебные знаки.....	73
Вопросы.....	74
Задания.....	74
Темы для эссе, доклада или реферата.....	74
4.5. Числа.....	75
4.5.1. Обозначение чисел.....	75
4.5.2. Обозначение текстов Святого Писания.....	75
4.5.3. Возраст в седмицах и летосчисление.....	76
Вопросы.....	76
Задания.....	76
Темы для эссе, доклада или реферата.....	76
5. Шрифт церковнославянского языка «Пантелей».....	77
5.1. Описание.....	77
5.2. Обозначение кодировки шрифта.....	79
5.3. Таблицы символов шрифта.....	79
5.4. Особенности модификаций шрифта Panteley v.1.8.....	81
Panteley v 1.8.....	82
Panteley L (large) v 1.8.....	84
Panteley T (title) v 1.8.....	85
5.5. Особенности применения шрифтов Panteley v.1.8.....	85
5.6. Рекомендации по особым случаям использования шрифта.....	86
5.7. Распространение и лицензия шрифта.....	86
6. Раскладка клавиатуры церковнославянского языка.....	88
6.1. Описание.....	88
6.2. Схема раскладки клавиатуры.....	88
6.3. Лицензия программы клавиатуры.....	90

7. Компьютерный набор текста.....	92
Вопросы.....	94
Задания.....	94
Темы для эссе, доклада или реферата.....	94
Электронные учебные и методические материалы с тестами.....	94
Литература.....	96

Предисловие

Священную двоицу просветителей наших почтим
Божественных писаний преложением источник богопознания нам источивших,
из негоже даже доднесь неоскудно почерпающе,
ублажаем вас, Кирилле и Мефодие,
Престолу Вышняго предстоящих и тепле молящихся о душах наших.
Кондак равноапостольных Мефодия и Кирилла

Вниманию читателей предлагается справочное издание и, отчасти, практическое пособие по азбуке церковнославянского языка – богослужебного языка, во-первых, Русской Православной Церкви, а также и других Поместных Церквей у славян. Языка, не ограниченного храмовым богослужением, а являющегося духовным основанием огромной славянской православной культуры жизни и труда Христа и Бога, и смиренного Ему народа, пребывающего в послушании Его правде и закону, суду и милости, и не только славян. Культура этого Богом дарованного языка и его носителей является незыблемой основой жизни значительной части населения Евразийского континента и до краев земли сияет мудростью и любовью Христа и Бога, Его сонма святых Церкви земной и небесной. Божией благодатью Слова и Духа посредством Церкви и языка мудрости и любви Божией эта культура восприняла первозданный порядок, который открывается человеку во Христе Спасителе Творцом и Промыслителем от сотворения мира дольного, и все прошедшие тысячелетия дарует смиренным плоды мира горнего, оказывает благое влияние на историю и культуру всех народов, а верных Христу вводит в вечную жизнь и славу Божию.

В науке и образовании азбука, которую призвано помочь освоить данное издание, является частью предмета – церковнославянский язык. В свою очередь, церковнославянский язык относится к языкознанию, которое вместе с литературоведением и фольклористикой составляет науку филологию, в её церковнославянской части. В своей совокупности и сущности филология (от греч. φιλολογία, букв. – любовь к слову) является наукой, которая по определению «с любовью» изучает «слово». В литературоведении, как части филологии, церковнославянский язык занимает сферу изучения Священного Писания и Предания Православной Церкви, именуемого и являющегося по сути Словом Божиим. Поэтому путем познания этого языка – Слова, в причастии Христу и Его Церкви Телу и Дому Божию у прилежных учеников закладываются основы понимания, как Бога Творца, так и Его творения. Что необходимо каждому человеку во всех сферах его духовной личной и общественной жизни, для спасения во Христе и Боге в вечную жизнь.

Главы издания отчасти освещают соответствующие темы учебного плана духовных школ Русской Православной Церкви. Исходным уровнем для освоения его материала является знание русского языка в объеме средней общеобразовательной школы. В том числе, и глав по кодированию азбуки, написанных общедоступным языком и требующих знаний в объеме предмета информатики общеобразовательной школы. Однако вопросы совершенствования и стандартизации кодирования требуют специальных знаний программирования и славянской филологии. А владеющим основами языкознания темы введения в язык будут интересны и с профессиональной точки зрения. В зависимости от структуры конкретной образовательной программы издание, как справочное и практическое пособие, может использоваться и в процессе освоения православного компонента общеобразовательной школы, и на начальном этапе церковно-приходского или семинарского курса церковнославянского языка. Пособие также может быть использовано в учебной программе старославянского языка студентами филологических факультетов вузов. Простая, популярная форма его изложения делает его доступным и интересным для широких масс читателей.

Цель издания – кратко описать богословское основание языка и историю церковнославянской азбуки, её состав и структуру, кодирование и использование в текстах электронных документов. При этом заложить основу для дальнейшего изучения лексики и грамматики языка, но самое важное – ступить на путь осознанного приобщения к церковнославянскому языку, как основанию современного русского языка и средства познания Бога. Чтобы на это пути быть способными обрести в причастии Христу и Церкви все приготовленные Господом каждому человеку и народу блага нынешнего и будущего века жизни вечной.

Каждая глава состоит из теоретической и практической части, тестов, предназначенных для формирования умения отвечать на вопросы и решать простые задачи, и тестов, предназначенных для контроля усвоения материала. В конце каждой главы даются вопросы, необходимые для понимания структуры содержания и его более полного усвоения, а также задания, предназначенные для формирования умений и навыков применения теоретических знаний в решении практических задач. Заключительная глава помогает освоить компьютерный набор и редактирование церковнославянского текста. Что весьма востребовано в учебной и научно-богословской работе, а также и в практической деятельности, например, в издательском деле. Имеется список основной и дополнительной литературы, предназначенной для более глубокого освещения изучаемых предметов, их связей с окружающим миром и историей.

Для церковнославянского текста издания используется шрифт, разработанный в юникоде реализации UTF-8. Эта основанная на международных стандартах кодировка, в отличие от ныне используемой в издательском деле гибридной UCS, позволяет с наименьшими усилиями и в полной мере, эффективно реализовать все возможности современного программного обеспечения и компьютерной техники для электронной обработки церковнославянских текстов. Такая кодировка является перспективной, наряду с иными стандартными, для перехода на её основание всей массы электронных текстов церковнославянского языка, а также для неизменно востребованной соответствующей разработки программного обеспечения работы с электронными текстами церковнославянского языка.

Важным дополнением к данному справочно-практическому пособию является Православный молитвослов на церковнославянском языке в электронном формате, соответствующий изданиям Издательства РПЦ, содержащий тексты в указанной кодировке. Эта книга является одной из первых богослужебных книг, которую начинает применять спасаемый Христом человек, как предназначенную для домашней (келейной) молитвы мирянина. Её содержание сформировано Церковью из молитвословий православных богослужебных текстов. Из текстов этого молитвослова взято большинство примеров пособия. С их использованием даются все задания по темам, в том числе, для получения навыков набора и редактирования текста на компьютере.

После освоения азбуки далее по молитвослову, с использованием параллельного толкового перевода, в процессе вечернего и утреннего правила происходит естественное освоение церковнославянского языка. Вначале по книге наиболее простой в применении для ученика, только приступившего к освоению Святого Православия. С последующим переходом к более сложным в личном использовании книгам: канонику, Часослову, Псалтыри и Евангелию, а также и к иным богослужебным книгам уже общественного богослужения. С освоением лексики, набора необходимого количества слов и словосочетаний, и с освоением грамматики, что необходимо для более полного системного овладения языком, для правильного и ясного понимания церковнославянских текстов. Для должного благого и спасительного познания Истины – дарующего полноту жизни Христа и Бога.

1. Введение

1.1. Язык в истории спасения человека

История всякого языка, в том числе, и церковнославянского, начинается в общении Отца и Сына и Святого Духа в особом вечном единстве Бога Святой Троицы. От сотворения мира и в нем человека Богом даруется человеку причастие к этому общению с Ним на языке Его Слова, Которым Он создал всё видимое и невидимое и Которым поддерживает всё в Его порядке.

О происхождении языка повествует Святое Писание: «И сказал Бог: сотворим человека по образу Нашему [и] по подобию Нашему» (Быт.1:26). Так как Бог Святая Троица имеет в Себе общение трех лиц и не изменяется, и все сотворено Богом из ничего, то и язык общения лиц Святой Троицы является единственным началом языка сотворенного по Его образу и подобию человека. В Деяниях I Вселенского собора епископы через Осию Кордубского говорят: «...Должно думать, философ, что Отец и Сын по Божественной сущности едино, как и Сам Сын в Евангелии восклицает: "Я и Отец – одно" (Ин.10:30), - тот самый Сын, которому Отец говорил: "Сотворим человека по образу Нашему и по подобию Нашему"»¹. То есть Отец и Сын имели общение во Святой Троице до сотворения мира, вложив затем язык этого общения в человека, так что первые Адам и Ева могли слушать и понимать обращенную к ним речь Творца, когда благословил их Бог и сказал: «Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю...» (Быт.1:28). Утверждать же иное относительно Бога Святой Троицы, Его для человека образа и подобия в общении лиц Отца и Сына и Святого Духа, значит впадать в арианскую и иные ереси, осужденные этим I и последующими Вселенскими Соборами. Принятие же этой истины является основанием производной от неё – о Боге, как Источнике языка общения человека с Богом и человеком, а также и – с животным миром.

«...Как быть в начале человеческому слову, когда человек получил начало бытия уже потом? Прежде человека - звери, прежде человека - скоты, все пресмыкающиеся, все живущее на суше и в воде, птицы небесные, звезды, солнце, луна, растения, семена, земля, море, небо; поэтому не человеческое слово «было в начале» (Ин.1:2); но и не ангельское; потому что всякая тварь позднее веков от Творца получила начало бытия. Но и слово в сердце, и оно новее каждого мысленного предмета. Напротив того, боголепно понимай Слово», - говорит, указывая на Евангелие, Василий Великий о происхождении языка (слова) человека от его Творца, от Слова – второй ипостаси Святой Троицы². «Божество есть ум и Слово, ибо в начале было Слово (Ин.1:1), и Пророки, по словам Павла, ум Христов имеют (1Кор.2:16), глаголющий в них (2Кор.13:3). Недалеко от этого и естество человеческое. Видишь в себе и слово и разум, подобие подлинного Ума и Слова»³, - Григорий Нисский так, в причастии к святоотеческой мысли, соединяет разум и язык человека – с Умом и Словом Божиим, а богословие – с филологией.

Процесс освоения человеком языка общения с его Богом Творцом и ближним начинается с того, что первому Адаму Господь дарует дыхание и жизнь, устанавливает порядок Эдемского сада и предписывает «возделывать и хранить» (Быт.2:7,15-17) этот удел Божий. Показывает человеку и называет его предметы, а животных повелевает человеку называть самостоятельно. Объясняет, что должно человеку вкушать от всякого плода, но не вкушать от плода познания добра и зла. Затем допускает испытать и суть запретного плода, в

1 Деяния Вселенских Соборов, изданные в русском переводе при Казанской духовной академии. Т.1. Изд. 3. Казань. Центральная типография. 1910 г. С. 47.

2 Святитель Василий Великий. Беседа 16. На слова: «В начале было Слово» (Ин. 1, 1).

3 Святитель Григорий Нисский. Об устройении человека. Глава 5-ая. О том, что человек есть подобие Божией царственной власти.

опытном познании сопоставления звучания и значения слов грех, зло и смерть, наказание и спасение.

При этом Бог не творит зло и ядовитые плоды, но дарует от начала человеку Свой образ и подобие, разум и волю, чтобы ему растить и потреблять плоды исполняемого в послушании Богу труда. Смертоносным же злом в этом творении Божьем является не особый плод Его сада, а самоволие человека в распоряжении благими плодами и дарами Божьими. Начиная, из жизни самого человека, из глубины его души, её помыслов, и реализуя в языке общения с Богом Творцом и Его творением в словах и поступках. «Зло не живая и одушевленная сущность, но состояние души, противоположное добродетели, происходящее в беспечных вследствие отпадения от добра», - учит Василий Великий⁴[1], указывая тем на пагубное содержание жизни и её языка у падшего во грех человека. О языке падших, как неукротимом зле, исполненном смертоносного яда, говорит Апостол (Иак.3:8). И этот яд самоволия разрушает, во-первых, самого человека, если он отвращается от смиренного послушания Христу и Богу, всему должному, Им предписанному для человека. В том числе, разрушается и даруемый Богом язык общения с Ним и ближним.

На вопрос иудеям и всем противящимся Богу, почему они не понимают речи Христа, Господь отвечает: «Потому что не можете слышать слова Моего, Ваш отец диавол; и вы хотите исполнять похоти отца вашего. Он был человекоубийца от начала и не устоял в истине, ибо нет в нем истины. Когда говорит он ложь, говорит свое, ибо он лжец и отец лжи. А как Я истину говорю, то не верите Мне» (Ин.8:43-45). Оставляя Бога, человек неизменно попадает под иное духовное влияние, сатаны (богопротивника), извращающего истину, нарушающего так смысл слов и всего языка человека, его содержание и логическую структуру. Тем самым нарушая должное общение человека с Богом и ближним, ведущее, в свою очередь, к непониманию человеком и Бога, и сотворено Им окружающего мира, погружающее разум человека во тьму. Апостол о таковых пишет: «Осуетились в умствованиях своих, и омрачилось несмысленное их сердце, называя себя мудрыми, обезумели» (Рим.1:21,22). Поверив лукавому, что человек может стать, как Бог (Быт.3:1-5), Адам и Ева взяли на себя обязанности Бога, что допускает Господь, но предупреждает о безумии такой попытки возложить на человека неподъемную им ношу Всемогущего Творца и Промыслителя мира.

Чтобы не вечно жило зло, Господь удаляет человека от древа жизни, но не истребляет за грех, а дарует еще шанс возвратиться к Богу и жизни вечной (Быт.3). Берет на Себя грехи всего мира и является к падшему человеку Словом Божьим – Христом Спасителем, чтобы освободить от греха непослушания Богу (1Ин.2:2). Идущему с поникшим лицом ко греху братоубийства Каину говорит: «Если делаешь доброе, то не поднимаешь ли лица? а если не делаешь доброго, то у дверей грех лежит; он влечет тебя к себе, но ты господствуй над ним» (Быт.4:7). Явившись в мир во плоти Христом Спасителем, наставляет словом и подает пример должного послушания Богу Отцу. «Я сошел с небес не для того, чтобы творить волю Мою, но волю пославшего Меня Отца» (Ин.6:38), - говорит Сын Божий о Его отношениях во Святой Троице с Отцом, в процессе которых Сыну передается воля Отца, а от Сына – так же каждому человеку. По повелению Бога Отца в День Преображения: «Сей есть Сын Мой Возлюбленный, в Котором Мое благоволение; Его слушайте» (Мф.17:5).

Как повествует Святое Писание, всё сотворенное Богом и дарованное Адаму в Эдемском саду было названо определёнными именами Господом, и только всякой душе живой, приведенной Богом к Адаму, имя дано было Адамом. Получили от Бога свое название конкретные предметы окружающего мира и связи между ними в пространстве и времени, в том числе, причинно-следственные. Например, показаны были Адаму Богом плоды сада и указаны последствия их греховного употребления в пищу – смерть. При этом грех отмечен был, как противление Богу. А конкретные, например, яблоки или груши, разного вида полезные произведения деревьев получили свое такое обобщенное, родовое название –

4 Василий Великий. Беседа на Шестоднев. Беседа 2.

плоды. Так Господь даровал человеку возможность понимать и благо использовать, сначала, в умственном и, затем, в остальном труде отвлеченные от конкретных вещей понятия и не только относительно окружающей природы, но и в области отношений человека с Богом и ближним, такие как грех, зло, правда, благо. Вместе с этим наделил человека душою, а в ней – от Него происходящим рассудком, эмоциями, мотивами и волей, движущей смиренных Ему людей в жизнь, к её вышним благам сего и будущего века.

В этом процессе благого языкового общения всегда от сотворения действует мудрость и сила Бога, и Его властью и действием – разум человека, способность воспринимать и вещать информацию. Так человек получил способность издавать и воспринимать звуки, читать иные знаки, разумно сопоставлять их с конкретными видимыми и невидимыми предметами (вещами), их признаками и отношениями, конкретными и абстрактными понятиями, в свою очередь, со свойствами и связями этих понятий. Притом, если Бог знает и не озвученные помыслы человека, то для общения человека с человеком нужны средства выражения и восприятия его мыслей: речь и письменность, которые дарует и хранит Бог, к тому же призывая и человека (Быт.2:19). Овладевая совокупностью всех этих средств общения с Богом и под Его руководством, Его действием, силой и мудростью – с ближним, человек становится на путь овладения языком мудрости и любви Самого Бога.

При этом не со знаков, звуковых или письменных, начинается мышление и язык человека, но с образов, формируемых разумом в процессе освоения действительности, в том числе, в логике образования понятий⁵. В процессе сравнения предметов, их анализа – мысленного разложения на составные части, и абстрагирования – выделения их существенных признаков и удаления иных менее значимых. Как бы, обрезания несущественных признаков, откуда происходит и термин – образ. Еще более абстрагированными от конкретных предметов являются символы, в общих чертах напоминающие обозначаемые предметы окружающего нас мира. «Символ (*греч.* знак, сигнал, признак, примета, залог, пароль, эмблема) – знак, который связан с обозначаемой им предметностью так, что смысл знака и его предмет представлены только самим знаком и раскрываются лишь через его интерпретацию»⁶. Образ же, хотя и лишен ряда признаков, но самодостаточен и не нуждается в раскрытии его смысла объяснением.

Образы и символы являются неотъемлемой частью языка человека, в том числе, и языка вероучения и жизни Православной Церкви. К образам (термин в филологическом аспекте) в Православии относят, во-первых, иконы с изображением Христа Спасителя, Марии Девы Богородицы и святых, к символам – Животворящий Крест Господень. «Как говорит богоглаголивый и многосведущий в божественном Василий, честь, воздаваемая образу, переходит на первообраз. Первообраз же есть то, что изображается, с чего делается снимок, - объясняет Иоанн Дамаскин богоугодность почитания икон, а также и Креста Господня, - при виде изображения распятия Христа, мы вспоминаем о спасительном страдании и павши поклоняемся не веществу, но изображаемому на нем, подобно тому как не веществу евангелия и не веществу креста мы поклоняемся, но тому, что ими изображается»⁷.

Григорий Богослов, говорит, что Христос именуется «Образом (2Кор.4:4), как Единосущный, и потому что Он от Отца, а не Отец от Него, ибо самая природа образа состоит в том, чтоб быть подражателем первообразу, и тому, чьим называется он образом. Впрочем здесь более обыкновенного образа. Ибо там и недвижимое бывает образом движимого; а здесь живого Бога – живой Образ, более имеющий с Ним сходства, нежели Сиф с Адамом и всякое порождение – с родившим»⁸. И этот Образ является частью языка Бога в общении с человеком для явления ему вышней спасительной благодати и истины, и Самого Бога (Ин.1:14,18).

5 Кириллов В.И., Старченко А.А. Логика: Учебник для юридических вузов. – Изд. 5-е, перераб. и доп. – М.: Юрист, 1998. – С. 32.

6 Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия [Электронный ресурс]: Кирилл и Мефодий. – Москва, 2007. – 1 DVD.

7 Святитель Иоанн Дамаскин. Точное изложение православной веры. Глава XVI (89). Об иконах.

8 Святитель Григорий Богослов. Слово 30. О богословии четвертое, о Боге Сыне второе.

К тому же необходимо отметить, что священные образы и символы, как предметы и действия, в богослужении и жизни Православной Церкви являются не только образами и символами в обыденном и филологическом понимании, но относятся к особым святыням и таинствам. Потому что не только возводят разум человека к Богу, но в духовном единении с Богом низводят свыше благодать на смиренные Ему души. Всякий человек уже по своему бытию и жизни является причастником благодати Творца и Промыслителя, но полноту благодати века нынешнего и будущего вечной жизни, приготовленных Богом для каждого человека, обретают только верные в причастии Христу Спасителю посредством святой веры и таинств. «Хлеб и вино суть не образ тела и крови Христовой (да не будет!), но само обожествленное тело Господа... - учит Иоанн Дамаскин, - будем приступать к нему с пламенным желанием и, сложив крестообразно руки, принимать тело Распятого; устремив глаза, уста и тело, причастимся божественного угля, чтобы огонь находящейся в нас любви, воспламененный этим углем, сжег наши грехи и осветил наши сердца и чтобы мы приобщением божественного огня воспламенились и были обожествлены»⁹.

При этом одно из научных определений языка, соответствующее приведенному в предыдущих абзацах генетическому определению, то есть расширенно описывающему происхождение термина, звучит так: «Язык – система фонетических, лексических и грамматических средств, являющаяся орудием выражения мыслей, чувств, волеизъявлений и служащая важнейшим средством общения людей»¹⁰. Но так как кроме сотворенного Богом человека и его языка, есть еще и его Творец и возможность общения с Ним, то представленное выше урезанное, не упоминающее Творца и Его Промысел определение необходимо расширить до полноты соответствия истине на основании православного вероучения. Неизменно, с использованием научной методологии в части её философского (богословского) основания, которым является православный теизм, то есть понимание Бога, Его творения и Промысла во свете вероучения Православной Церкви.

Язык – система фонетических, лексических и грамматических средств мышления и общения Бога во Святой Троице, Бога – с человеком, человека с человеком, во Христе – в движении к полноте понимания человеком Бога, путем вещания и восприятия участниками общения представляемой в образах, символах и знаках информации, которая направляет мышление, слова и поведение человека в спасительное единство со Христом и Богом, Его Церковью, истиной и порядком, миром и во всем любовью, вечной жизнью и славой Божией.

Григорий Богослов, размышляя о Христе Сыне Божиим и Его имени, говорит: «Он именуется... Словом (Ин.1:1), потому что Он так относится к Отцу, как слово к уму, не только по бесстрастному рождению, но и по соединению с Отцом, и потому, что изъясняет Его»¹¹. В этом объяснении имени Сына Божия, как Слова, усматривается дело (функция) Слова, Второй ипостаси Святой Троицы, как мысли и, соответственно, – языка, являющегося частью мышления Бога и человека. При этом отмечается, что Слово открывает миру Отца (Ин.1:14,18), в этом являя дело коммуникации Бога с человеком. Также Словом Бог творит все существующее и спасает человека от смерти в жизнь, а смиренных Ему – и в жизнь вечную. В чем открывается, в дополнение к познавательной и коммуникативной, еще и практическая функция языка, позволяющая рассудительно устанавливать благие цели и наилучшими путями достигать их.

Апостол Иаков повелевает оставить нечистоту и злобу и в кротости принять «насаждаемое слово, могущее спасти души» (Иак.1:21). А так как спасительное слово является неотъемлемой частью языка, то и язык, содержащий это слово, становится инструментом постановки и достижения самой важной цели – спасения человека. Но при этом необходимо принять проповеданное Церковью слово не для того, чтобы «в неприкосновенности хранить

9 Святитель Иоанн Дамаскин. Точное изложение православной веры. Глава XIII (86). О святых и пречистых таинствах Господних.

10 Словарь-справочник лингвистических терминов [Текст] : Пособие для учителей / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Просвещение, 1976. – С. 397.

11 Святитель Григорий Богослов. Слово 30. О богословии четвертое, о Боге Сыне второе.

его на складе знаний» и быть наказанными Богом за не умноженный талант (Мф.25:24-30), а для того чтобы быть плодотворными и блаженными его исполнителями. «Дабы во всем прославлялся Бог через Иисуса Христа, Которому слава и держава во веки веков» (1Пет.4:11).

В противоположность этому наставлению, отвергая авторитет Бога и Его Слова, народ однажды пожелал сделать себе более величественное имя, чем то, которое дал ему Творец. Сговорившись, мятежный народ начал гордо строить в Вавилоне башню до небес. Но Господь рассеял то общество, смешав их языки, чтобы они перестали понимать один другого и прекратили бесполезное и, более того, погубительное пред Богом дело – в превозношении перед Творцом, войти буйно в Небеса и пытаться стать там на уровне Бога (Быт.11). Что является глупостью и грехом, отдаляет человека его же поступками от Бога, неизбежно истощает данные Богом таланты и силы, а затем вслед за осужденным сатаной ввергает в вечную смерть, необратимую в окончательном отделении от Христа и Бога. Что является сутью отвержением даруемого Богом во Христе каждому человеку спасения. По предупреждению Христа: «От слов своих оправдаешься, и от слов своих осудишься» (Мф.12:37).

В Эдемском саду человек получил сотворенную ему Богом от его кости и плоти особую помощницу и дал ей имя – жена, «ибо взята от мужа» (Быт.2:23). В этом имени заключено название способа, которым Бог Слово сотворил женщину. С этого первого имени - «жена», далее, имена людей, а также и Бога, в Святом Писании наделяются определённым содержанием, описывающим существенные признаки, которые относятся к личности и могут изменяться вместе с изменением личности или стороны её рассматривания. Например, Бог, заключив завет с Авраамом, добавил ему в имя букву от Своего имени, сказав: «будет тебе имя: Авраам» (Быт.17:5). «Проклятые» - имя тех, кто не служил Христу и Его малым (Мф.25:41). Во Христе же Спасителе человек не только получает к своему имени и имя Христа, как после года наставления в церкви Апостолом Павлом «ученики в Антиохии в первый раз стали называться Христианами» (Деян.11:26). Но исполняется Святым Духом, не отделимым во Святой Троице от Слова Божия, поселяющимся в нем, по слову Спасителя: «Если любите Меня, соблюдайте Мои заповеди. И Я умолю Отца, и даст вам другого Утешителя, да пребудет с вами вовек, Духа истины... Он с вами пребывает и в вас будет» (Ин.14:15-17). Исполненный спасительного Святого Духа народ обретает, соответственно, новое имя, «духовные» (Гал.6:1), «спасенные» (Откр.21:24).

Посредством Слова Творец создал человека и посредством того же Слова – Сына Божия Христа Спасителя, вышней благодатью дарует всякому человеку возвращение из греховного отделения от Бога в вечное и благое с Ним единство (Ин.1:1-14). Слово спасения во Христе называется Благой Вестью (Евангелием). И у Бога для всех хватает благодати спасения (1Ин.2:2), «ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного, дабы всякий верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную» (Ин.3:16). Только не каждый человек смиренно принимает этот во Христе дар Божий и тогда остается в разрухе, посрамлении, муках и смерти вечной, лишается приобщения вечной блаженной жизни и славы Божией. В предопределённое время Бог является во Христе человеку, открывает Себя во плоти Спасителем, Источником, Хранителем и Восстановителем его жизни, во плоти умирает и Воскресает, возводя её из тления в нетление жизни вечной. Словом и делом доньше наставляет в спасительной истине. Простирается в мир к каждому человеку любовью Божьей, однако даруемую при этом благодать спасения обретают только имеющие веру Божью по слову Благовестия о Христе Спасителе.

Спасение – дар Божий во Христе Спасителе Слове и Сыне Божиим человеку, впавшему в погубительный грех, возвещаемый в Благовестии, таинственно наполняющий жизнью от Святого Духа и явно преображающий помыслы, слова и поступки от Слова Божьего,

в нынешнем веке избавляющий каждого человека от мгновенной смерти за грех, смиренных Его правде и закону наполняющий благами, а верных Христу и Богу в слушании и исполнении Его Слова причащающий Его богочеловеческого Тела Церкви, веры и благолепия устройства Святого Православия и вводящий так в жизнь вечную, полноту её благ века нынешнего и будущего.

«Вы сияете, как светила в мире, содержа слово жизни» (Фил.2:15,16), - говорит Апостол Павел тем, кто принял Христа Спасителя – Бога Слово, в храм своей души и тела и засиял красотой Его Божьей мудрости, силы и славы. При этом всякое слово, по филологическому определению, является цельной единицей языка¹², наименьшей с определённым значением или расширенной в завершённой объяснительной речи. Также в отличие от пустого оболочения человеческой оторванной от Слова Божия философией Истина – Слово Божие Христос Спаситель обладает полнотой всех функций языка и слова, в том числе, ведения о Творце и Промыслителе, о мире и человеке, о Спасителе и Его путях спасения человека из смерти в жизнь вечную, «ибо в Нем обитает вся полнота Божества телесно» (Кол.2:9). И эта полнота без повреждения и изъяна может поселиться в душе человека, если он смиренно внимает Слову Христа, единственного Спасителя и совершеннейшего Учителя. «Вы имеете полноту в Нем, Который есть глава всякого начальства и власти» (Кол.2:10), - говорит Апостол святым, которые мыслят и говорят устами и жизнью уже не на языке падшего во нечистоты мира, а – на языке Слова Божьего.

Господь приготовил спасение каждому человеку, поэтому посылает верных проповедовать Евангелие, научая все народы совершенному языку Слова Божьего, предназначенного для общения во Христе с Богом и ближним, языку вечной благой жизни и славы Божией. После Воскресения и Вознесения Христа, на праздник Пятидесятницы, как предупреждал Господь, Святой Дух от Отца по ходатайству Сына сошел на Его верных учеников, и они «начали говорить на иных языках, как Дух давал им провещевать. В Иерусалиме же находились Иудеи, люди набожные, из всякого народа под небом... каждый слышал их говорящих его наречием» (Деян.2:4-6). Как во время Вавилонского столпотворения Господь разрушил единство погибельно грешащего народа, смешав их языки, так с началом времени Нового Завета, будучи всё тем же Спасителем, даровал понимание языков иных народов, чтобы Святым Духом и Словом Божьим в их устах и жизни учить спасаемых святости, вечному единению человека во Христе с Богом.

Поэтому, изучая родной и иностранные языки, на первое место, как незыблемое основание (Мф.7:21-29), всегда необходимо ставить язык Слова Божия, язык вечной жизни, вышней мудрости и любви – совокупности совершенства (Кол3:14) в построении отношений с Богом и ближним. Устами верными Господь предупреждает: «Любовь никогда не перестает, хотя и пророчества прекратятся, и языки умолкнут, и знание упразднится» (1Кор.13:8). А как в веке будущем умолкнут эти человеческие языки и упразднятся нынешние пути познания, можем понять, посмотрев на взаимное понимание без слов, например, в согласии проживших многие годы мужа и жены, или во взаимодействии натренированных в каком-либо деле сотрудников, без объяснений знающих, что каждому делать в той или иной определённой ситуации. Так же и нам должно строить свою жизнь, во-первых, перед лицом Бога Отца во Христе и Церкви, в Его вышней мудрости и любви, верно понимая и исполняя всё, чему научает нас Господь в Его единой, Святой, Соборной и Апостольской Церкви ныне и вечно.

К обретению такого благого понимания Бога и ближнего направляет человека Господь посредством Святого Писания и Предания в руках и устах Церкви. Например, Правило 2-е VI Вселенского Собора предписывает: «При начинании всякого слова и дела, наилучший чин есть от Бога начинать и с Богом оканчивать...». То есть – в единении с Богом Словом, как с личностью, а также и с Его правдой и законом, судом и милостью. Для этого необходимы конкретные практические шаги на неуклонном пути несения своего креста в следовании за Христом Спасителем:

12 Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия [Электронный ресурс]: Кирилл и Мефодий. – Москва, 2007. – 1 DVD.

- Возводящее ум к Богу ежедневное утреннее и вечернее правило по Молитвослову, а после освоения основ богослужения – по Канонику или Часослову.
- В продолжение полноты общения со Христом и Богом, для восприятия Его Откровения о Нем Самом и о Его творении, о человеке и его во Христе Спасении, ежедневное чтение Святого Писания, в соответствии с богослужебным календарем. Размышление над прочитанным текстом во свете Святого Предания, ведение дневника чтения. Обсуждение в воскресном или ином приходском общении прочитанного и, особенно, сложных вопросов.
- Ежедневное чтение Месяцеслова – Жития святых, общающихся с нами языком их богоугодной жизни, дарующих добрые примеры во спасение душ, во славу Божию.
- По учебному плану освоение Закона Божьего: Декалога, Вероисповедания, Заповедей блаженств, святых канонов, регулирующих благолепие жизни Православной Церкви. Основ богослужения, таинств, праздников.
- Исполнение всего открываемого человеку Богом, в послушании детей свыше дарованным родителям, жен – мужьям, мужей – отцам, владыкам Церкви Православной, подчиненных – начальствующим в обществе, во внимании родителей детям, начальствующих – подчиненным, подчиняясь друг другу в страхе Божьем, в таком случае, уже вышней силой, мудростью и любовью.

Цель главы

В кратком описании происхождения языка от общающегося во Святой Троице Бога и освоения его человеком в общении с ним его Творца и Спасителя, открывается благой Промысл Божий во Христе и Его Церкви, совершаемый посредством спасительного в вечную жизнь, её блага сего и будущего века, дара человеку языка общения с Богом и ближним. Читатель побуждается к освоению языка Слова Божия, обретению способности говорить устами и всей жизнью так, чтобы она была светом и благоуханием Христа и Бога, наполнялась благами Господними нынешнего и будущего века, вышней мудростью, красотой и силой и вела ко спасению в вечную жизнь и славу Божию.

Вопросы

1. С чего начинается история языка?
2. Что такое язык, чем он является для нас?
3. Почему Господь смешал человечеству языки?
4. Как Господь исправляет человека в обретение утраченного во грехе взаимопонимания?
5. Что такое спасение человека во Христе?
6. Какова роль языка в спасении человека в вечную жизнь, её блага чего и будущего века?
7. Что будет с человеческими языками в веке будущем жизни вечной?
8. Как спасаемые во Христе овладевают языком Слова Божьего?

Задания

Благоговейно прочитать, а затем выучить молитву на начало всякого доброго дела «Царю Небесный Утешителю...», а в период от Пасхи до Троицы вместо этой молитвы – тропарь «Христос воскресе из мертвых...». До овладения церковнославянским языком допустимо читать по изданиям, напечатанным гражданским шрифтом.

1. Прочитать текст главы и все упоминаемые отрывки Святого Писания в контексте.
2. Прочитать материалы по теме в основной литературе, соответственно вопросам урока.

3. Прочитать в Месяцеслове жития святых и историю праздников, упоминаемых в данном разделе.
4. Прочитать материалы по теме в дополнительной литературе.
5. Выполнить учебные и контрольные электронные тесты.
6. Написать эссе, доклад или реферат на предложенную или иную актуальную тему в рамках темы главы.

Темы для эссе, доклада или реферата

Библейская история возникновения различных языков и возвращения к единому языку любви Божией.

Слово Божье и язык общения с Богом и ближним.

Вечный язык любви, по слову Апостола: «Любовь никогда не перестает, хотя и пророчества прекратятся, и языки умолкнут, и знание упразднится» (1Кор.13:8).

1.2. Церковнославянский язык в истории Церкви

Церковнославянский язык – язык богослужения Православной Церкви у славян, система, состоящая из интеллектуальных, звуковых, словарных и грамматических средств устного общения славян, дополненная определениями православного вероучения, Божьей благодатью построенная на основании духа и буквы Святого Писания и Предания Церкви святыми равноапостольными Кириллом и Мефодием, развитая их учениками, во спасение человека в причастии вечной жизни и славы Христа и Бога, Его Церкви Тела и Дома Божия.

«Видите ли горы эти? Так на этих горах воссияет благодать Божия, будет город великий, и воздвигнет Бог много церквей. И взойдя на горы эти, благословил их и поставил крест, и помолился Богу, и сошел с горы этой, где впоследствии будет Киев», - повествуется в «Повести временных лет» о том, как однажды посетил будущую Святую Русь Апостол Андрей Первозванный. Как благословил её сиять Божией благодатью всему миру, вещать о Спасении языком любви Божией. После того Господь посылал трудиться на Руси и у всех славян много благовестников. Спасались души, созидались храмы. А чтобы при этом в храмах на богослужении и у славян зазвучало Слово Божие на их языке, Господом воздвигнуты были солунские братья святые равноапостольные Кирилл (827-869) и Мефодий (815-885). Что было не простым делом, так как в то время в стремлении сохранить вероучение и жизнь Церкви от повреждения признавалось только три языка, как думали, исключительно достойных, чтобы на них проводить богослужение и заниматься богословием: еврейский, греческий и латынь. Именно на этих языках Пилатом было написано на Голгофском Кресте: «Иисус Назорей, Царь Иудейский» (Ин.19:19). История же показывает, что делу сохранения вероучения и благолепия устройства Православной Церкви послужил и церковнославянский язык.

Святые Кирилл и Мефодий родились и жили в Македонии в г. Солунь (совр. Салоники) крупном административном центре на берегу Эгейского моря, в знатной семье и в славянском окружении. Они получили хорошее образование, прошли государственную службу и труд просвещения язычников, знали славянский язык, который в то время был распространен в значительной части Европы. Который корнями своими, как и все остальные, уходит в древность, к праотцам Адаму и Ною, и их потомкам, расселенных Богом после Вавилонского смещения. В частности, к сыну Ноя – Иафету. Но начало славянской письменности условно датируется только 862 годом, когда моравский князь Ростислав (846-870) прислал послов в Царьград к императору Михаилу III (840-867) с просьбой направить в славяноязычную Великую Моравию учителей, способных научить их христианской вере и доброму закону Божию на их родном языке. До этого иностранцы пытались передавать славянскую речь греческими или латинскими буквами. У славян использовались в качестве азбуки, по свидетельству черноризца Храбра, особые черты и резы. Словенские же учителя святые Кирилл и Мефодий, прилежно исполняя Божий Промысел и задание цареградского императора, вышней благодатью уже в 863 году ввели славянскую письменность. В процессе построения славянской азбуки, для большего, чем в латыни или греческом, количества звуков славянского языка, были подобраны соответствующие буквенные обозначения. При этом частично использованы были буквы греческого языка. А из двух разработанных в то время славянских азбук, глаголицы и кириллицы, в общее употребление вошла кириллица.

Трудами Кирилла и Мефодия на миссии в Моравии на славянский язык сначала переведено было Евангелие, Апостол, Псалтырь и избранные службы. Ведомые Христом через сопротивление в служении миру и, в том числе, славянам на их языке святые Кирилл и Мефодий были вызваны в Рим. Но пришли они туда с мощами святого Климента Римского († 101), чудесно обретенными ими в Крыму (часть которых была перенесена впоследствии из Крыма в Киев в Десятинную церковь святым князем Владимиром). И вместо ожидаемого их противниками запрета, встреченные с почетом, это было время еще до отпадения от Церкви Её западной части, они получили от папы Адриана II (792-872) освящение богослужебных книг, а также благословение на проповедь и богослужение на славянском языке. Более того,

святой Мефодий был рукоположен папой Адрианом II в архиепископа Паннонии для исполнения полученного благословения. После успения святого Кирилла († 869) святой Мефодий продолжил дело Божие со своими сподвижниками. Ими завершён был перевод на славянский язык всего Святого Писания (кроме книг Маккавейских), также сделан был перевод Номоканона, свода законов, регулирующего благолепие церковного устройства, и Патерика – описания жизни святых.

В X веке особый расцвет славянская письменность получила в Болгарии, куда после гонений из Моравии перешли последователи Кирилла и Мефодия, во время правления святого благочестивого князя Бориса († 907), а затем его сына Симеона (864-927). В Восточной Болгарии церковнославянский язык был провозглашён языком Церкви и государства. И из этих южнославянских земель Богом дарованы были Руси на славянском языке церковные книги. После вхождения Болгарии в состав Византийской империи и крещения Руси святым равноапостольным князем Владимиром (988) центр славянской письменности переместился к восточным славянам, на Святую Русь. Хотя верные проповедники Евангелия продолжали в те времена трудиться среди всех славянских народов на их родном языке.

Следует отметить, что в 860 г. Киевская Русь была признана Византией, называлась Земля Русская. Тогда же после чудесного спасения Царьграда от нападения русской дружины князя Аскольда, а Руси – от значительной власти язычества, Святым Патриархом Фотием было установлено ежегодное 2 июля празднование Положения Ризы Богоматери. Защищая и утверждая веру православную среди иноверцев и язычников по повелению императора, солунские братья зимой 860/861 г. были в Херсоне, а весной 861 г. и на Днепре, у князя Аскольда с наставлением в вере православной и Евангелием на церковнославянском языке. Во время этого же путешествия в Корсуне Крымском (Херсонесе) братья чудесным Промыслом обрели мощи святого Климента Римского. В 867 г. святой Патриарх Фотий в Окружном послании года среди главных достижений своего первосвятительского служения называл Крещение болгар и русских. Им учреждена была Киевская митрополия и в Киев направлен митрополит Михаил. Князем Киевским Аскольдом, заключившим с Византией мир, одним из условий которого было принятие Русью Православия, дано было повеление русским принять по своей воле Крещение. То есть – начать мыслить и говорить языком Христа и Бога и Его Церкви Православной.

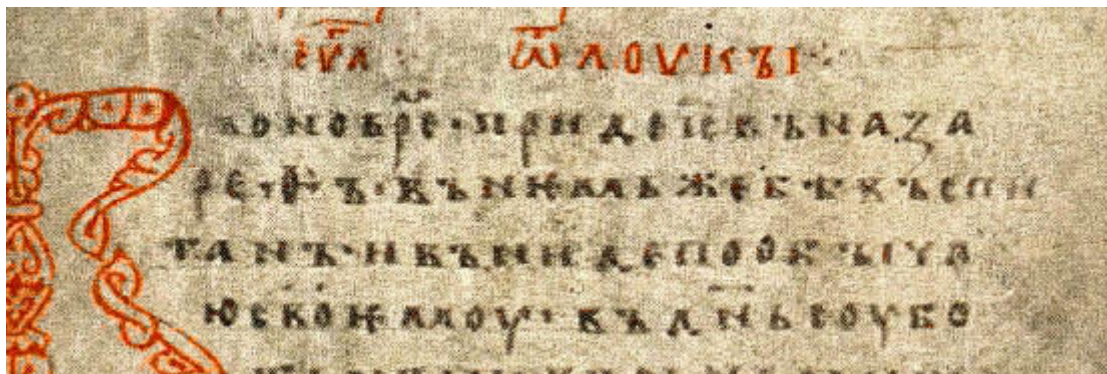
На Святой Руси в X-XIII вв. церковнославянская письменность была близка к первым трудам Кирилла и Мефодия и относительно однородна. Региональные влияния на язык, в основном, ограничивались особенностями фонетики. Письменность имела свои характерные черты: отсутствовали промежутки между словами, и почти отсутствовали знаки препинания, за исключением точки, как и в греческих текстах. С заглавной (прописной) буквы начинался текст или его абзац. Использовались титла и выносные надстрочные буквы, но, обычно, для экономии дорогостоящего в те времена пергамента. Позже, сплошной текст начал разделяться на слова.

Первым в церковнославянской письменности был уставной шрифт (Фото 1.1). Его отличия: буквы четко начертанные, прямостоящие, с небольшим числом незначительно выступающих вверх и вниз элементов, разделы между буквами увеличены. Текст имеет небольшое число сокращений, написан тростью, что определяет особенности формы линий и самих букв.

В период начала книгопечатания, XIII - первая половина XVI вв., возникли изводы – разновидности древнецерковнославянских текстов, в процессе использования и переписки усвоивших особенности славянских диалектов. При этом XIV-XV века отличаются повышенным южнославянским и греческим влиянием на русскую письменность за счет количества пришедшей на Русь духовной литературы. Например, в то время Митрополитом Кириллом II († 1281) из Болгарии была получена и размножена в списках Кормчая с толкованиями Зонара. Вся эта литература соответственно внесла её языковые особенности в церковнославянский язык. Что неизбежно требовало последующей работы по справе, исправлению обнаруженных неточностей в соответствии образцу существующей в тот

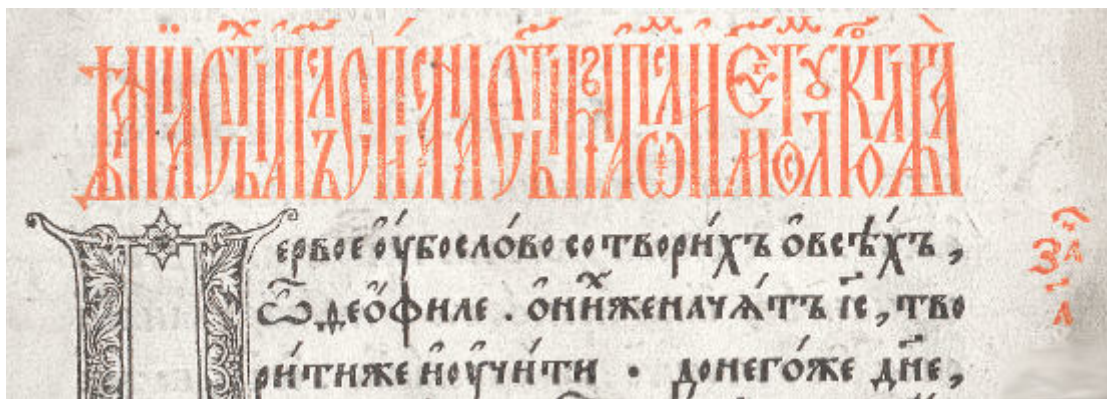
период времени грамматики, всегда в неизменное сущностное единообразие Слова Божия всех церковнославянских текстов, включая Святое Писание.

Фото 1.1 – текст с уставным шрифтом. Фрагмент «Архангельского Евангелия» (стр. от Луки), 1092 год. Пергамент, рукопись. РГБ



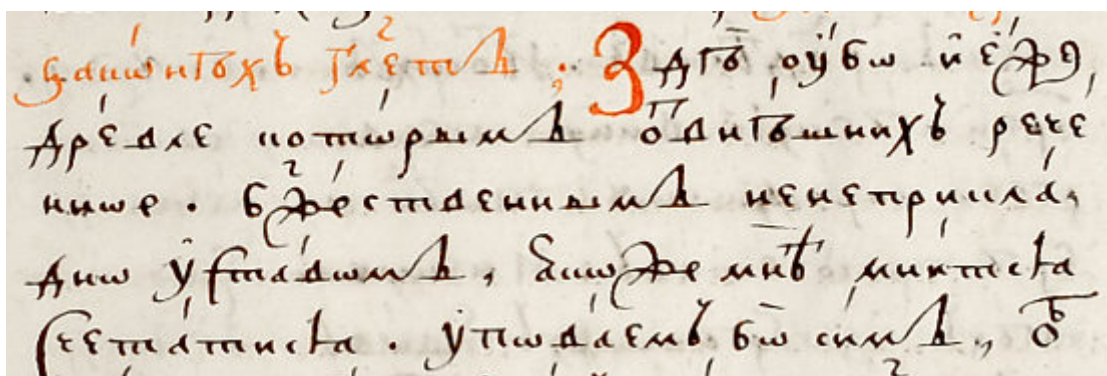
В конце XIV века появились новые шрифты. Полууставной, с несколько наклоненными буквами и измененными пропорциями – увеличенной высотой. Вязь – декоративный шрифт, используемый, как правило, для заголовков, имеющий вид непрерывного орнамента, в который соединяются буквы (Фото 1.2). А также – скоропись (Фото 1.3), шрифт, предназначенный для быстрого составления текстов, например, договоров или иных записей духовной, богословско-образовательной или хозяйственной сферы. Используемый, иногда, и для богослужбных книг. Писались эти шрифты гусиным пером.

Фото 1.2 – текст с полууставным шрифтом, заглавие выполнено вязью. Фрагмент «Апостола» 1564 года (Деяния). Печать Ивана Фёдорова. РГБ



Тексты старшего полуустава (Фото 1.2) отличаются тем, что надстрочные знаки используются в них не так часто, как в текстах младшего, и порядок их применения начинает определяться правилами.

Фото 1.3 – текст со шрифтом скоропись. Фрагмент «Синтагмы Матфея Властаря», XVII в. НИОР РГБ



С конца XIV века началась централизация и укрепление государственной власти на Руси, возникло и начало расширяться Русское царство. Духовным основанием этого было развитие церковнославянской письменности и православного образования, соответственное укрепление народа в православной вере, порядке и мире Христа и Бога. В царствование Василия II (1415-1462) при Митрополите Ионе († 1461) укрепленная Словом и Духом Святым Русская Церковь получила от Константинополя самостоятельность и следующее место после Иерусалимской Церкви. Стараниями архиепископа Геннадия († 1505) и его сотрудников к 1499 г. на церковнославянский язык полностью была переведена и собрана в единый канон Библия, получившая название Геннадиевская.

С этого же времени, усердным просвещением, Господней строгостью и милостью, во всем человеколюбием начал особо наводиться порядок в благолепии церковного устройства. На основании полноты Слова Божия и святых трудов Церкви, вскоре, была побеждена ересь жидовствующих, воздвигавшая скверное поношение на Святое Православие, разрушавшая и ослаблявшая веру и Святую Русь. Особое место в этом труде многих смиренных Богу душ занял соратник архиепископа Геннадия святой преподобный Иосиф (Волоцкий), благодатью Божией в строгости и любви сумевший донести святую истину, как царю Иоанну III Васильевичу (1440-1505), так священству и мирянам всей Русской Церкви. В результате всех этих событий наибольшее распространение среди всех славян приобрели русские богослужебные книги, и закрепился русский извод церковнославянского языка.

Со второй половины XVI в., когда в 1564 г. Иваном Федоровым был напечатан «Апостол», затем «Часослов» и «Евангелие», начало интенсивно развиваться книгопечатание. В 1581 году была в Остроге напечатана бывшая рукописной Геннадиевская Библия, получившая название Острожская, затем переиздана в 1663 г. в Москве. Со середины XVI в. вводятся из греческого в церковнославянское письмо надстрочные знаки: ударения и придыхания, определяется норма применения всех знаков, в том числе, препинания. В стремлении созидания заповеданного Христом порядка и единства начинает производиться унификация церковнославянских богослужебных текстов. Как результат этого напряженного и длительного, не без общественных потрясений процесса, свет увидела, например, во время царствования Елизаветы Петровны (1709-1761) (Елизаветинская) Библия 1751 и 1756 гг. I и II издания, и ныне используемая в богослужении Православной Церкви. К этому времени в основном сложился современный вариант лексики и грамматики церковнославянского языка.

В то же время, в результате реформ 1708-1710 гг., проведенных Петром I в России, для внецерковных нужд была введена гражданская азбука, сокращенная на ряд букв, лишенная диакритических знаков и титл. Изменился при этом шрифт, получивший упрощенное и округленное начертание. Изменения претерпела и грамматика. Во исполнение Промысла Всевышнего, для дальнейшего укрепления святого Отечества, в духе продолжавшихся реформ, как то мыслил М.В. Ломоносов (1711-1765), в составленной им «Российской грамматике», для достижения «наилучшего рассудительного её употребления», предписывалось так наблюдать за правописанием, «чтобы оно служило удобному чтению, каждому знающему российскую грамоту, чтобы не отходило далече от главных российских диалектов, которых суть три: московский, северный и украинский...» (1755).

Церковнославянский язык определен был им, как непреложная основа русского языка и источник его высокого стиля. А для укрепления в благочестии и нравственности давалась всем настоятельная и дружелюбная рекомендация с прилежанием хранить и читать все церковные книги, что для собственной и общей пользы послужит.

В Русской, как и во всей Православной Церкви, всегда было стремление к строгому соблюдению единообразия и соответствия первоисточникам текстов Святого Писания и Предания Церкви, Словом и Духом источающих смиренным во Христе душам жизнь. Тем, кто бережно относится к церковнославянскому языку и книгам, как к святыне и носителю Слова Божия. В патриарший период для поддержания такого благого порядка было

обязательным благословение священной иерархии на переписывание или печать богослужебных текстов. Справа неизменно проводилась в благоговении и страхе Божиим, а виновные в небрежном отношении к священным текстам, независимо от положения в иерархии, всегда строго были наказываемы Церковью, Её смиренным во Христе Богу обществом. В синодальный период для предотвращения различий и особого наречия в текстах законом предписывалось их издание производить по образцам Московской или Санкт-Петербургской синодальных типографий. При этом продолжалась некоторая справа текстов, но всегда в стремлении к сокращению числа печатающих богослужебные книги типографий и увеличению контроля Церкви за их деятельностью. В неизменном просвещении и укреплении в святости всего народа, хранящего веру православную и разумно во Христе поддерживающего святых в их благих и спасительных всем трудах.

Так доньше Богом и Его верным народом хранится церковнославянский язык, как плоть Слова Божия в Священном Писании и Предании Церкви, как неизменный носитель от создания мира даруемой Богом благодати и культуры, как спасительное, животворное основание и средство общения во Христе с Богом, а Его мудростью и любовью – с ближним среди славян и многих народностей на огромной Святой Руси, до краев земли и вечно.

Цель главы

В кратком описании истории церковнославянского языка открыть благой Промысл Божий во Христе и Его Церкви, совершаемый посредством дара славянам спасительного в вечную жизнь высшего языка общения с Богом и ближним, а также – славянской письменности, инструмента восприятия, сохранения и передачи из поколения в поколение Божественного Откровения и Православной культуры.

Вопросы

1. С чего начинается история церковнославянского и всякого языка?
2. Что такое церковнославянский язык, чем он является для нас?
3. Кто из Апостолов Христовых благословил Русь сиять благодатью Божьей?
4. Как потрудились в просвещении славян святые равноапостольные Кирилл и Мефодий?
5. Как центр славянской письменности переместился на Русь?
6. Как в Православной Церкви у славян закрепился русский извод церковнославянского языка?
7. Какие известны особенные издания Святого Писания на церковнославянском языке?
8. В чем особенности реформ в сфере языка, начатых Петром I в России?
9. В чем суть и особенности sprawy в процессе поддержания единообразия богослужебной литературы в Русской Православной Церкви?

Задания

С благоговением прочитать уже выученную молитву на начало всякого доброго дела «Царю Небесный Утешителю...», а в период от Пасхи до Троицы вместо этой молитвы – тропарь «Христос воскресе из мертвых...». До овладения церковнославянским языком допустимо читать по изданиям, напечатанным гражданским шрифтом.

1. Прочитать текст главы и все упоминаемые отрывки Святого Писания в контексте.
2. Прочитать материалы по теме в основной литературе, соответственно вопросам урока.

3. Прочитать в Месяцеслове жития святых и историю праздников, упоминаемых в данном разделе.
4. Прочитать материалы по теме в дополнительной литературе.
5. Выполнить учебные и контрольные электронные тесты.
6. Написать эссе, доклад или реферат на предложенную или иную актуальную тему в рамках темы главы.

Темы для эссе, доклада или реферата

Благодатный Спасительный Промысл Божий во Христе в даровании славянам языка общения с Богом.

История благодатного дарования Богом славянам письменности посредством трудов святых Кирилла и Мефодия.

История восприятия Русью славянской письменности.

История перевода на церковнославянский язык Святого Писания.

Возникновение и развитие книгопечатания на Руси.

Церковнославянский язык – незыблемая во Христе и Боге основа славянской культуры.

1.3. Богопознание и язык

«В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было в начале у Бога. Все чрез Него начало быть» (Ин.1:1-3), - повествует Святое Евангелие, указывая на Бога, называемого Слово, все сотворившего и вечно поддерживающего Его порядок. Порядок же Слова (Логоса) – особое, Богом установленное соотношение всех существующих вещей, начиная, с единства общения, мышления и языка трех лиц Бога Святой Троицы, Творца и Промыслителя мира Спасителя человека. В упорядоченности окружающ мира нет сомнений, а о Творце этого порядка говорит Евангелие: «В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог... Все чрез Него начало быть, и без Него ничто не начало быть, что начало быть» (Ин.1:1-3). Так порядок мышления и языка Святой Троицы творческим действием Бога перешел в упорядоченность мира Словом Божьим. Как о начале творения повествует Святое Писание: «И сказал Бог: да будет свет...» (Быт.1:3). То есть порядок Слова Творца перешел в порядок творения, из внутреннего мышления во внешнее слово, дело и их плоды. «Понятие слова двояко: есть слово, произносимое голосом, но по произношении исчезает в воздухе; и есть слово внутреннее, заключенное в сердцах наших, мысленное и иное искусственное слово. Посему смотри, чтобы не ввела тебя в обман подобоименность слова», - предупреждает Василий Великий. С чем согласуется мнение филологов, отмечающих, что «язык образует органическое единство с мышлением, так как одно без другого не существует»¹³. И как язык существует только на основе мышления, так и его порядок происходит только из мудрости Божьей.

«В Нем была жизнь, и жизнь была свет человеков» (Ин.1:4), - далее говорится о неизменном и незаменимом источнике жизни человека Боге Слове. Из этого источника при сотворении человека, Бог «вдунул в лице его дыхание жизни» (Быт.2:7). Это дыхание – Сам Бог, Словом и Духом Святым Животворящим¹⁴ поселившийся в человеке, как в храме Его, и даровавший человеку в единении с божественным порядком духа и души, мышления, чувств и воли, соответствующих слов и поступков быть носителем образа и подобия Божия, а также – и вечной жизни. «Разве не знаете, что вы храм Божий, и Дух Божий живет в вас?» (1Кор.3:16), - вопрошает Апостол. И лично Спаситель предупреждает: «Дух животворит; плоть не пользует нимало. Слова, которые говорю Я вам, суть дух и жизнь» (Ин.6:63).

Когда еще не было ни солнца, ни луны, сказал Бог: «да будет свет. И стал свет» (Быт.1:3). Тьма рассеялась особым сотворенным Богом светом, и Творец сказал, что он хорош, «предусматривая пользу света впоследствии»¹⁵. Подобно этому при обретении человеком дыхания Божия, из тьмы неразумия родился во свет Истины его разум, упорядоченный в разум и волю Бога Слова, наполненный без недостатка вышней мудростью. Так и донныне если в человеке обитает Слово и Дух Божий, то называется он исполненным света и просвещенным, находящимся в состоянии широкого и глубокого понимания и видимых, и скрытых от чувственного взора вещей окружающего мира. И если посреди мрака греха, но во Христе и Его Теле и Доме Божьем Церкви «ходим во свете, подобно как Он во свете, то имеем общение друг с другом»¹⁶. Называемое Господом, как совокупность совершенства, любовью. Находящиеся ныне на этом пути спасенные народы, оставив позади ночную тьму греха и смерти, в следующий день века будущего, вечно «будут ходить во свете»¹⁷ своего Светильника Христа Спасителя и Бога.

Отпадение человека от мудрости Бога Слова и Света в безумие и тьму противного Богу греха является суть искажением языка Слова Божия путем подмены понятий, во-первых, добра и зла. При этом вкушение каждым человеком, как первым Адамом, запрещенного Богом плода

13 Словарь-справочник лингвистических терминов: Пособие для учителей / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Просвещение, 1976. - 543 с.

14 8-й член Никео-Цареградского Символа Веры.

15 Василий Великий. Беседы на Шестоднев. Беседа 2. О том, что земля была невидима и неустроена (Быт. 1, 2)

16 1Ин.1:7. 1Ин.4:7-16; Кол.3:14

17 Откр.21:24. Откр.22:5

познания добра и вместе с ним смертельно опасного зла похоже на первую снежинку в лавине. А устремляется она вниз от горнего света разума в его дольные сумерки, от достоинства человека Божия в посрамление богопротивника (др. евр. - сатаны), от вечного блаженства и жизни – в бесконечные скорби и смерть. Но, как ответственные пред Богом, исполненные Его вышней любви и благодати родители не оставляют своих детей один на один с окружающим опасным миром, даже упавших в самые его нечистоты, так верен Его детям, во-первых, Бог Отец, верными устами пророка предупреждающий: «Забудет ли женщина грудное дитя свое, чтобы не пожалеть сына чрева своего? Но если бы и она забыла, то Я не забуду тебя» (Ис.49:15).

Бог Слово является во Христе к оставившему Его человеку, восприняв его плоть тленную, чтобы возвести её в нетление, а всякого человека, начиная от первого Адама, из духовной смерти – в жизнь единства с его Отцом Небесным. Это духовное восстановление человека во Христе Спасителе дарует смиренным свет действительного понимания видимого и невидимого мира, способность слышать Слово Божие и говорить языком Его Истины. Что подобно наступлению ясного солнечного дня после темной ночи, когда человеку снова становятся видны воспринимаемые органами зрения окружающие его предметы, он сам, его поступки в отношениях с Богом и человеком, их соответствующие последствия. Если человек, познав так Христа Спасителя и Бога, отвергается своеволия и покоряется Его правде и порядку, Его помыслам, чувствам и воле, начинает смиренно учиться общению с Богом Отцом и ближним на языке Его Слова Бога, то становится причастником Его вечной жизни (Ин.3:16).

Когда Иисус, приняв от Иоанна Предтечи Крещение, вышел из воды, то Иоанн увидел, как из отверзшихся Христу небес, на Него сошел Дух Божий, как голубь, и услышал глас, с небес говорящий: «Сей есть Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение» (Мф.3:16,17). В этой картине Бог является нам в единстве Святой Троицы: Бога Сына, воспринявшего плоть человека, Бога Отца, глаголющего с небес о Его благой воле в Сыне, и Святого Духа, сходящего на Сына Божия таинственно и явно со Словом в виде голубя. А во время Преображения Господня Бог Отец, открывая нам во Христе и совершеннейшего Учителя языка и жизни Божией, говоря о Своем Сыне Спасителе мира: «Его слушайте» (Мф.17:5). В этом особом триединстве Бог в начале творит человека, а потом любовью Отца и тем же Словом и Духом спасает и хранит для жизни вечно, во Христе и Его Церкви научает человека языку Бога Святой Троицы для общения его с Богом Отцом Вседержителем и с ближним.

Благому общению и вышнему в нем порядку учит Христос не только с помощью произнесенных или записанных слов, но всегда примером всей жизни. «Я на то родился и на то пришел в мир, чтобы свидетельствовать о истине; всякий, кто от истины, слушает гласа Моего» (Ин.18:37), - говорит Христос исследующему Его слова и поступки римскому прокуратору Пилату, а также и всему миру. «Что есть истина?» (Ин.18:38), - задается вопросом Пилат. А затем объявляет всем свое решение о Христе: «Я никакой вины не нахожу в Нем... се, Человек... Се, Царь ваш!» (Ин.18:38; 19:5,14). Так в соприкосновении со Спасителем увидев, услышав и объявив Истину – Христа, в точности и в полноте смысла этого слова Человека и Царя. В полноте человека, а если в полноте и самого совершенного и истинного Царя, то – Царя царей, в полноте Бога Вседержителя.

«Да будут в Нас едино, - да уверует мир, что Ты послал Меня» (Ин.17:21), - молит во Духе Святом Сын Божий Отца о нас. А смиренным Его ученикам, умолив Отца, посылает от Отца исходящего Святого Духа, научающего истине Слова Божия, сути вышнего языка общения с Богом и ближним, говоря: «Придет Он, Дух истины, наставит вас на всякую истину» (Ин.16:13). В Церкви для этого поставляет исполненных Духа Святого апостолов, пророков, евангелистов, пастырей и учителей. Они, как носители Слова и Духа, призваны растить святых наставлением в праведности, приводя смиренных учеников Христовых «в единство веры и познания Сына Божия, в мужа совершенного, в меру полного возраста Христова»

(Еф.4:12,13). При этом в жизни каждого такого святого, просвещающегося и укрепляющегося Словом и Духом, наполняющегося Божьей мудростью и любовью, становится из невидимого духовного мира видимым и вещаемым всему миру Христос и Бог, Его достоинства (1Петр.2:9) и слава (Мф.5:16). Вещание это совершается святыми языком нашего Спасителя и Бога, Его Слова и Промысла, Его вечной жизни и любви, как совокупности совершенств Бога, являемых в добрых помыслах, словах и делах послушного Ему народа.

«Почему вы не понимаете речи Моей? Потому что не можете слышать слова Моего» (Ин.8:43), - говорит Христос пытающимся общаться с Ним иудеям, но не способным понимать Бога и Его Слово, речь Христа и Его святых. Чему причиной является их следование за богопротивником сатаной и вместе с ним противление порядку Бога в помыслах и словах, в поступках и во всей жизни. И, далее, говорит им Господь: «Ваш отец диавол; и вы хотите исполнять похоти отца вашего. Он был человекоубийца от начала и не устоял в истине, ибо нет в нем истины. Когда говорит он ложь, говорит свое, ибо он лжец и отец лжи» (Ин.8:44). Известно, что от родителей ребенок учится называть определёнными именами предметы окружающего его мира и связи между ними. Но если при этом отвергается общение с Богом Отцом, Христом и Церковью, устами Которой говорит Господь, то язык такого человека и его сообщества повреждается несоответствием Истине – Христу (Ин.14:6), перепутываются имена вещей, в том числе, добра и зла, искажается понимание истинных благ и ценностей. В такой извращенной нравственности человек становится неспособным определять полезные ему цели и пути их достижения, во грехах всё более удаляется от единства с Богом, ввергает себя и свое окружение собственным глупостями во многие беды, утрачивает при этом рассудок и вечную благу в Боге жизнь.

Чтобы избежать этих вечных скорбей и смерти, и не только издалека понаблюдать Благого Бога и Его народ, а быть причастником Божественного естества и жизни, Его вышней правды и закона, суда и милости, человеку необходимо обратиться ко Христу. Во Христе верой устремиться к Богу. Посредством исполнения Его заповедей, начать укрепляться Словом и Духом. Приступив так к познанию полноты Истины (Ин.14:6), начать внимательно слушать Христа и Бога и Его Церковь, а затем говорить языком святых помыслов, слов и поступков. Последовать так за Христом Спасителем, взяв свой крест служения Христу и Богу, Церкви и миру, своей душе, семье и Отечеству, миру между народами. На этом пути смиренным Христу – Сыну и Слову Бога, верующим во имя Его, Бог дарует «власть быть чадами Божиими, которые ни от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились» (Ин.1:12,13). Таковые, теперь уже дети Божьи, движимые Животворящим Словом и Духом, приступают к усвоению слов и порядка их употребления, совершенствованию даруемого свыше языка общения во Христе с Богом и ближним. Делают это, благодатно неся свой крест и наполняясь со Креста Животворящего мудростью и силой, и во всем источая совокупность совершенства – любовь (Кол.3:14).

Язык Слова Божия – от Бога происходящая система смысловых, знаковых и грамматических средств, которыми мыслит, а затем говорит и действует, вначале, Бог во Святой Троице, а затем послушный Ему во Христе человек, которые в отступлении от Христа и Бога теряют вышний благой порядок и в таком случае язык человека превращают в ничтожный, разрушительный и смертельно опасный для него.

«Всякий, кто слушает сии слова Мои и не исполняет их, уподобится человеку безрассудному, который построил дом свой на песке; и пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и налегли на дом тот; и он упал, и было падение его великое» (Мф.7:26,27), - предупреждает Господь о незыблемом основании построения человеком его жизни, обретения её мудрости и добрых плодов. Поэтому, чтобы наша Святая Русь – единое Отечество и всякий иной народ, его культура, основной частью которой всегда является язык, были крепки и выстояли во всех испытаниях, во спасение во Христе душ во славу Божью, то жизнь необходимо созидать не на саддукейско-деистических и иных извращениях

истинной веры и духовности, а на нерушимом основании Слова Божьего, Святого Предания и Писания, открываемого нам Богом в его буквальном, моральном и духовном смысле.

Воскресѣніе хрѣтово видѣвше, поклонимся
сѣому гдѣи иисѣ, единому безгрѣшному.
крѣту твоему поклоняемся хрѣте, и сѣое
воскресѣніе твоѣ поѣмъ и славимъ:
ты бо еси бгъ нашъ, развѣ тебѣ иного не
знаемъ, има твоѣ именѣмъ.
прїидите вси вѣрніи, поклонимся сѣому
хрѣтову воскресѣнію:
сѣ бо прїиде крѣтомъ радость всему міру.
всегда благословяще гдѣа, поѣмъ
воскресѣніе егѣ: распятіе бо претерпѣвъ,
смертїю смерть разруши.

Воскресение Христово виде, поклонимся
Святому Господу Иисусу, единому безгрешному.
Кресту Твоему поклоняемся, Христе, и Святое
Воскресение Твое поём и славим,
Ты ибо есть Бог наш, кроме Тебя иного не знаем,
имя Твое именуем.
Придите, все верные, поклонимся Святому
Христову Воскресению,
ибо вот пришла Крестом радость всему миру.
Всегда благословляя Господа, поём Воскресение
Его, распятие ибо претерпев, Он смертью смерть
разрушил.¹⁸

На пасхальных и почти всех утренних воскресных богослужениях звучит это всеми любимое особенное молитвословие «Воскресение Христово...». В нем средствами языка открывается картина Спасения человека во Христе и Боге. Образ распятого на Кресте, умершего там за наши грехи, погребенного и для нашего оправдания Воскресшего Христа показывает нам пример пути в небеса всякого человека, которому должно в таинстве Крещения со Христом умереть для греха и со Христом совоскреснуть для жизни вечной (Рим.6:1-13).

При этом собой священной видимой вещью (символом в структуре языка) таинственного спасительного человеку действия Бога является Господень Крест Животворящий. Эта святыня единения невидимого Слова и Духа с видимым предметом воздвигает благоговейно прикасающегося ко кресту человека от образа земного к Первообразу Небесному – Христу и Богу. А от Небесного исходит «чистую реку воды жизни, светлую, как кристалл, исходящую от престола Бога и Агнца» (Откр.22:1). Так Господь открывает и дарует человеку языком святости, и в нем словом Креста, путь к единству с его Христом Спасителем и вечную блаженную жизнь в исцелении его отношений с Богом Отцом. В жизни и труде на этом пути действием и благодатью Бога святые обретают со Креста подаваемые им плоды исцеления и укрепления духа, души и тела, семьи и отечества, благоденствие и мир во славе Божьей.

Церковь, Её храм – незаменимый класс, где человек приобщается к слышимому и видимому, воспринимаемому всеми ощущениями Слову Божию, берет у Христа свой крест и учится следовать за Спасителем, познавать Бога и открываемый Им путь вечной жизни и славы Божьей. «...Священные храмы, эти дома молитвы, считайте вашим духовным училищем и школой Иисуса Христа. Ибо как ленивый ученик, избегающий своего учителя, остается в невежестве и заблуждении, так и не имеющий охоты приходить в это духовное училище, пребудет, конечно, в неведении Бога, Его закона и своего спасения», - говорит Митрополит Московский Платон, указывая на Дом Божий земной, как рукотворный образ Храма Божия Небесного¹⁹. Где Бог, как в храме, поселяется в его сердце и учит святой жизни в вечном жилище Божиим нынешнего и будущего века.

При этом истина о Творце, Его Промысле и творении открывается человеку в результатах Его действий в видимом и невидимом мире, во Христе Сыне Божьем и в Его святых земных и небесных. А также и посредством языка слышимых звуков и видимых знаков, содержащих в себе информацию обо всем. Язык же представляет собой систему определённого сопоставления образов, символов и знаков со всеми вещами окружающего мира, с помощью которой человек может воспринимать и умножать познание этого мира. Образы отражают на воспринимающей видимой или невидимой, материальной или духовной формации реальные вещи в общих сущностных чертах (резах, обрезах). Символы имеют форму, напоминающую

¹⁸ Триодъ Цветная. Воскресение Христово. Утреня. Песнопение после синаксария.

¹⁹ Платон митрополит Московский. Дух или избранные мысли. М., 1804. Отд. 1-е. С. 93. По книге Настольная книга священнослужителя. Т.7. М. Издательство РПЦ. 1994. – С. 326.

форму их первообразов, и указывают на их сущность. Слышимые и видимые знаки, в том числе, и звуки, их логически определёнными совокупностями несут информацию о вещах, их и формах, и сущностях. Звуковые знаки не долговечны, как носители информации, но являются неотъемлемым компонентом речи и общения. Знаки же языка, закрепленные на прочных материальных носителях, позволяют сохранять и пользоваться, воспринимать, преумножать и передавать ближнему и будущим поколениям знания и опыт, всю культуру предков. Во-первых, самое важное – откровение о Боге Творце и Промыслителе, драгоценные плоды мудрости труда Бога в смиренном Ему во Христе и Церкви человеке.

У Н.М. Карамзина (1766-1826) и А.С. Пушкина (1799-1837) есть похожие строки, где повествуется о особенной девичьей красоте²⁰. «Наталья была всех прелестнее...», - говорится о юной из русской древности боярской дочери. «У ночи много звезд прелестных...», - звучит в стихах о современной поэту дворянской барышне. Речь идет о двух чистых душах персонажах, в литературе иногда повторяемых, как в своем роде образец русской женщины, но при этом увенчанных определением, в Святом Писании относящимся, во-первых, к падшему ангелу. «Боюсь, чтобы, как змий хитростью своею прельстил Еву, так и ваши умы не повредились» (2Кор.11:3), - предупреждает Апостол Павел о пагубности уклонения от Христа и простоты Его Заповедей в умствования греховные пред Богом, обманчивые в лести, погибельные в преступлении закона Божия.

Как то, удаляясь от Бога и Его Слова, Христа и Церкви, от полезного ближнему и обществу труда в поиски мимолетных наслаждений, запоздавший почитатель Татьяны Лариной оставляет после себя след смерти и несчастий. Для него невинная красота, наполненная силой настоящей мужней заботы и любви, оказывается действительно обольстительной. Так же и неконтролируемые чувства у Татьяны – не что иное как результат погибельных гаданий. Не таков карамзинский, как из былинных Руси богатырей, Алексей, верный сын своего верного государю и Родине отца. Для него способная обольстить красота такой же невинной и милой Натальи становится добрым дополнением высшего света и силы, направляющей служить вместе с женой своей семье и Отечеству, хранить веру православную, достойно нести честь святых во Христе тружеников и воинства.

Дарует человеку такую благую верность в помыслах, словах и поступках Бог верными устами и жизнью Церкви Православной, свято и в неизменности хранящей язык Слова Божия – Бога, в общении Святой Троицы содержащего вечный неизменный смысл слов, вещей и их определений. Как свидетельствует Святое Писание: «Иисус Христос вчера и сегодня и во веки Тот же» (Евр.13:8); «Я - Господь первый, и в последних - Я тот же» (Ис.41:4); «Отца светов, у Которого нет изменения и ни тени перемены» (Иак.1:17). «Я - Господь, Я не изменяюсь» (Мал.3:6). Как от начала предписал человеку Творец, «чтобы, как наречет человек всякую душу живую, так и было имя ей» (Быт.2:19). Как создается и хранится язык всякого святого Богу народа, в поколениях от Святого Духа сопоставляющего слова в их высших связях с предметами окружающего мира. Соотношения эти устанавливаются Богом, определяющим и обозначающим в языке зло и добро, всегда – полноту реальности окружающего бытия во всей открытой для осознания человеком совокупности его вещей. Так неповрежденной и целительной истиной Господь указывает человеку путь к спасению на свободу от греха и смерти к праведности и в жизнь, к познанию Христа и Бога, Его красоты и достоинства, благ и славы. В восприятии всего приготовленного Богом смиренным, сыновних качеств Небесного Отца – обожения.

«Как и с какими, думаешь ты, понятиями примет слово об этом тот, кто одобряет прелюбодеяния и детораствления, кто поклоняется страстям и не может ничего представить выше телесного, кто вчера и за день творил себе богов, богов отличающихся делами самыми постыдными? Не с понятиями ли (к какому он привык) грубыми, срамными, невежественными? И богословия твоего не сделает ли он поборником собственных своих богов и страстей?» - задает риторический вопрос Григорий Богослов²¹. Указывая на

20 Карамзин Н.М. Наталья, боярская дочь. А.С. Пушкин. Евгений Онегин.

21 Григорий Богослов. Слово 27. Против евномиан и о богословии первое или предварительное.

необходимость определённого, неизменного понятийного аппарата всякого размышления и всей жизни человека, основанного на смысле слов и определений Святого Писания, как эталона истины. Истинность же в помыслах, в соответствии с первым законом классической логики – законом тождества, основывается на неизменном содержании употребляемой терминологии. При этом всякая мысль в процессе рассуждения должна быть тождественна самой себе, а всякое слово иметь единое значение. Вот это истинное и единое значение Церковь обретает от Бога Святой Троицы, фиксирует в Святом Писании и Предании, в определениях и конкретном контексте событий. И хранит в неизменности языка.

Для славян и всех русскоговорящих таким от Христа Спасителя и Бога, из рук Его святых обретенным языком является церковнославянский язык. Источник этого языка Бог, во Слове и Духе Святом дарующий смиренным благое откровение о Нем и Им сотворенном и хранимом мире. Материальным носителем этого языка является Святое Писание и Предание Православной Церкви. Во-первых, канон Писания – эталон истины о всех окружающих человека вещах, о Боге и о человеке, содержащий в себе и открывающий владеющим им полноту духовного смысла слов и ими обозначенных вещей. Направляющий к пониманию настоящего и обманчивого, животворящего и погибельного, ничтожного и ценного, злого и благого, дарующий так человеку здоровую нравственность – обладание способностью определять настоящие ценности, которые только и должны нравиться. Хранящий от обольщений внешними качествами, оторванными от совокупности внутреннего совершенства. Совершенствующего так Божьей благодатью во Христе человека к способности истинно любить Бога и ближнего, ближнего укрепляя вышней мудростью и силой, а Богу воздавая во всем должную славу.

«Ко Мне обратитесь, и будете спасены, все концы земли, ибо я Бог, и нет иного... из уст Моих исходит правда, слово неизменное... Только у Господа, будут говорить обо Мне, правда и сила...» (Ис.45:22-24), - так приглашает нас у Себя Господь. А все благо услышавшие этот призыв отвращаются от заблуждений самостоятельной без Бога жизни и приступают к послушанию Богу и всему Им предписанному, вступают с Ним в общение на языке Его истины. Начинают регулярно выполнять утреннее и вечернее молитвенное правило, сначала, молитвослова, позже, каноника и Часослова. Так же стремятся участвовать в богослужениях. Принимаются за освоение Его языка в неизменном восприятии Слова Божия в ежедневном по богослужебному календарю чтении Святого Писания, с размышлением о слышимом. В чтении Жития святых, говорящих нам языком их богоугодной жизни. В изучении Закона Божьего, правил построения отношений с Богом и человеком. В ничем не заменяемом причастии Христу и Богу, и Его Православной Церкви.

Так язык человека, даруемый ему во Христе Богом Отцом, наполняемый от Него Словом Божьим и Духом Святым, содержащий истину и содержащийся в Святом Писании и Предании Православной Церкви, хранимый Господом и в Его силе и действии богочеловеческим Телом Христа – Церковью, вышней благодатью позволяет всем смиренным во Христе стать на путь познания и обретения всего приготовленного им Отцом Небесным, во всем познавая вечного Христа Спасителя и Бога, и, благодатно двигаясь Словом и Духом путем Истины, войти в вечную жизнь и славу Божью.

Богопознание – восприятие реального окружающего мира и его Творца Бога сознанием человека, в единстве его мыслительного, чувственного и волевого компонентов, цельности его духа, души и тела, в процессе освоения им языка общения с Богом, совершаемого благодатью Бога Отца и Сына и Святого Духа, живущего в смиренных Ему во Христе и Его Церкви душах, по сути, единение человека с Богом – обожение человека.

Цель главы

Открытие благого спасительного в вечную жизнь Промысла Божия во Христе и Его Церкви, совершаемого в познании человеком языка общения со Христом и Богом, как инструмента

познания дарующего этот язык Самого Христа и Бога, а также и инструмента восстановления человеком образа и подобия его Творца и Спасителя – обожения.

Вопросы

Откуда человек обретает жизнь, её свет и плоды?
Как человек спасается от последствий греха, и какое место при этом занимает язык?
Как Христос учит нас языку общения с Богом Отцом и ближним?
Каким языком святые вещают миру о Христе и Боге, Его достоинствах и славе?
Почему и с каким результатом некоторые слушающие Христа и Его святых не понимают их?
Что такое язык, и как связан язык общения с Богом и ближним и Господень Крест Животворящий?
Каков состав языка и значение его компонентов в процессе Спасения человека Христом и Богом?
Как особо Слово Божье обитает в церковнославянском языке?
Как язык Слова Божия дарует нам познание Бога и помогает освоить классическую литературу?
Как и зачем человек обретает язык Слова Божия и совершенствуется в его употреблении?
Что такое познание Бога и обожение человека?

Задания

Благоговейно, перед образами и Самим Первообразом Богом, прочитать в русской транслитерации (гражданским шрифтом) молитву на начало всякого доброго дела, «Царю Небесный Утешителю...».
Прочитать текст главы и все упоминаемые отрывки Святого Писания в контексте.
Прочитать в Месяцеслове жития святых и историю праздников, упоминаемых в данном разделе.
Ответить на вопросы главы.
Выполнить электронные тесты.
Написать на предложенную или иную тему урока эссе, доклад или реферат.

Темы для эссе, доклада или реферата

Слово Божье и язык, как основание общения человека с Богом и ближним.
Структура языка, как средства общения человека с Богом и ближним.
Язык Святого Православия.
Язык Слова Божия в основании Православной культуры.
Церковнославянский язык Святого Писания и Предания Церкви, как язык богопознания.
Церковнославянский язык, как основание благого освоения классической литературы.

2. Церковнославянская азбука. Буквы, их название, звучание и порядок

Речь человека состоит из звуков, которые могут обозначаться письменными графическими знаками, называемыми буквами. Вся совокупность букв языка, расположенная в определённой последовательности, называется азбукой, в русском языке, от наименования её первых букв «аз» и «буки». Или называется алфавитом, от наименования первых греческих букв «альфа» и «бета» (вита - в *новогреческом*). У славян во время дарования Богом письменности в IX в. посредством трудов святых равноапостольных Мефодия и Кирилла братьев Солунских, были составлены две славянских азбуки глаголица и кириллица, для широкого употребления принята была кириллица.

Так как Православная культура у славян и донныне создается на основании Слова Божия, звучавшего у различных народов в различные времена на их языках по-разному, то вместе с особенными словами были заимствованы также некоторые звуки и буквы. Впоследствии часть звуков особенного произношения были заменены упрощенными, как, например, у большого юса **Ж** носовой звук [он] был заменен на обычный [у]. Некоторые буквы в этом процессе становления языка были упразднены. Некоторые – при этом стали обозначать одни и те же звуки, оставляя за собой функцию сохранения и воспроизведения исторической памяти, и – отличия значения одинаково звучащих слов.

Так слово **мѣро** (вещество для священного помазания в таинстве Миропомазания, нисхождения на человека Святого Духа и обретения помазанником Его даров) указывает буквой ижица **ѣ** на его происхождение из языков Ветхого и Нового Завета. И позволяет нам сказать не только в духовном и буквальном смысле, но даже и в начертании букв: «Мы Христово благоухание Богу в спасаемых и в погибающих: для одних запах смертоносный на смерть, а для других запах живительный на жизнь. И кто способен к сему? Ибо мы не повреждаем слова Божия, как многие, но проповедуем искренно, как от Бога, пред Богом, во Христе» (2Кор.2:15-17). Потому что в благоговении и с трепетом перед Богом воспринимаем и передаем в неповрежденном виде от сотворения мира и предыдущих поколений будущим самое лучшее, что является духовным основанием нашей спасительной святой во Христе и Боге Православной веры и культуры.

К тому же использование разных букв для обозначения одинаково звучащих слов (омонимов) позволяет различать их возможное иное лексическое значение. Например, в прилагательных: **мѣрный** (благовонный, составленный из благовонных веществ), **мѣрный** (умиротворенный в вышнем порядке Божиим) и **мѣрный** (земной, принадлежащий творению Божьему). Такое использование разных букв для одного звука находит свое место также и в процессе различения вида морфологических признаков слов (падежа, числа, рода). Например, в чередовании буквы **ѣ** и **ѣ** в слове мысленный: **начѣльнице мѣслѣннагѣ назидѣнїѣ** (ед. ч.) и **просвѣтїи мої ѣчи мѣслѣнныѣ** (мн. ч.).

Количество букв, входящих в современную азбуку церковнославянского (далее ЦС) языка сложилось исторически. За её основу была взята азбука греческого языка, в свою очередь, воспринявшая знаки из азбуки финикийской²². Первыми её буквами являются созвучные и церковнославянским «Аз», «Буки» и «Веди»: «Алеф» (бык), «Бет» (дом) и «Гимель» (верблюд). Истоком же финикийской азбуки являются египетские иероглифы, в которых имеет начало также и азбука языка Ветхого Завета, в которой название, например, первой буквы совпадает с таковой у Финикийцев. При этом можно упомянуть, что Египет часто был местом временного обитания спасаемого Богом народа (Мф.2:15). А Финикийцы же были, например, друзьями царя Давида (3Цар.5:1), участвовали в строительстве его дома (2Цар.5:11), а также – и храма Соломона (2Пар.2:3-17). Однако истоком всего доброго и вечного является только Бог, поэтому из всех мест и народов, также и Сидонских (Финикийских), ведет Он слушать Христа Спасителя и исцеляться Его Словом (Лук.6:17;

²²Древнегреческий язык: начальный курс. Часть первая. М.: «Греко-латинский кабинет» Ю.А. Шичалина, 2002. – С. 7.

Мк.3:8), и во все народы посылает Христос Свою Церковь, чтобы научить всех спасительной Истине (Мф.28:19). Одним же из важных инструментов этого труда всегда является азбука.

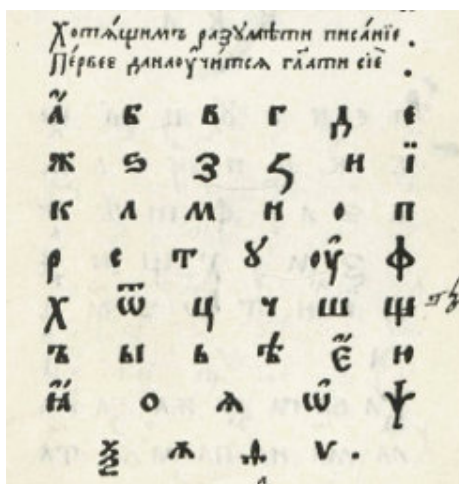
Таблица 2.1 – Классическая греческая азбука, сформировавшаяся к 403 г. до н.э., состоящая из 24 букв, 17 согласных и 7 гласных (в скобках приводится византийское произношение). В таблице также представлены греческие цифры и соответствующие буквы церковнославянского языка. Серая зона таблицы – 3 греческие буквы доклассической эпохи, и ныне используемые для обозначения цифр.

Буква		Название		Произношение		Цифры	ЦС
Α	α	ἄλφα	альфа	a	а	1	ⲁ
Β	β	βῆτα	бета (вита)	b	б (в)	2	Ⲃ ⲋ
Γ	γ	γάμμα	гамма	g	г	3	Ⲅ
Δ	δ	δέλτα	дельта	d	д	4	ⲅ
Ε	ε	ἔ ψιλόν	эпсилон	ě	э	5	Ⲇ
Ζ	ζ	ζῆτα	дзета (зита)	z	дз (з)	7	Ⲉ
Η	η	ἦτα	эта (ита)	ē	э (и)	8	ⲉ
Θ	θ	θῆτα	тета (фита)	th	т, тх	9	Ⲋ
Ι	ι	ἰῶτα	йота	ī, ĭ	и	10	ⲋ
Κ	κ	κάππα	каппа	c	к	20	Ⲍ
Λ	λ	λάμβδα	ламбда	l	л	30	ⲍ
Μ	μ	μῦ	мю (ми)	m	м	40	Ⲏ
Ν	ν	νῦ	ню (ни)	n	н	50	ⲏ
Ξ	ξ	ξῖ	кси	x	кс	60	Ⲑ
Ο	ο	ὀ μικρόν	омикрон	ō	о	70	ⲑ
Π	π	πῖ	пи	p	п	80	Ⲓ
Ρ	ρ	ῥῶ	ро	r	р	100	ⲓ
Σ	σ ς	σίγμα	сигма	s	с	200	Ⲕ
Τ	τ	ταῦ	тау (тав)	t	т	300	ⲕ
Υ	υ	Ϛ ψιλόν	ю(и)псилон	y	(и)	400	Ⲗ (v)
Φ	φ	φῖ	фи	ph	ф	500	ⲗ
Χ	χ	χῖ	хи	ch	х	600	Ⲙ
Ψ	ψ	ψῖ	пси	ps	пс	700	ⲙ
Ω	ω	ὦ μέγα	омега	ō	о	800	Ⲏ
Ͱ	ͱ	σάμπί	сампи			900	ⲏ
Ͳ	ͳ	κόππα	коппа			90	Ⲑ
͵	Ͷ	στίγμα	стигма (от дигаммы)			6	ⲑ

Одной из первых азбук церковнославянского языка в рукописях является Азбучная молитва епископа Константина Преславского (IX-X), дошедшая до наших дней во множестве её вариантов. Первая печатная азбука церковнославянского языка увидела свет в издании первопечатника Ивана Федорова в 1578 году. В начале книги автором помещена азбука

греческого языка, затем молитвы и Никео-Цареградский Символ Веры, а затем азбука и грамматика церковнославянского языка²³ (фото 2.1).

Фото 2.1 Азбука Ивана Федорова 1578. РГБ. «Хотящим разуметь Писание. Во-первых, да научаться глаголати сие»



В Вильно (Вильнюс) в 1596 г. филологом и преподавателем Лаврентием Зизанием была напечатана «Азбука. Наука к чтению и разумению письма словенского» (фото 2.2), включавшая описание азбуки и грамматики, а также лексикон²⁴.

Фото 2.2 – Страница из Азбуки Лаврентия Зизания. «Сколько есть букв? 30 и 7»

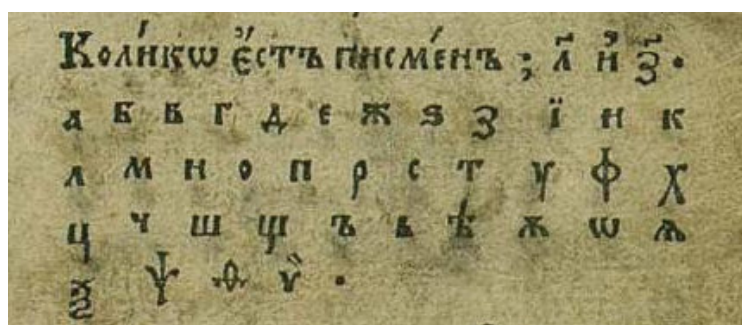
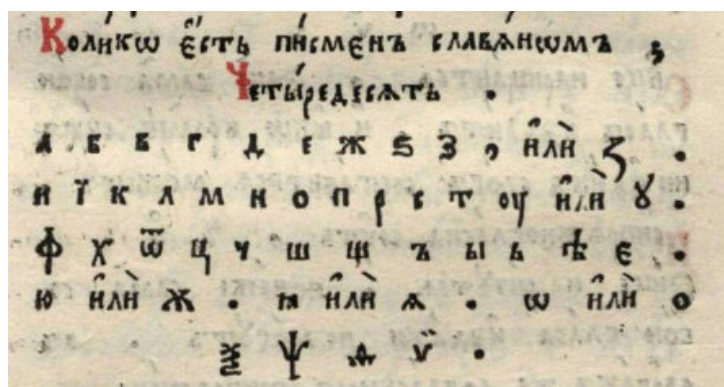


Фото 2.3 – Страница из Грамматики Мелетия Смотрицкого с азбукой. «Сколько есть букв славянам? Четыре десятка»



В 1618-19 гг. в Виленском монастыре монахом и преподавателем в школе православного братства Мелетием Смотрицким был создан его главный филологический труд

²³Азбука Ивана Федорова 1578 [Текст] / Подгот. факс. изд., исслед. памятника д-ра ист. наук, проф. Е.Л. Немировского. - Факс. изд. - Москва : Книга, 1983. - 112 с. <https://dlib.rsl.ru/viewer/01009372131#?page=26>.

²⁴Зизаний, Лаврентий Иванович (после 1634). Азбука. Наука к чтению и разумению письма словенского. - Вильна: Тип. братства, 1596. 44 л.

«Грамматика»²⁵ (фото 2.3), изданный им в Москве 1648 и 1721 гг. И затем повторяемый многими авторами.

В изданиях: «Словарь Академии Российской, 1789-1794: в 6 т.» и «Словарь церковнославянского и русского языка 1847: в 4 т.» церковнославянская азбука представлена в составе из 42 букв. В таблице 2.2 находятся используемые в текстах современных богослужебных книг буквы в нумерации, указанной в статьях упомянутого выше словаря славяно-русского языка 1789-1794 г.

Таблица 2.2 – Церковнославянская азбука в количестве церковнославянских букв, данном в СЛОВАРЕ АКАДЕМИИ РОССИЙСКОЙ, 1789-1794 гг. (В круглых скобках приведено обозначение звуков более раннего периода формирования письменности славянского языка)

№	Символ	Число	Чтение	Название ЦС	Название рус
1	А а	1	[а]	Ѧѧ	аз
2	Б б		[б]	ѢѤ	бѹки
3	В в	2	[в]	ѦѧѨ	вѣди
4	Г г	3	[г]	ѦѧѧѨ	ѦѧѧѨ
5	Д д	4	[д]	ѦѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѨ
6	Е е Ѣ ѣ	5	[е]	ѦѧѧѧѧѨ ѦѧѧѧѧѨ ѦѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѨ ѦѧѧѧѧѨ ѦѧѧѧѧѨ
7	Ж ж		[ж']	ѦѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѨ
8	З з	6	[з]	ѦѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѨ
9	З з	7	[з]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѨ
10	И и	8	[и]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
	Й й		[й]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
11	Ї ї	10	[и]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
12	К к	20	[к]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
13	Л л	30	[л]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
14	М м	40	[м]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
15	Н н	50	[н]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
16	О о Ѧ Ѧ	70	[о]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
17	П п	80	[п]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
18	Р р	100	[р]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
19	Ѧ Ѧ	200	[с]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
20	Т т	300	[т]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
21	Ѧ Ѧ		[у]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
22	Ѧ Ѧ	400	[у]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
	Ѧѧ Ѧѧ		[у]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ
23	Ф ф	500	[ф]	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ	ѦѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѧѨ

25Мелетий Смотрицкий (ок. 1578-1633). Грамматика. - Москва : Печатный двор, 2 февраля 1648, 378 л. РГБ.

№	Символ	Число	Чтение	Название ЦС	Название рус
24	Х х	600	[х]	хѢръ	хер
25	Ѡ ѡ	800	[от]	Ѡтъ (ѡ)	от
26	Ц ц	900	[ц']	цы	цы
27	Ч ч	90	[ч']	чѢръ	червь
28	Ш ш		[ш']	ша	ша
29	Щ щ		([ш'т']) [щ]	ща (штѧ)	ша
30	Ъ ѡ		[ъ]	Ѣръ	ер
31	Ы ы		[ы]	Ѣры	еры
32	Ь ь		[ь]	Ѣрь	ерь
33	Ѣ ѣ		([æ]) [е]	ѧтъ	ять
34	Ѧ ѧ		([эн])[йа]	Ѧсъ малый	малый юс
35	Ю ю		[йу]	Ѧ	ю
36	Ѩ ѩ		([он])[у]	Ѧсъ большой	большой юс
37	Ѡ ѡ		[о]	Ѡмега	омéга омéга торж.
38	Ѧ ѧ		[йа]	ѧ	я
39	Ѧ ѧ	60	[кс]	ѧи	кси
40	Ѧ ѧ	700	[пс]	ѧи	пси
41	Ѧ ѧ	9	[θ], [ф]	ѧиѧѧ	фита
42	Ѧ ѧ	(400)	[и], [в]	Ѧжица	йжица

В словаре 1847 г. (табл. 2.5), а также в учебниках более позднего периода буквы 21 и 22 «х» и «у» из словаря 1794 г. (табл. 2.4) стали обозначать, как разновидности одной буквы, обозначающей звук [у], под номером 21. Так сократив количество ныне употребляемых в богослужебной литературе букв азбуки до 41, при этом нумерацию остальных букв оставляя прежней. Впоследствии была удалена из её состава и 36 буква «большой юс», как заменившая древнее произношение [он] на более позднее [у], а затем замененная и соответствующей буквой «у». Хотя, ограниченно «большой юс» используется и поныне в календаре пасхалии. В иных, в том числе, современных, словарях может в ряд азбуки вводиться и большее количество букв, если эти словари включают в себя слова из литературных источников не только на современном церковнославянском языке (табл. 2.3)

Таблица 2.3 – Сравнительная таблица кириллицы и глаголицы, а также приписываемых им числовых значений²⁶

Глаголица болгарская	Глаголица хорватская	Числ. значен.	Кириллица	Числ. значен.
-------------------------	-------------------------	------------------	-----------	------------------

26Карский Е.Ф. Славянская кирилловская палеография. – Л.: Акад. наук СССР, 1928. - С. 355

Таблица 2.6 – Азбука современного церковнославянского языка наиболее соответствующая словарю 1794 г.

Таблица 2.7 – Азбука современного церковнославянского языка с «омегой», мигрировавшей к однозвучному «ону»

Таблица 2.8 – Азбука современного церковнославянского языка с догнавшим «омегу» «ОТОМ»

Как видно из таблиц, азбуки церковнославянского языка, представляемые в духовной литературе, учебниках и словарях с XI по XXI век, имеют ряд отличий. Самой краткой является азбука Лаврентия Зизания XV в. (фото 2.3) с 27 буквами, где нет **ж**, не выделяются, как отдельные буквы: Ѹ, ѡѣ, Ѣ, Ѡ, ѡ и ѣ, но эти буквы используются в тексте самой грамматики. Из используемых ныне, наиболее похожей на азбуку словаря 1794 г. является азбука, представленная в таблице 2.6. В ней удален «большой юс» и в одну букву соединены разновидности «Ѹ». В свою очередь, азбука словаря 1794 г. почти повторяет азбуку Мелетия Смотрицкого. Далее идет азбука, где «омега» ѡ, как потерявшая свою пару «юса большого» **ж**, который сначала изменил звук с носового [он] на [у], а затем – и начертание, нашла свое место за буквой «оном» Ѧ с таким же звуком [о] (таблица 2.7). Следуя этой логике фонетического построения азбуки, за ней пристроилась и буква Ѣ, оставив место, которое она занимала долгое время, как правопреемница «омеги» с её от глаголицы воспринятым положением в ряду обозначения сотенных цифр (таблица 2.8).

Цифры	Буквы	Цифры	Буквы	Цифры	Буквы	Цифры	Буквы	Цифры	Буквы
1	а	10	і	100	ρ		в		ю
2	б	20	к	200	с		ж		ѡ
3	г	30	л	300	т		ов (ʻ)		ѡ
4	д	40	м	400	у (v)		ш		
5	е (ε)	50	н	500	ф		ц		
6	ѕ	60	ѣ	600	х		ѣ		
7	з	70	о	700	ψ		ы		
8	и	80	п	800	ω ѿ		ь		
9	ѡ	90	ч	900	ц		ѣ		

При составлении или восстановлении логики построения азбуки необходимо учитывать также цифровое значение букв, начиная с греческого алфавита (табл. 2.9). На основании этой таблицы составляется азбука, соединяющая цифровой греческого языка и исторический церковнославянского языка порядок расположения букв (табл. 2.10). Особенностью этой азбуки является включение в разновидности одной буквы ряда производных её видов. Буква **ω** включает в себя буквосочетания **ω̄** (от) и **Ѡ** омегу торжественную. Буква **υ** включает в себя диграф **υϣ** и его краткое написание **ϣ**, со значением звука [у]. А также – букву ижицу **ѵ**, строчный вариант написания греческого ипсилона (табл. 2.1), в церковнославянском языке приобретшего особенности обозначения звуков [и] и [в] (см. схему 3.1 в разделе 3.6.1). При этом количество базовых букв сокращается, без ота **ω̄** до 39, а если без ижицы **ѵ**, весьма родственной ику **υ** по родителю, греческому ипсилону и цифре 400, то даже – до 38.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
А	Б	В	Г	Д	Е Ё	Ж	З	И	Й	Ї	К	Л	М	Н	Џ	О Ө	П	Ч	Р	С	Т	У У У	Ф	Х	Ψ	ω Ω	Ц	Ш	Щ	Ъ	Ы	Ь	ѣ	Ю	Ѧ	ѧ	Ѩ
1	2		3	4	5		6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29							

Такой усложненный состав и необычная структура церковнославянской азбуки, несомненно, затрудняют ныне умножение текстов богослужебной литературы, но при этом, отчасти, являются и благим её стабилизатором. По слову Проповедника: «Слова мудрых - как иглы и как вбитые гвозди, и составители их - от единого пастыря. А что сверх всего этого, сын мой, того берегись: составлять много книг - конца не будет, и много читать - утомительно для тела. Выслушаем сущность всего: бойся Бога и заповеди Его соблюдай, потому что в этом все для человека; ибо всякое дело Бог приведет на суд, и все тайное, хорошо ли оно, или худо» (Еккл.12:11-14). В подтверждение апостольского утешения о том, что «любящим Бога, призванным по [Его] изволению, все содействует ко благу» (Рим.8:28).

Более половины начальных в азбуке букв имеют собственные особенные имена, что упрощает их запоминание, позволяет судить о произношении, имеет некоторую смысловую

и духовную составляющую. Что частично будет рассмотрено в следующих разделах. Для более глубокого изучения тем предлагается список дополнительной литературы.

Вопросы

Название и звучание букв церковнославянской азбуки.

Количество и порядок букв церковнославянской азбуки, включая исторический аспект.

Прописные буквы.

Задания

1. Выучить названия букв и обозначаемые ими звуки.
2. По Молитвослову на церковнославянском языке на примере утренних молитв рассмотреть особенности употребления прописных букв.
3. Выполнить электронные тесты.

Темы для эссе, доклада или реферата

Духовное основание истории возникновения и развития церковнославянской азбуки (по Святому Писанию и Преданию Православной Церкви).

Значение церковнославянской азбуки в истории Святой Руси.

История формирования структуры церковнославянской азбуки (названия, количества, порядка букв).

Церковнославянская азбука в восприятии Православной культуры от Бога и отцов.

Церковнославянская азбука в Православной культуре, умножаемой трудами святых.

Церковнославянская азбука в передаче Православной культуры освящаемым во Христе детям.

3. Кодирование церковнославянской азбуки

utf-8 cu, рабочая версия v1.5

3.1. Введение

Языкознание в современных условиях, в том числе, и в области церковнославянского языка немыслимо без использования электронно-вычислительной компьютерной техники. Для набора текста в электронных документах и дальнейшей его программной обработки каждая буква кодируется определённым сочетанием букв и цифр, соответствующей кодовой системы. Ныне для церковнославянского языка используется кодировка UCS, в основном, в полиграфии, гибридная, не имеющая официально признанного стандарта. В связи с чем её трудно использовать для образовательного процесса и научной работы.

Развивается также кодировка церковнославянского языка **cu** в представлении utf-8 международного стандарта юникод, покрывающая весь спектр современного церковнославянского языка. Однако она нуждается в дополнительной научной доработке, всесторонней экспертизе, систематизации, уточнении и принятии стандарта кодирования азбуки, разработке локализации языка для операционных систем, совершенствовании компьютерных программ работы с текстом. К области решения этих задач относится и данная работа.

Кроме того, на основе юникода в комбинации букв русского языка и диакритических знаков предложена также авторская фонетическая азбука и кодировка CU-PH, способная покрыть весь спектр букв и знаков древнего и современного церковнославянского языка. Имеющая ряд своих преимуществ (см. страницу разработки: <http://sancti.ru/patr/soft/font/slavonic.htm>).

Таблица 3.1 – Фото (вверху) и текст (внизу). Образец текста с заданным шрифтом Panteley v.1.8 с использованием уточненной таблицы кодирования в юникоде азбуки церковнославянского языка

ЦѢТВО ТВОЕ, ХРѢ, БЖЕ, / ЦѢТВО ВСѢХЪ ВѢКѢВЪ, / Ѳ ВѢЧЕСТВО ТВОЕ ВО ВСѢКОМЪ РОДѢ Ѳ РОДѢ,
/ ВОПЛОТѢВЫИ СѢ Ѣ ДѢА СѢАГО, / Ѳ Ѣ ПРИСНОДѢЫ МАРИН ВОЧЛѢВѢЧНЫИ СѢ, / СВѢТЪ НАМЪ ВОЗСѢА,
ХРѢ БЖЕ, / ТВОЕ ПРИШЕСТВІЕ: / СВѢТЪ Ѣ СВѢТА, ѢЧЕЕ СІАНІЕ, / ВСЮ ТВАРЬ ПРОСВѢТИЛЪ ЕСИ, /
ВСѢКОЕ ДЫХАНІЕ ХВАЛИТЪ ТѢ. / ѢБРАЗЪ СЛАВЫ ѢЧІА, / СЫИ, Ѳ ПРЕЖДЕ СЫИ, / Ѳ ВОЗСѢАВЫИ Ѣ
ДѢЫ БЖЕ, ПОМИЛЪИ НАСЪ. (ИЗЪБРАЗІТЕЛЬНАА ВЪ НАВЕЧЕРІИ РОЖДЕСТВѢ ХРѢТѢВА).

ЦѢТВО ТВОЕ, ХРѢ, БЖЕ, / ЦѢТВО ВСѢХЪ ВѢКѢВЪ, / Ѳ ВѢЧЕСТВО ТВОЕ ВО ВСѢКОМЪ РОДѢ Ѳ РОДѢ,
/ ВОПЛОТѢВЫИ СѢ Ѣ ДѢА СѢАГО, / Ѳ Ѣ ПРИСНОДѢЫ МАРИН ВОЧЛѢВѢЧНЫИ СѢ, / СВѢТЪ НАМЪ ВОЗСѢА,
ХРѢ БЖЕ, / ТВОЕ ПРИШЕСТВІЕ: / СВѢТЪ Ѣ СВѢТА, ѢЧЕЕ СІАНІЕ, / ВСЮ ТВАРЬ ПРОСВѢТИЛЪ ЕСИ, /
ВСѢКОЕ ДЫХАНІЕ ХВАЛИТЪ ТѢ. / ѢБРАЗЪ СЛАВЫ ѢЧІА, / СЫИ, Ѳ ПРЕЖДЕ СЫИ, / Ѳ ВОЗСѢАВЫИ Ѣ
ДѢЫ БЖЕ, ПОМИЛЪИ НАСЪ. (ИЗЪБРАЗІТЕЛЬНАА ВЪ НАВЕЧЕРІИ РОЖДЕСТВѢ ХРѢТѢВА).

Некоторыми программами шрифт церковнославянского языка может отображаться неверно. Если при этом образец букв шрифта в табл. 3.1 (в htm формате) снизу отличается от его фото сверху (не учитывается незначительное несоответствие длины строк, которое может происходить, например, в различных браузерах), то для дальнейшего чтения страницы с не искаженным отображением информации необходимо на компьютере обновить программу визуализации или редактирования текста. Или установить комплект шрифтов «Panteley» со страницы разработки: <http://sancti.ru/patr/soft/font/slavonic.htm>.

3.2. Описание и таблицы кодирования

Кодирование азбуки церковнославянского (далее ЦС) языка, а также соответствующего разработанного автором данной статьи шрифта и раскладки клавиатуры для набора текста соответствует The Unicode Standard, Version 9.0. <http://www.unicode.org>.

Юникод (Unicode) – один из ряда стандартов кодирования символов шрифтов, где каждому символу присваивается индивидуальный код, представляющий знаки различных письменных языков, одинаково распознаваемый различными вычислительными системами, использующими этот стандарт.

Азбука, а также соответствующий шрифт и раскладка клавиатуры (таблица 3.4) располагаются в следующих областях символов юникод стандарта²⁷: Basic Latin. Latin-1 Supplement. Latin Extended-A. Spacing Modifier Letters. Combining Diacritical Marks. Cyrillic. Cyrillic Extended-A. Cyrillic Extended-B. Supplemental Punctuation. General Punctuation. Miscellaneous Symbols. Miscellaneous Symbols and Pictographs.

Каждый знак в этой системе, в том числе, буква, ЦС языка имеет свой юникод (индивидуальный набор цифр и латинских букв), которым они идентифицируются компьютерными программами в процессе набора, обработки, печати и визуализации текста. Специальными программами, входящими в шрифты, или иными программами юникод может конвертироваться в другие системы кодирования.

В представленных таблицах показаны знаки ЦС языка, их коды, звучание, название, соответствие буквам современного алфавита русского языка, также соответствие раскладке ЦС языка. Представленные ниже таблицы включают знаки, во-первых, используемые в современном ЦС языке и ЦС языке синодального периода, а также и основные знаки всего их исторического спектра. Ввести основную их часть их можно с помощью предлагаемой клавиатуры «Церковнославянский», а остальные знаки – через «Таблицу символов» операционной системы компьютера или текстового редактора, установив на компьютер, а затем выбрав в таблице шрифт Panteley или иной соответствующий церковнославянский шрифт.

3.3. Основы кодирования букв в юникоде

Универсальная система кодирования (Unicode) – набор графических и иных символов и способы их кодирования для программно-машинной обработки текстовых данных²⁸. Графические символы имеют видимое изображение, а управляющие и форматирующие – невидимы. К графическим символам относятся: буквы алфавита и их элементы, цифры, знаки пунктуации и специальные знаки, разделители.

Текст в юникоде имеет линейное представление, то есть последовательное расположение составных элементов. Каждый графический символ может состоять из одного или нескольких элементов, которые подразделяются на имеющие место в видимой строке или не имеющие такового – диакритические знаки, совмещаемые с местом предыдущего символа.

Например, русская буква «Й» может иметь два варианта представления. Один, как совокупность двух совмещенных на одном месте элементов (composite character): основного (base characters) (U+0418) «И» и модифицирующего (combining characters) (U+0306) ̆. Второй вариант, как монолитный (precomposed characters) «Й» (U+0419). В церковнославянском языке отсутствует буква «Й» «й» (U+0419 U+0439), поэтому используется набор и кодирование буквы «И» «и» с диакритическим знаком «краткая» (U+0306) ̆ - «Й» «й».

²⁷<http://www.unicode.org/charts/>

²⁸Unicode character encoding model. URL: <http://www.unicode.org/reports/tr17/tr17-7.html> (дата обращения: 16.03.2018).

Так как одни и те же символы можно представить различными кодами, то для правильной обработки текста его необходимо привести к стандартному виду в совокупности базовых, диакритических и монолитных знаков. Для этого существуют процессы нормализации, цель которой – расстановка, в конечном итоге, символов в определенной последовательности в слове для правильной сортировки слов, например, по возрастанию или убыванию в ряду алфавита. Также для каждого языка существует своя система локализации, например, обозначаемая «ги» - для русского языка, «си» - для церковнославянского языка. В программу такой локализации для каждого языка вносятся соответствующие данные, необходимые для работы операционной системы и приложений. Например, символы, обозначающие цифры, буквы и знаки, порядок их сортировки.

Символы, имеющие постоянный номер юникода могут иметь варианты их формы (как в типографии, определённого глифа), задаваемые конкретным шрифтом. Шрифт, в свою очередь, может включать в своей программе разные формы (глифы) для одного и того же символа в зависимости от языка или размера шрифта.

Простые символы с местом в строке или без места могут визуализироваться в сумме своих форм или программно заменяться иной одной формой – лигатурой, имеющей свой код в стандартной или частной области.

Например, в церковнославянском языке «Торжественная омега» Ω может быть:

простым символом Ω (U+047D);

комбинированным – последовательным наложением трех символов на одно место буквы в строке, Ω - ω + ̑ + ̒ (U+0461U+0486U+0487);

лигатурой – заменой программой шрифта трех символов (U+0461U+0313U+0311) одним Ω, с любым номером такого символа в частной области шрифта.

В зависимости от контекста символы в строке могут заменяться программой шрифта иными символами, простыми или лигатурами. Например, буква ѣ может заменяться на её вариант без двух точек сверху, если за ней следуют диакритические знаки, требующие места над этой буквой: ѣ + ̑ (U+0301) = ѣ̑. От лигатуры такая замена отличается наличием двух знаков на одном месте: базисного и диакритического.

Техническими стандартами юникода определяется каждой букве только одно цифровое значение, варианты буквы, если возможно, определяются маркерами – диакритическими знаками, а варианты начертания буквы – шрифтами.

3.4. Логика кодирования азбуки церковнославянского языка

«В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было в начале у Бога. Все чрез Него начало быть, и без Него ничто не начало быть, что начало быть. В Нем была жизнь, и жизнь была свет человеков» (Ин.1:1-4). Этими словами начинается Евангелие от Иоанна, а Словом (Логосом) начинается и поддерживается всё существующее. Слово это Сам Бог Творец и Промыслитель мира Спаситель человека. И дабы нам не отвлечься от Его света и жизни, то необходимо следовать порядку Его мышления и действий, в том числе, и в построении системы кодирования церковнославянской азбуки.

В соответствии с первым законом классической логики «Законом тождества» - всякая мысль, а значит, и вещь, в том числе, буква, её название, звучание и иные функции должны быть тождественны. Многозначность вещей (букв) неизменно приводит к нарушению порядка мышления и обретению ложных результатов, которые ведут к разрушению и иного благого человеку порядка в его речи, поступках и их многих плодах.

В данном случае мы сравниваем предметы (буквы) оперируя понятием буква вообще и, например, буква конкретная церковнославянского языка «омега» ω (U+0461). Буквы мы отличаем от иных знаков, например, от знаков препинания, а сами буквы – одна от другой, например, а от ω, а также и от иных видов одной и той же буквы, написанной иным цветом

или имеющей иную форму, например, от «омеги торжественной» Ѧ (U+047D). И в данном случае замечаем нарушение закона тождества в несоответствии номера кодирования одной буквы. Приводя в соответствие системе азбуки эту букву, назначаем ей единый номер (U+0461). Но при этом теряем видовое отличие торжественной омеги от обычной.

Для восстановления тождественности торжественной омеги и её кода добавляем в него добавочный видовой код диакритических знаков, отличающих её от родовой буквы, «звательцо» Ѣ (U+0486) и «покрытие» Ѧ̃ (U+0487). В таком случае её код (U+047DU+0486U+0487) будет соответствовать роду и виду этой буквы в церковнославянской азбуке, а вид – общепринятому в азбуке Ѧ при использовании соответствующей программы шрифта и приложения редактирования или просмотра текста.

Такой принцип кодирования применяем для всех разновидностей букв, исторически отмеченных в церковнославянской азбуке. Последовательность его заключается в:

- классификации совокупности букв азбуки на единичные буквы и имеющие разновидности;
- определении родовой буквы и её кода (что не так легко, например, с буквой «ук» Ѹ);
- определении совокупности видов этой буквы для назначения им базового кода;
- определении диакритических знаков для маркировки вида буквы и добавления их кода к базовому коду буквы;
- использовании полученного кода для кодирования азбуки, а также внутренней разметки шрифта, для лигатур его букв, имеющих в тексте исторически сложившийся вид.

Частные случаи кодирования рассматриваются в следующем разделе.

3.5. Классификация букв по имеющим и не имеющим разновидности

В соответствии с определённой в предыдущем разделе последовательностью кодирования азбуки ЦС языка все его буквы подразделяются на буквы, не имеющие и имеющие разновидности, определенные в историческом и в современном описании состава азбуки. С использованием таблиц 1.1 – 1.10. составлена таблица 3.2.

Таблица 3.2 – Буквы современной ЦС азбуки имеющие разновидности. К этой совокупности добавляются все выносные буквы с покрытием и без покрытия

Ѧ	І	О	Ѵ	Ѳ	Ѡ
Ѧ̃	І̃	Ф	Ѵ̃	Ѳ̃	Ѡ̃
			Ѹ		Ѡ̃̃

Однако, учитывая необходимость системного подхода в любом исследовании и конструировании, необходимо к этой совокупности добавить буквы ЦС языка времени уставного и полууставного шрифта до синодального периода. Их разновидности можно видеть в соответствующих текстах и в палеографических исследованиях, а также в таблицах юникода, где они получили свои буквенно-цифровые коды. В таблицу 3.3 включены значимые из них. При этом разновидности одной буквы встречаются одновременно во многих текстах, что препятствует их кодированию одним кодом для разных графических вариантов.

Таблица 3.3 - Буквы исторически сложившейся ЦС азбуки, включая современные, имеющие значимые разновидности. К этой совокупности добавляются также все выносные буквы с покрытием и без покрытия, а также буквы со знаком палатализации

Ѧ	Ѣ	З	І	О	Ѵ	Ѳ	Ѡ
Ѧ̃	Ѣ̃	З̃	І̃	Ф	Ѵ̃	Ѳ̃	Ѡ̃
					Ѹ		Ѡ̃̃

Особенности остальных букв можно отображать, используя соответственно созданные даже для отдельных произведений шрифты или параллельные сканированные тексты, полностью отражающие особенности оригинала. Возможно, с использованием усовершенствованных

программ параллельного или многослойного отражения текста, подобно современным программам электронных географических карт: спутниковых, схематических и гибридных.

3.6. Кодирование букв и знаков

3.6.1. Особенности кодирования отдельных букв

ї

Буква ї ї (и).

Буква ї происходит от греческой йоты ι (табл.1.1), которая не имеет над основным элементом точки или двух точек, но может обозначаться диарезисом (двумя точками) в случае её отдельного от дифтонга чтения. То же можно видеть и в ряде текстов на церковнославянском языке (фото 3.1-3.6). В более древних текстах точки над ї могут не ставиться во всей книге, в представленных азбуках употребляются оба варианта (табл. 1.3).

Фото 3.1 – Строки Евангелия 13 в. Буква ї в словосочетании «ѿ ѿанна» не имеет верхних точек, при этом две точки стоят над буквой ѿ, обозначая её краткость

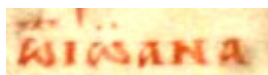


Фото 3.2 – Строки Евангелия 1362 г. Буква ї в словах «ѿ ѿанна» и «їѣх» не имеют верхних точек



Фото 3.3 – Строки азбуки Ивана Федорова. Буква ї в данном случае не имеет верхних точек, а в иных случаях печатается с двумя точками

ѿ ї н і

Фото 3.4 – Строки азбуки Лаврентия Зизания. Буква ї в данном случае не имеет верхних точек, а в иных случаях печатается с двумя точками

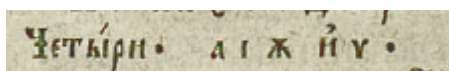


Фото 3.5 – Строки азбуки Милетия Смотрицкого «о гласных...». Буква ї в данном случае не имеет верхних точек, а в иных случаях печатается с двумя точками

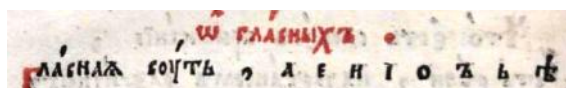


Фото 3.6 – Строка из Славянской грамматики с изборником²⁹, 1896 г. Древнее и нынешнее начертание буквы ї. Даются два вида начертания графемы, без точек и с точками наверху буквы

ї ї ї ї

В кодировании этой буквы необходимо учитывать, что в истории её употребления встречаются варианты с точками и без них. При этом в каждом пятом случае точка или две точки заменяются надстрочными знаками.

²⁹Перевлесский П. Славянская грамматика с изборником. Изд .14. – М.: Издательство Думнова, 1896. – С. 4. URL: <http://lib.kdais.kiev.ua/files/slav%20gramatika.pdf>

Поэтому родовой для кодирования выбирается наследующая от греческой йоты и древнего собственного начертания вид без точек буква **ι** (U+ 04CF) **Ι** (U+ 04C0). В текстах она может употребляться без диакритических знаков или с ними, во-первых, с двумя точкам сверху **ϊ** (0308): **ϊ** (U+04CFU+0308) **Ϊ** (U+ 04C0U+0308). А также – с иными добавляемыми с клавиатуры по потребности знаками: ударениями, придыханиями, титлами.



Буква **Ω** (омега торжественная).

Родовой для кодирования является буква **ω** (U+0461) **Ω** (U+0460). Для видовой буквы **Ω** (U+047D) **Ω** (U+047C) к базовому коду родовой буквы (U+0461) добавляем маркеры – «звательцо» **◌̣** (U+0486) и «покрытие» **◌̣̣** (U+0487) и получаем лигатуру буквы (U+047DU+0486U+0487) **Ω̣̣**. В шрифте, не запрограммированном для такой лигатуры буква будет имеет вид **Ω̣̣**.



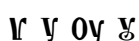
Буква **Ѡ** (Ѡтѡ).

Буква **Ѡ** является сочетанием (лигатурой) букв **ω** и **т**. В азбуке Лаврентия Зизания такая буква не представлена (фото 2.2). В азбуках Ивана Федорова и Милетия Смотрицкого хотя и стоит эта буква-лигатура в ряду букв (фото 2.1 и 2.3), но в перечисление ни гласных букв, ни согласных авторы этих азбук её не помещают. Учитывая её положение на месте греческой омеги и приписывание ей, соответственно, обозначения числа 800 (см. табл. 2.1) можно предположить, что по этой причине она там и оставлена, с заменой простого титла «более эстетичным» буквотитлом «т» - «Ѡ̣̣». Тогда как омега **ω** еще Иваном Федоровым, целенаправленно и с указанием на то в тексте, была перемещена к группе букв греческого происхождения, дублирующих уже имеющиеся буквы, предназначенные для обозначения употребляемых звуков, в частности, звука буквы «о».

Эти азбуки повторились в последующих изданиях иных авторов, включая в свой состав букву «от», но не помещая её в перечень ни гласных, ни согласных букв, а указывая, как на буквенное обозначение цифры 800. При этом как минимум, со времен Ивана Федорова для цифры 800 вместо омеги с титлом, как для всех цифр, используется омега с выносной буквой «т». Знаком цифры 800 при этом по правопримству из греческого алфавита является омега с выносным знаком «титло» или лигатурной буквой «т». В таком случае «от» является буквосочетанием и кодируется, как совокупность буквы «омеги» **ω** и буквотитла «т» **Ѡ̣̣**. При этом монолитная буква «от» **Ѡ** (U+047F) **Ѡ** (U+047E) обозначается, как лигатура состоящая из двух указанных компонентов, что учитывается в процессе нормализации. Для этого к базовому коду родовой буквы (0461) добавляем маркер – буквенное титло «т» - «Ѡ̣̣» (2DEE) и получаем лигатуру буквы (0461 2DEE) **Ѡ̣̣**. В шрифте, не запрограммированном для такой лигатуры или не имеющего знака «Ѡ̣̣», буква будет иметь искаженный вид.

Независимое от функций OpenType кодирование буквы «от»: **Ѡ** (U+047F) **Ѡ** (U+047E).

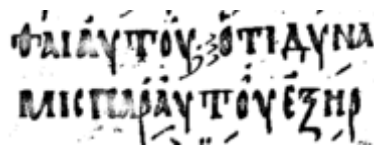
Учитывая, что церковнославянские буквы не участвуют в программных математических расчетах, а подменяются на входе в такую программу цифрами, то в локализацию «си» для цифры 800 вносится две буквы, во-первых, «омега», а также и «от», которые будут опознаваться, как цифра. Что позволит унифицировать локализацию для всего массива текстов церковнославянского языка, но требует дополнительных решений по выбору подстановки варианта буквы на выходе.



Буква Ѳ (Ѳкѳ) происходит от греческого **υ** «ипсилон» (см. табл. 2.1) соответствует его форме в греческом уставном шрифте (с удлинённой вниз правой чертой). Например, в Евангелии 980 года (на фото 3.7) в дифтонгах ау и оу, а также после согласной «д» ипсилон

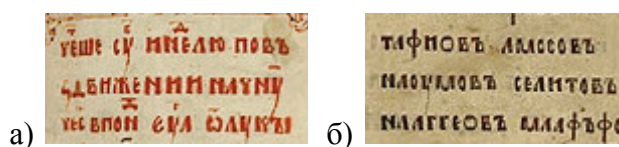
имеет форму, донныне наследуемую буквой «ик». Так же, как и в греческом, **ϣ** обозначает цифру 400 (табл. 1.1).

Фото 3.7 - Образец греческого уставного письма из Евангелия 980 года в книге Энциклопедия славянской филологии, вып. 3. - Спб., 1911. - С. 37-50.



Буква v (ѣжица) происходит от греческого **υ** «ипсилон» (см. табл. 1.1), как и «ук», ныне употребляется на его месте в словах, частично перенявших греческое написание, имеющих греческое или иное происхождение. Произносится, как звук [и] или [в]. В первые века прошлого тысячелетия не отличается по форме от ипсилон и ика (фото 3.8.а). В Архангельском Евангелии (фото 1.1) изображается, одинаково, «ижица» и «ик», в заглавии буквами, как греческий строчный из скорописи «ипсилон» и поздняя ЦС «ижица», а в тексте строчными, как греческий уставной «ипсилон» и ЦС «ик». По мнению Е.Ф. Карского ранние славянские тексты подтверждают полную зависимость кирилловской азбуки от греческого литургического письма, и сходство это так велико (в том числе, по славянскому ипсилону **ϣ**), что легко спутать, не обратив внимания на язык, греческую рукопись со славянской³⁰. Старший полуустав, до 14 в., знает **ou** и **ϣ**, буквы же **ѣ** и **v** входят в употребление в младшем полууставном шрифте с 14 века³¹. Например, в Пантелеймоновом Евангелии (по названию святого, в честь которого написано) буква **ϣ** используется во всех случаях для группы её разновидностей **v**, **ѣ** и **ou**.

Фото 3.8 - Пантелеймоново Евангелие. Апракос полный. Кон. XII - нач. XIII в. Новгород... (Евангелие от Луки глава 3). А – заглавие, б – основной текст³²



В азбуке Ивана Федорова (фото 2.1) и Лаврентия Зизания (фото 2.2) эта одна буква уже имеет две разновидности, как для прописных, так и для строчных. При этом буква ижица лишается нижней вертикальной скошенной черты и наделяется значением, используемым донныне, для звуков [и] и [в].

В ряде учебников этой буквой, наряду с **ϣ** или вместо **ϣ**, обозначалась цифра 400.

Буква ou (ѣникъ) и **ѣ (ѣкъ)** имеют, также как и **v (ѣжица)** и **ϣ (ѣкъ)** происхождение от греческого **υ** «ипсилон». И употребляются в составе так же имеющего греческое происхождение дифтонга «**ou**». Который является не в полном смысле дифтонгом, а вернее сказать, буквосочетанием, обозначающим один звук «у», как в греческом³³, так и в церковнославянском языке. Как не произносимая, но имеющаяся в исходных греческих текстах буква «о», в церковнославянских текстах может входить в диграф, как в слове «Наумов» (фото 3.8.б), или исчезать, как в слове «начну» (фото 3.8.а) и в азбуке Лаврентия Зизания (фото 2.2). Буква «о» может также сдвигаться от предстоящего положения под букву «у». Так получается вариант этой буквы - «ук» **ѣ**, обретающий статус уже не дифтонга или буквосочетания, а диграфа – буквы, состоящей из двух графем (частей одной буквы), подобно, например, букве «ы». При этом **ѣ (ѣкъ)** является лишь разновидностью начертания буквы **ou (ѣникъ)**, используемого для экономии места в тексте. Впоследствии, этой букве

30 Карский Е.Ф. Славянская кирилловская палеография. – Л.: Акад. наук СССР, 1928. – С. 164.

31 Карский Е.Ф. Славянская кирилловская палеография. – Л.: Акад. наук СССР, 1928. – С. 172.

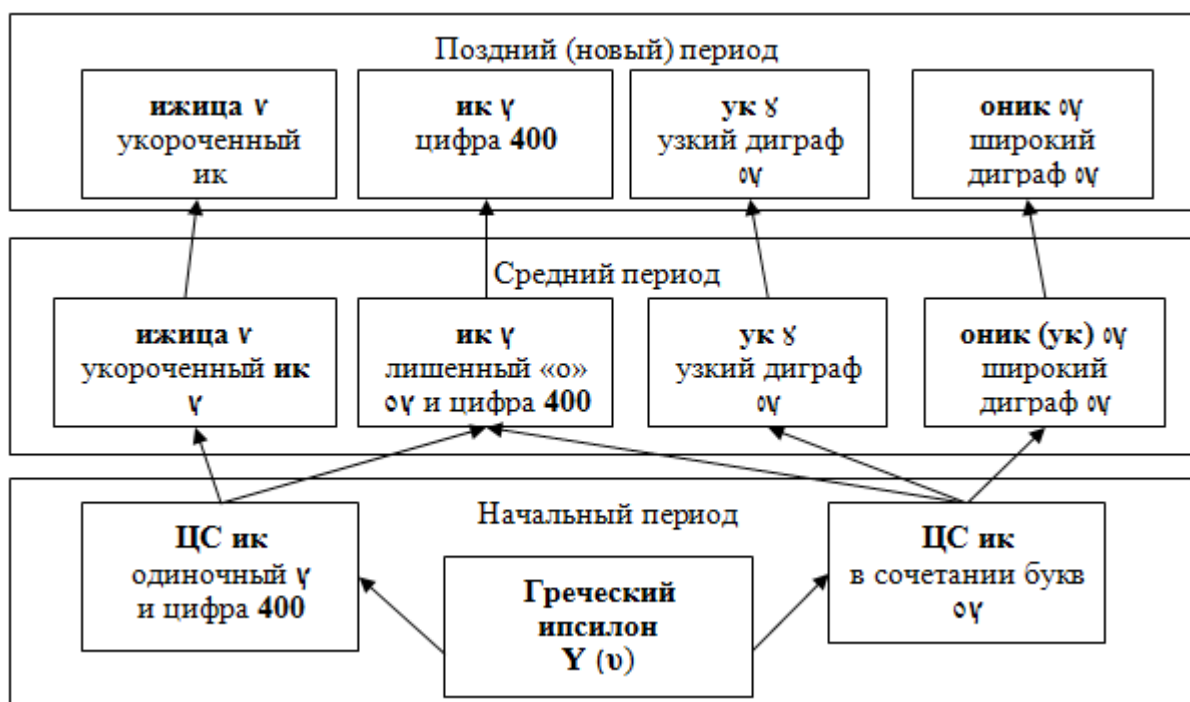
32 Пантелеймоново Евангелие. Апракос полный. Кон. XII - нач. XIII в. (?). Новгород или Новгородские земли. Писец Максим Тошинич. Инициалы южнославянского и старовизантийского стилей, кинноварью и красками. Шифр: РНБ. Соф. 1.

33 Древнегреческий язык: начальный курс. Часть первая. М.: «Греко-латинский кабинет» Ю.А. Шичалина, 2002. – С. .

отводится место в середине или конце слова, отдавая родительскому онису **оу** место в начале слова.

Названия букв **ѣ ѣ**, **оу оу**, **ѣ ѣ** в последние столетия в разных авторитетных источниках (словарях и учебниках) встречаются иногда взаимоисключающие, однако имеется определенная тенденция к системе. Для, несомненно, необходимого различия в названиях вариантов этой буквы и её сочетания в диграфе **оу** в современном церковнославянском языке за основу естественно принять букву **ѣ**. Ей прилежит наименование «ѣица», как родственной по звуку, виду и происхождению церковнославянской «ижице» и греческому «ипсилону» (схема 3.1). Добавив графему **о** «ѣица», получаем название «ѣица». Буква **ѣ ѣ** с уменьшенной и сместившейся книзу графемой «о» при этом обретает название «ѣица», часто относимое ко всем разновидностям этой буквы.

Схема 3.1 – Возникновение вариантов буквы греческого ипсилон – церковнославянского ипсилон, впоследствии - ика и ижицы, и в буквосочетании **оу** – оника и ика.



Для кодирования этой группы букв определяется родовая буква – церковнославянский ипсилон. Присваивается ей номер в юникоде буквы, ныне, русской **У** (0423) **у** (0443), как универсальной для всех случаев использования: единичного и дифтонгового. Видовыми от этого ЦС ипсилон будет поздняя укороченная ижица **ѣ** (0474) **ѣ** (0475) и ук-оник, дифтонг-диграф в юникоде **оу** (U+0478) **оу** (0479) и **ѣ** (A64A) **ѣ** (A64B).

В ориентации на исходное церковнославянское сочетание **ОУ** **оу**, пришедшее из греческого **оу** (табл. 2.1), для начального периода оно определяется, как буквосочетание (дифтонг) **оу**. Для периода, когда было введено правило постановки придыханий над первой буквой, и они ставились над второй в сочетании буквой «ѣ» **оу** (фото 2.6), превращая её буквосочетание в диграф, то и код для него определяется, как для монолитного диграфа **оу** (0478) **оу** (0479) и его узкого варианта **ѣ** (A64A) **ѣ** (A64B).

В ряду прописных букв для буквы **оу** (0478) необходим вариант буквы с двумя заглавными графемами. Они получаются путем программирования шрифта с функцией контекстной (при последующей заглавной букве) подстановки необходимого варианта **оу**. Или путем более простого и надежного варианта применения шрифта со всеми заглавными буквами, как, например, «Panteley T».

Цифра 400 обозначается в греческом языке ипсилоном, также переходит и в церковнославянский (схема 3.1). В средний период широкого разнообразия обозначается любой формой церковнославянского ипсилона: ижицей или иком. В поздний период эта функция закрепляется более за иком. Ныне возникает вопрос соотношения цифры с буквой и, соответственно, – кодировки этой цифры.

Для обозначения цифры 400 принимается «ик» У (0423) у (0443). В локализацию «си» для цифры 400 предполагается внесение букв: «ика» ѱ и «ижицы» ѱ. Но необходимы дополнительные комплексные исследования.

Е Е Ё Ё . Ѧ Ѧ ѧ ѧ . ѩ ѩ Ѫ Ѫ.

Буква е (ѣсть), ё (ѣсть ширѡкий), Ѧ (ѣѡѡ), ѧ (ѣѡѡѡ) и их исторические формы используются в обозначении цифр. Е (0415) Ѧ (0435), Ё (0404) ѧ (0454), Ѧ (0405) ѧ (0455), ѧ (A642) ѧ (A643), ѧ (0417) ѧ (0437), ѧ (A640) ѧ (A641).

Необходимы дополнительные комплексные исследования для возможной комплектации локализации «си» этими обозначающими цифры буквами. Помимо базисных, обозначающих: 5 – ё (0454), 6 – ѧ (0455), 7 – ѧ (0437).

3.6.2. Азбука

Уточнив историю формирования азбуки и кодирование отдельных букв, имеющих разновидности, составляем таблицу азбуки ЦС языка.

Для понимания структуры таблицы 3.4 рассмотрим, например, ЦС букву «а». Она имеет шифр юникода – U+0430, называется «ѧѧѧ», соответствует букве русского языка «а», под титлом «ѧѧѧ» обозначает число 1, набирается путем нажатия в раскладке «Церковнославянский» на клавишу «а», соответствующую раскладке русского языка «Русская». Для набора заглавной «А» с шифром юникода – U+0410 используется комбинация клавиш Shift + «а». В раскладке «Церковнославянский» в качестве дополнительной используются также правая клавиша AltGr или её аналог справа Alt + Ctrl, в зависимости от программного обеспечения компьютера. А так же – сочетание клавиш AltGr + Shift. И отдельный слой клавиши CapsLock, называемый в таком случае SGCaps, не фиксирующий клавишу Shift, а предназначенный для набора выносных букв. Описание раскладки «Церковнославянский» смотреть далее в соответствующем разделе. В столбце «Знаки «Рус.» для «ЦС»» указаны знаки клавиатуры «Русская», на которые при нажатии на включенной раскладке «Церковнославянский» вводятся в текст соответствующие строке буквы ЦС языка.

Таблица 3.4 – Кодирование букв церковнославянской азбуки v.1.5 (шрифт Panteley v1.8) и раскладки «Церковнославянский». Буквы в белых строках соответствуют буквам русского языка и имеют такую же кодировку. Серым цветом отмечены строки букв ЦС языка, не использующихся в русском языке.

Символ	Юникод	Число	Чтение	Название буквы ЦС	Буква рус.	Знаки «Рус.» для «ЦС»
ѧ ѧ	0410 0430	1	[а]	ѧѧѧ	А а	А а
Ѣ Ѣ	0411 0431		[б]	ѢѢѢ	Б б	Б б
Ѥ Ѥ	0412 0432	2	[в]	ѤѤѤ	В в	В в
Ѧ Ѧ	0413 0433	3	[г]	ѦѦѦѦ	Г г	Г г
Ѩ Ѩ	0414 0434	4	[д]	ѨѨѨѨ	Д д	Д д
Ѭ Ѭ	0415 0435	5	[е]	ѬѬѬѬ	Е е	Е е

Символ	Юникод	Число	Чтение	Название буквы ЦС	Буква рус.	Знаки «Рус.» для «ЦС»
Є є	0404 0454		[е]	ѣсть широкое	Не использ.	Э э
Ж ж	0416 0436		[ж]	живѣте	Ж ж	Ж ж
З з	0405 0455	6	[дз]	зѣлѡ	Не использ.	Ё ё
З з	0417 0437	7	[з]	землѧ	З з	З з
И и	0418 0438	8	[и]	ѣже		И и
Й й	0418 0306 0438 0306		[й]	ѣже краткое буква «и» и знак		И + AltGr+«и» и + AltGr+«и»
Ї ї	04C0 0308 04CF 0308	10	[и]	ѣ	Не использ.	Й + AltGr+«й» й + AltGr+«й»
К к	041A 043A	20	[к]	како	К к	К к
Л л	041B 043B	30	[л]	людіе	Л л	Л л
М м	041C 043C	40	[м]	мыслѣте	М м	М м
Н н	041D 043D	50	[н]	нашѣ	Н н	Н н
О о	041E 043E		[о]	ѣнѣ	О о	О о
Ѡ ѡ	047A 047B	70	[о]	ѣнѣ (широкий)	Не использ.	Shift+0 0
П п	041F 043F	80	[п]	покоѣ	П п	П п
Р р	0420 0440	100	[р]	рцы	Р р	Р р
С с	0421 0441	200	[с]	слово	С с	С с
Т т	0422 0442	300	[т]	твердо	Т т	Т т
У у	0423 0443	400	[у]	ѣнѣ	У у	ShiftAltGr+3 AltGr+3
Ѣ ѣ	0478 0479		[у]	ѣникѣ	Не использ.	Shift+3 3
Ѥ ѥ	A64A A64B		[у]	ѣнѣ	Не использ.	У у
Ф ф	0424 0444	500	[ф]	фѣртѣ	Ф ф	Ф ф
Х х	0425 0445	600	[х]	хѣртѣ	Х х	Х х
Ѧ ѧ	0460 0461	(800)	[о]	ѡмега	Не	Shift+6 6

3.6.3. Вышедшие из современного употребления церковнославянские буквы

Кроме представленной выше азбуки нового периода, необходимо создание полной азбуки и универсальной локализации ЦС языка, с возможностью охвата слов всего объема исторического ЦС языка. Что требуется для единой электронной обработки текстов, например, для сортировки слов, составления словарей. Для этого производится кодирование всех букв, употреблявшихся в истории ЦС языка, представленных в палеографических исследованиях. Как минимум, в его основных буквах (табл. 2. 3). Данный список не исчерпывающий, в процессе разработки и филологической корректировки может дополняться некоторыми буквами и их разновидностями. Не включая те разновидности написания букв, которые восполняются шрифтами, при необходимости, создаваемыми даже для одного какого-либо значимого произведения письменности. Что не будет представлять сложности при наличии стандарта, выверенного и утвержденного соответствующими структурами науки, практики и стандартизации организациями.

Таблица 3.5 – Кодирование букв церковнославянской азбуки v.1.5 (шрифт Panteley v1.8) и раскладки «Церковнославянский» в части, не используемой в современных богослужебных текстах, но входящей в состав электронной азбуки церковнославянского языка всего исторического периода её существования

Символ	Юникод	Число	Чтение	Название буквы ЦС	Знаки «Русская» для «ЦС»
Ѣ ѣ	042D 044D		[е]	Есть малое	Shift AltGr+э
Ѧ ѧ	0464 0465		[йэ]	Есть йотированное	Shift AltGr+5 Shift AltGr+e
Ѣ ѣ	A642 A643		[дз']	Зелó (вар. устава)	Shift AltGr+ы Shift AltGr+ф
Ѧ ѧ	A640 A641		[з]	Земля (вар. устава)	Shift AltGr+a Shift AltGr+v
Ѣ ѣ	A646 A647		[й]	Йота (для трансл. глаголицы)	Shift AltGr+ш
Ѣ ѣ	A648 A649		[дж]	Джервь(вар. устава)	Shift AltGr+ж
Ѣ ѣ	040B 045B			Гервь (для трансл. глаголицы)	Shift AltGr+ч
Ѣ ѣ	040F 045F		[дж]	Джи (вар. устава)	Shift AltGr+д
Ѣ ѣ	0480 0481	(90)		Копа	Shft AltGr+л
Ѣ ѣ	A652 A653		[йе]	Ять йотирован.	Shift AltGr+к
Ѣ ѣ	0468 0469		[йэн]	Юс малый йотированный	Shft AltGr+я
Ѣ ѣ	046C 046D		[йон], [ю]	Юс большой йотированный	Shft AltGr+ю

3.6.4. Знаки пунктуации

В ЦС языке имеются знаки пунктуации, представленные в табл. 3.6.

Вызывает дискуссию в кодировании знак «вопросительная» «;» (037E), по форме и истории употребления происходящий из греческого языка. При том что употребляющийся в русском языке знак вопроса «?» (003F) не соответствует форме такового в ЦС языке, а знак «;» (003B)

«точка с запятой» не соответствует значению. Кодирование этого знака требует дополнительной экспертизы и стандартизации.

Кроме представленных ниже необходимы дополнительные научно-практические исследования в части кодирования и использования иных требуемых в издательском деле знаков.

Таблица 3.6 – Кодирование знаков пунктуации церковнославянской азбуки и раскладки набора текста «Церковнославянский» (в скобках для сравнения знаков даны произвольные буквы и знаки)

Знак	Юникод	Название	Соответствие	Знаки к «Русская» для «ЦС»
-	002D	Дефис, знак переноса	-	AltGr+«-»
-	(a)2011(a)	Неразрывный дефис		В таблице
/	002F	Косая черта	/	ShiftAltGr+«.»
()	0028 0029	Круглые скобки	()	AltGr+«(» AltGr+ «)»
[]	005B 005D	Квадратные скобки	[]	AltGr+ш AltGr+щ
,	002C	Запятая	,	Shift +«.»
(-).	002E	Точка	.	«.»
(-).	2E33	Иная (малая) точка	.	AltGr+ «.»
(-)•	00B7	Средняя точка	•	AltGr+ë
:	003A	Двоеточие	(:), (:), (...)	AltGr+6
;	2E49	Двойная запятая		В таблице
;	037E	Вопросительная	«;»	AltGr+7
!	0021	Удивительная	!	AltGr+1
*	A673	Славянская звездочка	*	AltGr+8
✙	2626	Православный крест		AltGr+5
‡	0482	Одна тысяча	1000	AltGr+4

Таблица 3.7 Некоторые знаки пунктуации обычные для форматирования текста

(a) (a)	(a)0020(a)	Пробел		Клавиша «пробел»
(a)(a)	(a)00A0(a)	Неразрывный пробел		Из таблиц
(a)(a)	(a)200B(a)	Пробел без расстояния ZERO WIDTH SPACE		Shift +«пробел»

Пробел без расстояния (200B) необходим для сплошного текста устава для обозначения границы между словами. Что позволяет программам производить автоматическую сортировку и иную обработку слов.

3.6.5. Надстрочные знаки

Особенностью ЦС языка является применение целого ряда надстрочных, диакритических знаков, по определению (др. греч. διακρίτικός – для различения) используемых, как правило, не в качестве отдельных букв, а для видоизменения и уточнения других знаков, набираемых в типографике, отдельно или в составе лигатуры. Употребляемые в современном ЦС языке

надстрочные знаки представлены в таблице и имеются в раскладке клавиатуры «Церковнославянский» (табл. 3.8).

В таблице юникода Combining Diacritical Marks, Range: 0300–036F от начала формирования системы юникода представлены все, кроме выносных букв, необходимые для использования в ЦС языке диакритические знаки (табл. 3.7). Со времен, например, Office 2007, эти знаки поддерживаются этим и рядом иных редакторов для функций OpenType: лигатур и контекстных подстановок, в том числе, для таблиц знаков кириллической области Cyrillic, Range: 0400–04FF. Выпадает из этой совокупности поддерживаемых только буква ъ, находящаяся в области Cyrillic Extended-B, Range: A640–A69F, которая нуждается в лигатурах или контекстных подстановках для замены её верхних выносных элементов на укороченный вариант для сопоставления с диакритическими знаками (табл. 5.3). Что реализуется в OpenType только частью современных обновлений браузеров и редакторов текста.

К тому же в процессе развития кодирования ЦС языка часть из общих диакритических знаков дублирована в таблице Cyrillic, Range: 0400–04FF: титло ъ, покрытие ъ, простое ъ и густое придыхание ъ, знак палатализации ъ. Добавлены кавыки и паерки в таблице Cyrillic Extended-B. Что позволило индивидуализировать кодирование ЦС языка, но при этом потребовало дополнительного развития программного обеспечения редакторов и просмотрщиков текста. Последние обновления основных бесплатных и платных браузеров поддерживают необходимые для ЦС языка в юникоде функции OpenType, так же – и последние обновления ряда редакторов текста для Windows, Linux, в том числе, группы TEX.

Основной проблемой тормозящей развитие программ для ЦС языка в части OpenType и локализации **су** является отсутствие для этого определенного стандарта кодирования азбуки, цифр и системы сортировки букв, в конечном итоге, - потребительской востребованностью, движущей развитие науки и производства. Что входит в область служения и труда соответствующих синодальных отделов Православной Церкви и академических структур Святой Руси, призванных хранить и умножать духовное и культурное православное славянское наследие, как неизменную часть духовности и культуры всего нашего общества. Доныне данными разработками занимаются отдельных тружеников и их коллективы. Явно, что решение таких проблем необходимо перевести в центр системы Академии наук и синодальных структур Православной Церкви. Учитывая, что эта работа требует приложения немалых исследовательских усилий в области филологии, палеологии и программирования, при тесном взаимодействии с потребителями в научно-образовательной, издательской, библиотечной сфере. Во-первых, в служении Православной Церкви, а также и всего общества, заботящегося, по меньшей мере, о своей здоровой нравственности, если во Христе и Святом Православии, то спасительной в жизнь вечную.

Далее рассматриваются особенности кодирования отдельных надстрочных знаков с использованием их представления в кириллической области юникода.

Ударения (accents) острое (acute) «́» (0301), тяжелое (grave) «̀» (0300) и облеченное (circumflex) «̂» (0302) по названию и функции совпадают с таковыми, используемыми во многих языках латиницы и кириллицы.

Титло (cyrillic titlo) «̑» (0483). Название происходит от лат. titulus – надпись, а знак – из скорописи букв n, m, v, выносимых над строкой и превратившихся в волнистую черту – тильду. В ЦС языке этот диакритик унаследовал название, значение пропущенных в слове букв, а позже, приобрел еще и сакральный смысл.

Краткая (breve) «̆» (0306). Название происходит от лат. короткий. Знак используется для обозначения краткости гласных во многих языках. Также и в ЦС языке – для обозначения краткости буквы «и», которая при этом не превратилась в отдельную букву й, как в русском языке.

Две точки (diaeresis) «¨» (0308). Название происходит от греч. разделение, различие, членение. Иное название «трема» от греч. точка, диакритический знак из двух точек. Обозначает раздельное от остальных чтение буквы. Знак использовался в греческом языке для обозначения йоты, отдельно произносимой от гласной дифтонга. В ЦС языке ставится над основным элементом буквы «и» і - «палочкой» (04CF), в текстах заменяется в 4-м, 5-м случае иными диакритическими знаками.

Покрытие буквотитлов (cyrillic pokrytie) «ⷀ» (0487). Обозначает укорочение слова с выносной над строкой буквой под этим знаком, имеет также сакральный смысл соотношения с высшим, духовным. В шрифте, не имеющем программы создания таких лигатур, будут видимы строчные буквы под покрытием. Что недопустимо в богослужебных и иных не специализированных текстах ЦС языка, в таком случае нарушающем текст на соответствие должному историческому виду. Смотреть раздел 3.6.6.

Мосток нижний (combining bridge below) «ⵍ» (032A). Невидимый в лигатуре технический знак, для выносных букв экспериментального варианта кодирования азбуки. По смыслу, как подмосток, подымающий букву в надстрочное положение, при этом сам в лигатуре с выносимой им буквой не отображается. В шрифте, не имеющем программы создания таких лигатур, будут видимы строчные буквы над мостком. Что недопустимо в богослужебных и иных не специализированных текстах ЦС языка, в таком случае нарушающем текст на соответствие должному историческому виду. Смотреть раздел 3.6.6.

Мосток перевернутый нижний (combining inverted bridge below) «𐑦» (033A). Невидимый в лигатуре технический знак, для пропущенных в слове под титлом букв. По смыслу, как ящик, поглощающий букву в невидимое состояние, при этом и сам в лигатуре с поглощаемой им буквой не отображается, но читается программами обработки текста. Может применяться для отдельных случаев полной записи слова, необходимой, например, для сортировки слов. В шрифте, не имеющем программы создания таких лигатур, будут видимы строчные буквы над мостком перевернутым. Что недопустимо в богослужебных и иных не специализированных текстах ЦС языка, в таком случае нарушающем текст на соответствие должному историческому виду. Смотреть раздел 3.6.6.

Кавыка для маркировки в середине слова «[˘]» (A67C) - диакритический знак без места в строке. Может ставиться в любом месте слова. Например, **ка[˘]выка[˘]**.

Кавыка для маркировки в начале и конце слова «^v» (A67E) - знак с узким (пропорциональным) местом в строке. Может ставиться только в начале и в конце слова. Например, в искажающем слово варианте - ка^vвыка^v и в нормальном - ^vкавыка^v.

Паерок (Ерок) «ё» (033E) – диакритический знак не имеющий места в строке, замещающий букву твердый знак «ъ», иногда, мягкий знак «ь». Может стоять в середине и в конце слова.

Паерок (Ерок) «'» (2E2F) – знак, замещающий букву твердый знак «ъ», иногда, мягкий знак «ь». Знак имеет узкое место в строке и может ставиться только в конце слова.

Знак «◌̣» (25CC) - знак места под диакритическим знаком служит только для расположения и опознавания в учебных и иных текстах одиночного диакритика, в тексте ЦС языка не употребляется.

Необходимо отметить, что все диакритические знаки и надстрочные буквы в тексте вводятся только после соответствующей буквы, а не перед ней. Например: ударение в слове **ми́ром** в правильной последовательности - **м+и+и́+р+о+м**. Исключением может быть кавыка.

Таблица 3.8 – Кодирование надстрочных знаков церковнославянской азбуки и раскладки. В пункте раскладка указаны клавиши раскладки «Русская» для раскладки «Церковнославянская»

Знак	Юникод	Название	Знаки «Русская» для «ЦС»
------	--------	----------	-----------------------------

◌̑	0300	Вария (тяжелое ударение) COMBINING GRAVE ACCENT	Ь
◌́	0301	Оксия (острое ударение) COMBINING ACUTE ACCENT	ь
◌̂	0302	Камора (облеченное ударение) COMBINING CIRCUMFLEX ACCENT	AltGr+п
◌̐	0483	Простое титло COMBINING CYRILLIC TITLO	«-»
◌̋	0487	Покрытие для лигатур буквотитлов COMBINING CYRILLIC POKRYTIE	Shift+«-»
◌̣	0306	Краткая для «и» COMBINING BREVE	AltGr+«и»
◌̣̇	0307	Точка для і (04CF) - і̇ COMBINING DOT ABOVE	Shift+AltGr+«й»
◌̣̈	0308	Две точки для і (04CF) - ї COMBINING DIAERESIS	AltGr+«й»
◌̣̈́	030F	Смычек или кендема для буквы ѣ̈́ COMBINING DOUBLE GRAVE ACCENT	AltGr+2
◌̣̇̇	0486	Звательцо или псили (простое придыхание) COMBINING CYRILLIC PSILI PNEUMATA	AltGr+«а»
◌̣̇̇̇	0485	Дасия (густое придыхание) COMBINING CYRILLIC DASIA PNEUMATA	AltGr+«ы»
◌̣̇̇̇́	0486 + 0301	Исо (придыхание + оксия) комбинация двух знаков, в некоторых программах печатающихся нажатием одной клавиши	AltGr+«в» или последовательно 2-мя клавишами
◌̣̇̇̇̇	0485 + 0300	Апостроф (придыхание + вария) комбинация двух знаков	Последовательн. набор клавишами
◌̣̈́	0484	Палатилизация (смягчение) COMBINING CYRILLIC PALATALIZATION	AltGr+«ь»
◌̣̈́̇	A67E	Кавыка для маркировки слова в его начале и конце (знак с местом в строке) CYRILLIC KAVYKA	ShiftAltGr+«2»
◌̣̈́̇̇	A67C	Кавыка для маркировки слова в его середине (диакритический знак, без места в строке) COMBINING CYRILLIC KAVYKA	ShiftAltGr+«1»
◌̣̈́̇̇̇	033E	Паерок (Ерок) (замещение ъ, диакритический знак) COMBINING VERTICAL TILDE = yerik	AltGr+«ъ»
◌̣̈́̇̇̇̇	2E2F	Паерок (Ерок) (замещение ъ, знак с местом в строке) VERTICAL TILDE • used for Cyrillic yerik	ShiftAltGr+«ъ»
◌̣̈́̇̇̇̇̇	A67D	Паерок (замещение ъ, в досинодальных текстах, диакритический знак) COMBINING CYRILLIC PAYEROK	AltGr+«х»
◌̣̈́̇̇̇̇̇̇	A67F	Паерок (замещение ъ, в досинодальных текстах, знак с местом в строке) CYRILLIC PAYEROK	ShiftAltGr+«х»

◌̑	A66F	Взмет COMBINING CYRILLIC VZMET	ShiftAltGr+«-»
◌̒	032A	Мосток нижний (технический знак для лигатур выносных букв без покрытия) COMBINING BRIDGE BELOW	AltGr+3
◌̓	033A	Мосток перевернутый нижний (технический знак для лигатур из пропущенных букв в словах под титлом) COMBINING INVERTED BRIDGE BELOW	ShiftAltGr+3
◌̔	25CC	Знак места под диакритическим знаком (технич.)	AltGr+«p»

3.6.6. Выносные буквы

Все церковнославянские буквы имеют выносной в верхнее надбуквенное положение вариант «буквенные титла», а некоторые – при этом несколько вариантов написания, используемых в одном тексте. Представляют они собой вынесенные над строкой и уменьшенные в размере буквы, покрываемые знаком «покрытие», например, буква «Ѣ̑», или не покрываемые им, например, «Ѣ̒». В юникоде каждой выносной букве кириллицы присвоен свой номер в области Cyrillic Extended-A и Cyrillic Extended-B. В таблице 3.9 представлены наиболее употребляемые из них в текстах с полууставным шрифтом.

Буквенные титла, состоящие из буквы и покрытия, набираются нажатием клавиш в строгой последовательности, сначала, выносная буква, а затем её покрытие, например, в слове «милостив» мѢ̑ТИВѢ – м+л+Ѣ̑+Ѣ̑+т+и+в+Ѣ̑. буква. Все имеющие юникод выносные буквы набираются в прилагаемой раскладке «Церковнославянская» путем нажатия клавиши CapsLock и затем клавиши соответственной обычной буквы (раздел 4, 6).

Таблица 3.9 – Буквенные титла или выносные буквы, наиболее употребляемые в текстах с полууставным шрифтом. В верхней строке строчная буква, в средней строке – соответствующая выносная буква, в нижней строке – номер юникода выносной буквы

Б	В	Г	Д	Ж	З	К	Л	М	Н	О	Р	С	Х	Ч	Ф
Ѣ̑	Ѣ̒	Ѣ̓	Ѣ̔	Ѣ̕	Ѣ̖	Ѣ̗	Ѣ̘	Ѣ̙	Ѣ̚	Ѣ̛	Ѣ̜	Ѣ̝	Ѣ̞	Ѣ̟	Ѣ̠
2DE0	2DE1	2DE2	2DE3	2DE4	2DE5	2DE7	2DE7	2DE8	2DE9	2DEA	2DEC	2DED	2DEF	2DF1	A69E

3.6.7. Экспериментальные лигатуры буквотитлов

Выносные в пространство над строкой буквы являются обычными, печатаемыми в верхней части строки в истории – для сокращения длины этой строки. Затем эти буквы обрели и особое сакральное, духовное значение. Но при этом их суть и значение не стала отличающейся от обычных букв. Свой номер в юникоде таковые буквы получили по причине достаточного кодового пространства и их отличия по размеру и положению в строке без места в ней.

При этом для перемещения таких букв в верхнее и диакритическое (без места в строке) положение достаточно использовать лигатуру с диакритиком-покрытием (0487). Для не имеющих покрытия выносных букв можно использовать технический диакритик, например, «мосток снизу» «Ѣ̒» (032A), исчезающий в лигатуре для буквы титла без покрытия. По смыслу названия знак «мосток» призван поднять букву в верхнее положение программой шрифта с использованием функций OpenType текстового редактора или иной соответствующей программы.

В отдельных случаях, возможно, требуется полная запись слова под титлом или буквой титлом. Для этого применяется маркер «обратный мосток снизу» Ѣ̓ (033A), который,

соединяясь в лигатуру с предыдущей буквой скрывает её видимость в тексте. При этом происходит стандартная программная сортировка слова, а полностью слово может быть просмотрено при назначении ему шрифта, не поддерживающего создание данной лигатуры.

Таблица 3.10 – Кодирование буквенных титлов современной церковнославянской азбуки и раскладки (пример буквы титла с покрытием и без покрытия)

Знак ЦС лигатура	Название	Буква и знак без лигатуры	Юникод буквы и знака
Г̣	Г выносная	Г̣	04330487
Д̣	Д выносная	Д̣	0434032A

Таблица 3.11 – Буквы титлы, употребляемые в церковнославянском языке позднего периода, с покрытием и без покрытия. Верхняя строка – текст со шрифтом, поддерживающим лигатуры. Нижняя – со шрифтом, не запрограммированным для лигатур

Г̣ Г̣ Г̣ Г̣ Ж̣ З̣ К̣ Л̣ М̣ Н̣ О̣ Р̣ С̣ Х̣ Ф̣ Ч̣
Г̣ В̣ Г̣ Д̣ Ж̣ З̣ К̣ Л̣ М̣ Н̣ О̣ Р̣ С̣ Х̣ Ф̣ Ч̣

В шрифте, не имеющем программы создания таких лигатур, или в программе, не поддерживающей OpenType шрифта, будут видимы строчные буквы над мостком или под знаком «покрытие». Что недопустимо в богослужебных и иных не специализированных текстах ЦС языка, в таком случае нарушающем текст на соответствие должному виду.

Такое кодирование выносных упрощает кодирование азбуки, отчасти, облегчает набор, сортировку слов.

Недостатком такого метода является определённая ограниченность его использования, определяемая ограниченностью применения функций OpenType в компьютерных программах. Что в таком случае неизменно приводит к искажению должного вида текста, исторически сложившегося и хранимого Церковью, как части Её духовного и культурного наследия, смиренно принимаемого от отцов в целостности и в самом лучшем состоянии передаваемого будущим поколениям.

3.6.8. Буквы со знаком палатализации

В ряде документов 11-14 вв. мягкость согласных **д, л, м, н** обозначается посредством приписки к ним знака палатализации³⁴. Эти буквы со знаком имеют свой юникод. В азбуке предлагается кодировать их, как обычную букву с добавлением диакритического знака палатализации Ѣ̣ (0484). Для визуализации соответствующей формы использовать лигатуры имеющих юникод букв, обозначаемых как лигатуры, которые состоят из двух компонентов, буквы и знака.

Таблица 3.12 – Кодирование строчных букв со знаком палатализации

Знак	Лигатура	Шрифт без лигатуры	Юникод буквы и знака	Буква монолитная	Юникод буквы	Знаки «Русская» для «ЦС»
Ѣ̣	Д̣	Д̣	04340484	Д̣	A663	ShiftAltGr+«6»
Ѣ̣	Л̣	Л̣	043B0484	Л̣	A665	ShiftAltGr+«8»
Ѣ̣	М̣	М̣	043C0484	М̣	A667	ShiftAltGr+«9»
Ѣ̣	Н̣	Н̣	043D0484	Н̣	04A5	ShiftAltGr+«0»

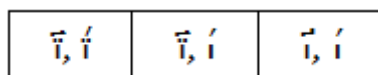
34 Карский Е.Ф. Славянская кирилловская палеография. – М.: Акад. наук СССР, 1928. - С.230.
http://нэб.рф/catalog/000199_000009_008163352/viewer/?page=254

3.6.9. Вопросы стандартизации азбуки

Проведенная апробация кодировки ЦС азбуки в юникоде (utf-8 си, рабочая версия - v1.5) позволяют сделать вывод о её соответствии, в основном, требованиям и к кодированию ЦС азбуки, и к создаваемым на её основе шрифтам. Однако необходимо отметить, что при этом существует ряд проблем, требующих решения, находящихся области пересечения палеологии, филологии и информатики, а также и богословия. Эти проблемы и их возможные решения, необходимые для разработки и утверждения стандарта азбуки ЦС языка, описаны ниже и кратко представлены в таблице 3.14.

1) Буква «ї» [и], называемая «и», со времени создания ЦС азбуки встречается в текстах в трёх формах: без точки «І», с одной точкой «І́» и с двумя точками сверху «І́́». При этом в каждом пятом случае две точки заменяются надстрочными знаками (фото 3.9). Если запрограммировать эту букву с двумя точками в одном буквенном знаке І (0407) и ї (0457), тогда этими точками в сочетании с надстрочными знаками ударения и титлами будет искажаться должный вид текста. В ряде программ имеется функция OpenType, автоматически программно заменяющая «ї» с двумя точками на необходимую палочку при сочетании с надстрочными знаками, но эту функцию OpenType поддерживают не все программы визуализации и редактирования текста.

Фото 3.9 – Пример вариантов отображения соотношения «ї» (0457) с титлом и ударением в ЦС тексте кодировки UT-8 CU



В ячейке слева на фото 3.9 шрифт или программа визуализации текста не поддерживает OpenType, поэтому буква «ї» (0457) с двумя точками не заменяется под диакритическими знаками на «палочку» (04CF). В центральной ячейке случай частичной поддержки OpenType, когда «ї» с двумя точками автоматически заменяется на палочку в данной программе текстового редактора или просмотрщика только «ударением», а для ЦС знаков таких как, титла, псили и иных не работает. В ячейке справа продемонстрирован случай полной поддержки программой OpenType, когда всеми диакритическими знаками буква «ї» функцией таблиц GSUB шрифта заменяется на «палочку».

Эта проблема в данной кодировке ЦС азбуки решается использованием для кодирования «ї» двух знаков: палочки «і» (04CF) и верхнего диакритического знака, двух точек «̂» (0308), не имеющего своего места в ряду, но располагающегося над предыдущей буквой. В случае сочетания «ї» с иными надстрочными знаками «две точки» не вводятся в текст. А к «палочке» добавляется в тексте необходимый надстрочный знак.

При таком кодировании буквы «ї» палочкой «і» 04CF приводятся к одному коду все исторические формы буквы и не требуется OpenType функции шрифтов, что расширяет количество программ, которые могут использоваться для текстов данной кодировки ЦС азбуки.

Необходима дополнительная экспертиза и стандартизация кодировки ЦС азбуки по данной букве «і» 04CF + «̂» 0308 или «ї» (0457).

2) Якорное «Ѧ» (0454) употребляется в словах ЦС языка, заменяя обычную «Ѧ» (0435) в начале и, при указании на не единственное число, в середине слова. При этом «Ѧ» (0454) несет на себе информационную нагрузку в области чисел и склонений слова. При наборе такого слова прописными буквами логически вытекает, что должно применять пары прописных и соответствующих строчных, при этом требуется четыре разных буквы, а имеется всего лишь три. Прописная буква **Ѧ** (0415) в ЦС текстах не имеет формы, отличающейся от прописной якорной «Ѧ» (0404). В таком случае при наборе прописными буквами неизбежно будет потеряна несомая буквой «якорная есть» информация, и может быть искажен смысл текста.

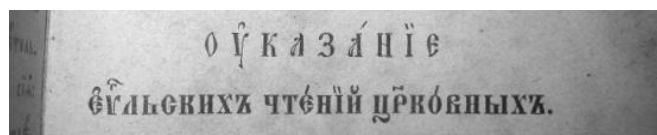
До XIX века названия глав книги обычно набирались строчными буквами и выделялись не особой прописной формой, а увеличением и цветом обычных строчных букв шрифта, например, на фото 3.10, в том числе, и «е» (0435). Прописной (заглавной) могла быть только первая буква главы.

Фото 3.10 – тексты с заглавием главы. Фрагменты «Типикона»: 1695 года (верхняя ячейка), НИОР РГБ и Свято-Троицкая Сергиева Лавра, old.stsl.ru, и 1782 года (нижняя ячейка), НИОР РГБ и Свято-Троицкая Сергиева Лавра, old.stsl.ru. Заглавия набраны увеличенными строчными буквами с одной прописной в начале заглавия



В XIX веке заглавия начали чаще набирать прописными, особого начертания и большего размера буквами, фото 3.11. При этом прописные буквы «есть» и «есть якорная» теряли отличие по форме, как следствие, утрачивалась и несомая ими грамматическая информация.

Фото 3.11 – текст с заглавием приложения Евангелия издания РПЦ конца XIX века. Прописные буквы «есть» и «есть якорная» среди всех прописных букв в заглавии не отличаются по форме в словах «евангельских» и «чтений»



Например, слово ЦС языка **ка́мень** при склонении в ед. ч. тв. падежа пишется с обычной «е», чем? - **ка́менем**, а во мн. ч. дат. падежа пишется с буквой «есть якорной» «ѐ», чему? - **ка́менѐм**. Если набрать это слово прописными буквами **КА́МЕНЕМ**, и прописные буквы **Е** (0415) и **ѐ** (0404) будут иметь один вид, то информация о различии слов по падежам и числам теряется.

Решением проблемы может быть применение различной формы (как в данном шрифте) букв «Е» 0415 и «ѐ» 0404.

Таблица 3.13 – Прописные и строчные пары буквы «ѣсть». Форма «Е» (0415) в шрифте Panteley 1.8 изменена для отличия от «ѐ» (0404)

Прописная	Е 0415	ѐ 0404
Строчная	е 0435	ѣ 0454

В данной версии v1.5 азбуки применена стандартная схема юникода: **е** (0435) – строчная и её пара (уменьшенная по ширине) **Е** (0415) – прописная, **ѐ** (0454) – якорная и её пара **ѣ** (0404) – прописная. Что логически необходимо и может быть осуществлено по аналогии с так же используемой в ЦС текстах буквой **о** (043Е) – **о** (041Е) и **Ѡ** (047В_ – **Ѳ** (047А) (табл. 3.14).

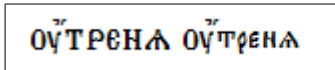
Таблица 3.14 – Прописные и строчные пары буквы Ѡнз и Ѳнз (широкий). В ЦС текстах форма «Ѡ» (041Е) отличается от «Ѳ» (047А)

Прописная	Ѡ 041Е	Ѳ 047А
Строчная	о 043Е	Ѣ 047В

Необходима дополнительная экспертиза и стандартизация кодировки ЦС азбуки по букве **Е** (0415) на предмет того, допустима ли особая пропорционально строчной **е** (0435) узкая форма прописной **Е** (0415) для отличия её от прописной **Ѣ** (0404) .

3) Буква «оник» «ОУ» при наборе текста прописными буквами, или назначении шрифту свойства «Все прописные» не соответствует необходимому виду **оу** (фото 3.12).

Фото 3.14 – Проблема несоответствия формы буквы **ОУ** необходимой форме **оу** при наборе слова прописными буквами (в первом слове)



Решение проблемы путем внесения в таблицу юникода дополнительной буквы **ОУ** не является правильным, так как может создать дополнительные трудности при программной обработке текста, использующего такой дополнительный вариант кода одной и той же буквы.

Необходимо отметить, что в ряде печатных богослужебных книг ЦС для заглавного «оника» «**ОУ**» в ряду заглавных букв в одном и том же слове используется даже в начале слова «ук» «**У**», в соответствии с исторически сложившейся формой его графемы, где начальная «**О**» смещается к нижнему элементу «**У**», образуя вид буквы «**У**» (см. фото 3.14).

Однако при капитализации текста, вряд ли, является приемлемым введение правила замены буквы **оу** (0478) на букву **у** (А64А), так как при этом нарушается соответствие текстов историческому виду.

Вариант конструирования буквы **оу** в виде двух заглавных букв **О** и **У** нарушает её соотношение с однобуквенным диграфом **у** и **ѣ**, являющимся разновидностью начертания этой буквы.

Фото 3.13 – Фрагменты Евангелия и Часослова с текстом прописных букв. Издания РПЦ XIX в.



С использованием функций OpenType в шрифте эта проблема решается путем автоматической замены **оу** на **оу**, если за ней после диакритических знаков следуют прописные буквы. Но более простым решением, без использования функций OpenType, является применение разновидности шрифта, заменяющего все буквы на заглавные, как, например, шрифт Panteley T.

Необходима дополнительная экспертиза и стандартизация кодировки ЦС азбуки по данной букве «**оу**» (0478).

3) Малая точка в ЦС тексте отличается от обычной тем, что следующее после неё предложение (всегда в середине абзаца) пишется со строчной, а не с заглавной буквы. Анализ таких текстов показывает, что применение строчной буквы вместо заглавной определяется не впереди стоящей точкой, а особенностями построения текста ЦС языка. Точка всегда одна и та же. Решением проблемы является не применение в данном случае особой точки, которой таковая не является, а понимание исторически сложившихся особенностей построения и обозначения начала предложений в середине абзаца ЦС текстов.

Учитывая, что, например, в грамматике Милетия Смотрицкого указывается на существование нескольких точек, в юникоде для ЦС языка используется дополнительная точка «.» (2E33).

Необходимы дополнительные исследования в области палеологии и филологии, экспертиза и стандартизация кодировки ЦС азбуки по данному «.» (002E) и дополнительному знаку пунктуации «.» (2E33).

4) **Вопросительный знак «?»** русского языка в ЦС языке «удивительная» обозначается вертикально расположенными точкой и запятой «;». При этом знак «?» (003F) не соответствует церковнославянскому по виду, а знак «;» (003B) – по функции.

Решением проблемы использования в качестве «удивительной» знака кириллицы и латиницы «;» 003B является выбор для этой цели знака такого же вида и назначения из исторически обусловленной области греческого языка с кодом «;» 037E. Что необходимо учитывать при программировании шрифтов и раскладок, а также в процессе создания иных программ.

Необходима дополнительная экспертиза и стандартизация кодировки ЦС азбуки по данному знаку «;» (037E).

Таблица 3.15 – Знаки ЦС азбуки (utf-8 cu, v1.5), нуждающиеся в дальнейшей экспертизе и стандартизации кодирования

Буква, знак	В версии v1.5 ЦС азбуки	Возможный вариант
Буква «Ѧ»	Для Ѧ (0435) используется прописная пара Е (0415), отличающаяся по форме от Ѧ (0404).	Используется только Ѧ (0404). Е 0415 используется, но имеет вид, как у Ѧ (0404).
Буква «Ѣ»	Для кодирования «Ѣ» используется «І» (04CF) и знак «Ѣ» (0308).	Для кодирования «Ѣ» используется «Ѣ» (0457).
Буква «ѦѦ»	Знак ѦѦ (0478) отображается, как ѦѦ, спец. шрифтом и OpenType	Замена монолитного диграфа ѦѦ на две буквы: Ѧ и Ѧ. Знак с особым юникодом.
Буква «ѦѦ»	Имеет код знака «ѦѦ» (047D) и вариант ячейки справа.	Соединение буквы «Ѧ» (0461) с «придыханием» «Ѧ» и «покрытием» «Ѧ» в лигатуру.
Буква «ѦѦ»	Имеет код знака «ѦѦ» (047F) и вариант ячейки слева.	Соединение буквы «Ѧ» (0461) с выносной буквой «Ѧ» (2DEE).
Буквенные титлы	Имеет собственный код знака, например, «ѦѦ» (2DE3)...	Соединение строчной буквы со знаком «ѦѦ» или «ѦѦ», например, «д» (д) и «ѦѦ» (032A) – «ѦѦ».
Знак вопроса «?»	Кодируется знаком из греческого языка «;» (037E).	Знак кириллицы и латиницы «;» (003B).

Решение указанных проблем позволит сделать еще один шаг к увеличению эффективности компьютерной обработки ЦС текстов, например, автоматической проверки правописания, поиска, разработки и использования словарей и иного. Что необходимо в области образования и науки, в том числе, в богословии, а также востребовано и в иных сферах, связанных с текстовой информацией на ЦС языке.

3.7. Выводы

Представленное кодирование церковнославянской азбуки CU v1.5 в основном соответствует требованиям, выдвигаемым необходимостью осуществления работы с электронным текстом церковнославянского языка. Но нуждается, во-первых, в доработке и уточнении кодирования

отдельных знаков и последовательности сортировки букв, так как от варианта кодирования и последовательности букв азбуки ЦС языка зависит соответствующее программирование функций электронных шрифтов и программ обработки с текста. С последующей разработкой и совершенствованием дополнений к существующим программам редакции и просмотра текстов, для их использования с учетом особенностей церковнославянского языка.

Необходима дополнительная экспертиза и принятие стандарта кодирования в представлении UTF-8 СУ азбуки ЦС языка, последовательности и сортировки её букв в юникоде, использования определенных букв для обозначения цифр. В экспертизе и уточнении нуждается кодирование всех знаков и букв азбуки, во-первых, следующих, особенно, проблемных (табл. 3.15):

- буквы «Ї», должно ли кодировать, как букву «I» и знак «̇»;
- буквы «Е» (0415), нужна ли отличающаяся от «Ѧ» (0404) форма;
- буквы «Ѧ» (0478), как использовать для набора прописными буквами;
- буквы «Ѧ» (047D), нужно ли кодировать, как букву «w» и два знака «̇»+«̈»;
- буквы «Ѧ» (047F), нужно ли кодировать, как букву «w» и диакритический знак «̈»;
- титуловых букв, допустимо ли кодировать, как букву с диакритическим знаком «̈» или «̈»;
- вопросительного знака «;», должно ли кодировать его, как «;» (037E);
- какими буквами и как обозначать цифры 400 (Ѧ, Ѧ) и 800 (Ѧ, Ѧ);
- как согласовать в единую систему ЦС язык, имеющий исторические особенности.

После принятия стандарта азбуки ЦС языка необходима разработка дополнений к программам операционных систем, редакции и просмотра текста для:

- локализации ЦС языка «су»;
- реализации функций OpenType для букв и знаков азбуки ЦС языка.

Во-первых, должно осознать ответственность каждому человеку и всему народу Святой Руси и Православной Церкви перед Богом, предыдущими и последующими поколениями, и к тому вышней во Христе благодатью укрепиться в исполнении призвания хранить и умножать духовное и культурное славянское наследие, как неизменную часть духовности и культуры всего общества. При этом хорошо перевести рассматриваемые языковые разработки из плоскости отдельных тружеников и их коллективов в систему Академии Наук и синодальных структур Православной Церкви. В понимании того, что эта работа требует приложения определённых исследовательских и творческих усилий в области филологии, палеологии, программирования, которые должно выполнять на неизменном православном богословском основании, в необходимом для постоянного совершенствования тесном взаимодействии с потребителями в научно-образовательной, издательской, библиотечной сфере. Во-первых, в служении Православной Церкви во славу Божию, а также и в жизни всего общества, заботящегося, по меньшей мере, о своей здоровой нравственности, во Христе и Святом Православии спасительной в жизнь вечную, ко многим благам нынешнего и будущего века.

4. Особенности употребления букв и знаков

4.1 Буквы

«Господь Бог образовал из земли всех животных полевых и всех птиц небесных, и привел к человеку, чтобы видеть, как он назовет их, и чтобы, как наречет человек всякую душу живую, так и было имя ей» (Быт.2:19). В этом повелении первому человеку Адаму Господь учредил физическую основу речи человека, как инструмента общения его с ближним и Богом. Поэтому доньше сущность и форма вещей окружающего мира обозначается человеком определёнными звуками, сохраняется в письменных и иных знаках и передается из поколения в поколение с установленной и создаваемой Богом культурой. Для сохранения же преемственности культурных ценностей общество призвано совершенствовать и хранить свой язык и его устную речь, в том числе, и должное произношение звуков, обозначаемых буквами, иметь, помнить и применять необходимые привила этой части языкознания.

4.1.1. Общие правила произношения звуков в словах и буквосочетаниях

Чтение церковнославянских текстов несколько отличается от чтения текстов на русском языке, требует в произношении звуков (артикуляции) бóльших усилий и точности, внимательного изучения правил и тренировки. Поэтому произношение и всё чтение должно быть так отработано в упражнениях, чтобы на него не нужно было отвлекаться в ущерб благоговейности, должной ясности и выразительности чтения во время богослужения или в келейном молитвенном правиле.

Богослужебное, в том числе, и домашнее, келейное чтение по традиции совершается в спокойном, равномерном темпе, четко и внятно, без приложения собственных эмоций, но с выделением смысловых единиц текста.

Буквы церковнославянского языка при чтении должны произноситься одинаково отчетливо, внятно, независимо от ударения.

Необходимо внимательно следить за ударениями, которые в некотором количестве слов не совпадают с произношением в русском языке.

При чтении не должно делать фонетических изменений, принятых в литературном русском языке.

- Четко произносятся гласные о, е, ѣ в любом положении, а также а, и – в безударном положении.

Например: мо^ли́тва, во^{ск}ре^се́нїе, по^чтѣ, по^ми́нѣй, мо^ю, сла^восло́вїе.

- Четко произносятся и не оглушаются звонкие согласные в конце слова.

Например: проз^{а́}бѣ, хл^{ѣ́}бѣ, ра́бѣ, грѣ́бѣ. вра́гѣ, но́гѣ, блѣ́гѣ, ро́гѣ, ѣсто́рѣ, недѣ́гѣ, приѣ́гѣ, дрѣ́гѣ, воздвѣ́гѣ, по́двигѣ, черто́гѣ, до́лгѣ. ѣ́зѣ, слѣ́зѣ, оу́зѣ, ѡ́бразѣ.

- Четко произносятся и не оглушаются звонкие согласные перед глухими.

Например: всѧ́, всю́, чѣ́стѣѧ, вѣ́хѣ, вселѧ́ всесѣ́бе, всесо^жже́нїѧ. бе^зко^не́чныѧ, ме́р^зкиѣ.

4.1.2. Правила употребления и чтения отдельных букв

А

Буква а (ѣ́зѣ) обозначает звук [а] и в любом положении, ударном или безударном, читается четко.

Например: глаго́ла, мѣтва, мытарѣ, сла́ва, дарова́въ, беззако́нїа, на́ша, насѣщны́, лѣкѣвагѡ, припѣдаемъ, ѡбнажѣ́тъсѧ, бѣ́годарю́, прогнѣ́валсѧ, челове́колю́бствова́лъ.

Исключением из общего правила является случай, когда буква а читается, как звук [йа] ([я]), если находится на конце ряда слов, которые вошли в церковнославянский язык из греческого языка и написания, хотя происхождение их могло быть иное, еврейское, латинское, сирийское...

Например: (греч. Μαρία) ма́рія, (αλληλοῦϊα) ѿлли́лъа, ѿѡанні́кїа, ѿрїа, савѣ́ллїа, васі́лїа, лїтѣ́ргїа, декѣ́мврїа, ѿаннѣ́рїа, феврѣ́рїа. ѡ́нїа, зѡ́а, матфе́а, ѡ́влїа, ѿе́рїа, нї́кола́а.

Буква а заменяется на ѡ для обозначения двойственного и множественного числа в сходных формах склонения слова. При этом буква ѡ после букв ш и щ всегда произносится, как звук [а].

Например: на́ша (ед. ч.) - на́шѡ (мн. ч.), ва́ша (ед. ч.) - ва́шѡ (мн. ч.).

Г

Буква г (глаго́ль) обозначает звук [γ] (для буквы г используется транскрипция МФА – международного фонетического алфавита). В синодальный период в России в церковнославянском языке такое произношение было принято, как норма. Этот звук является задненебным *фрикативным* (щелевым), то есть создаваемым *трением* воздуха, который проходит в щели между не полностью сомкнутой задней частью языка и твердого неба. Звук является звонким согласным и имеет глухую пару – звук [х]. Этот звук следует отличать от взрывного [g], имеющего глухую пару - звук [к], и от щелевого (фарингального, глоточного) [h], произносимого трением воздуха между корнем языка и стенкой зева.

В современном литературном русском языке буква г обозначает взрывной звук [g], имеющий глухую пару [к]. Однако, ориентируясь на церковнославянскую норму, и ныне, в словах **бо́гъ, госпо́дь, бога́тство, блага́** и производных от них буква г читается, как фрикативный задненебный звук [γ]. То есть звонко, но без взрыва, а плавно, как на юге России, в продолжение исторического произношения в древнем Киеве и в последующем южнорусском диалекте. При этом звук [γ] не заменяется звуком [h] ([x] рус.).

Например: тогдѧ, глаго́ла, ѡ́влїе, грѣ́шномѹ, бѣ́гнѣхъ, гробѣ́хъ, до́лги, грдѣ́шым, мно́гїа, прогнѣ́валсѧ, погѣ́билъ, долго́терпѣ́нїа, ѡ́гдѧ, воздвї́глъ, сѣ́агѡ.

Произнести необходимый звук [γ], удобнее, прочитав в рифму слова, заканчивающиеся на буквы х и г, например, в следующих буквосочетаниях из стихотворений русских поэтов (при том что у этих же авторов встречаются рифмы и на буквы: г - к и х – к): мох – ро́г (С. Есенин), рука́х – фла́г (М.В. Ломоносов), ми́г – сво́их (М. Лермонтов).

Читаются, как написано в тексте, местоимения и прилагательные, оканчивающиеся в родительном падеже на **агѡ, -ого, егѡ**. При этом звук согласной буквы г не заменяется на [в].

Например: сѣ́агѡ, всѧ́кагѡ, велї́кагѡ, лѣ́кавагѡ, насто́ащагѡ, моегѡ, твоегѡ, на́шегѡ, сегѡ, всегѡ, тогѡ, тогѡ, когѡ, ѿно́гѡ.

В словах иностранного происхождения, под влиянием греческого написания, буква г перед г, к, х произносится, как звук [н].

Например: ѿгѣ́лъ [ангел], сѡ́гклї́тъ [синклит], ѿгѣ́съ [Ангус].

Исключение: ѿгѣ́лъ [аггел] (злой дух, пишется без титла), ѿгѣ́й (имя).

Є, е, ѣ

Буквы **є** (ѣсть), **е** (ѣсть широкїй) и **ѣ** (ѣть) обозначают звук [е], читаются всегда четко, не подменяясь звуком [и], [о] или [ѣ].

Буква **Ѣ** (ѣсть) пишется в середине и в конце слов, если не употребляется по правилам буква **ѣ** или **ѣ**.

Например: ѣѣлїе, словѣсное, ѣзеро, жѣны, тѣмный, тѣплый, смиреннѣю, твоѣ, моѣмъ, ѣцѣмъ, ѣ чѣмъ, прикѣлъ, неизречѣннымъ, неосуждѣнна, несмѣѣнъ.

Буква **Ѣ** (ѣсть широкій) (якорный) пишется в следующих случаях.

1. В начале слов.

Например: ѣѣлїе, ѣдїномъ, ѣзеро, ѣсї, ѣще.

2. Для отличия в случае совпадения форм слов в единственном числе.

Например: менѣ, мѣ (в.п. е.ч.) – менѣ (р.п. е.ч.); тебѣ, тѣ (в.п. е.ч.) – тебѣ (р.п. е.ч.); себѣ, сѣ (в.п. е.ч.) – себѣ (р.п. е.ч.).

3. Для отличия в случае совпадения форм слов в не единственном (двойственном и множественном) числе от таковых форм в единственном.

Например: ѣчи мѣслѣнныа, поучѣтиса словесѣмъ твоѣмъ, бѣгѣнныа ѣтѣцъ нашіа. ѣдѣа, ѣерѣа, ѣврѣа (дв.ч.).

В том числе, в окончаниях существительных именительного падежа множественного числа 1-го склонения оканчивающихся в ед. ч. на -ѣй. В данном случае в церковнославянском языке учитывается буква **и** с дополнительным знаком «кроткое», а не буква **й**, как в русском языке, и делается, соответственно – необходимое отличие мн.ч. от ед.ч.

Например: ѣврѣй – ѣврѣи, ѣерѣй – ѣерѣи, ѣдѣй – ѣдѣи, вѣрѣа – вѣрѣи (по происхождению).

Буква **Ѣ** (ѣть) существует только в славянских языках. Употребление **Ѣ** подчиняется определённой системе правил и исключений. Основные случаи употребления этой буквы в упрощенном перечне представлены ниже.

1. В корнях слов в соответствии с их происхождением (этимологией). Написание по словарю.

Например: вѣдѣа, вѣкѣа, вѣсѣа, сѣвѣа, дѣва, дѣлїе.

2. В приставках слов: нѣкогда, нѣкто, нѣкоторыхъ, нѣкаа, нѣкїа, в значении неопределённого времени, человека, числа и т.д.

3. В суффиксах и окончаниях.

3.1. В окончаниях существительных е.ч. и м.ч. 1-го и 2-го склонения твердого варианта и в кратких прилагательных.

Например: ѣ добръа рабѣа, ѣ женѣа, ѣ селѣа. во грѣбѣхъ, во грѣсѣхъ, во словесѣхъ, ѣ рабѣхъ, ѣ селѣхъ.

3.2. В полных прилагательных единственного числа.

Например: ѣ добръѣмъ рабѣа, ѣ сѣѣй трѣѣа, вѣ пѣчїнѣа морстѣй, по велїцѣй мѣлїа, смиреннѣй дѣшїа, вѣ кнїзѣа живѣтїѣй.

3.3. В сравнительных прилагательных.

Например: бѣжѣвеннѣйшїа, ѣтїѣйшаа, слѣвнѣйшїа, ѣтѣйшїа, сѣѣйшїа. прѣѣтѣй, прѣсѣѣй.

3.4. В суффиксах слов, которые в русском языке оканчиваются на -еть, глагольных форм и отглагольных частей речи.

Например: вїдѣтїа, вїдѣвшеа, ненавїдѣтїа, прѣтерпѣтїа, разѣмѣтїа, согрѣтїаа, хотѣтїа.

3.5. В окончаниях глаголов двойственного числа.

Например: мѣ глагѣлахѣа, вѣ глагѣластѣа, ѣна (ѣнѣ) глагѣластѣа.

Например: мнѣ, тебѣ, себѣ, ѡ мнѣ, ѡ тебѣ, ѡ себѣ.

Например: ѿдѣнѣмъ, двѣ, ѿбѣ, двѣмъ, ѿбѣмъ.

Например: **ВЕЗДѢ**, **НЫНѢ**, **ПОЗДѢ**, **ВСКОРѢ**, **ОУТРЕ**, **ГОРѢ**.

1. В словах иностранного (греческого, латинского и иного) происхождения, в греческом написании имеющих омегу.

Например: ἰωάννης (греч. Ἰωάννης), γεώργιϊ.

2. В приставках ω-, ѡв-.

Например: ѡбогати́сѧ, ѡбышѣдшихъ, ѡбсто́нїѧ, ѡчи́сти, ѡбѣ́дѣнїе.

3. В падежных окончаниях местоимений, для отличия слов при одинаковом написании родительного и винительного падежа единственного числа.

Например: ѣгѡ́ (в.п. е.ч.) – ѣгѡ́ (р.п. е.ч.).

4. Для отличия форм слова, при одинаковом написании, множественного и двойственного числа от форм единственного числа.

Например: должникѡ́мъ (т.п., е.ч.) – должникѡ́мъ (д.п., м.ч.), беззакѡ́нїѧ – беззакѡ́нїѧ.

5. В конце наречий, когда они совпадают по форме с существительными.

Например: ѡ́утрѡ́ («утро» сущ.) – ѡ́утрѡ́ («утром» нареч.).

6. Как часть графемы в буквах ѿ (ѡ́тъ) и ѿ (ѡ́мега тъ).

ѿ

Буква ѿ (ѡ́тъ) произносится, как звуко сочетание [от]. Буква ѿ является разновидностью буквы ѡ, по структуре графемы – сочетанием (связкой, лигатурой) с буквой т. Эта буква возникла в процессе сокращения текста путем наложения буквы т на букву ѡ.

Употребляется ѿ в приставках и предлогах.

Например: ѿ сна, ѿ сѣ́рдца, ѿврати́ ѿ грѣ́хъ, не ѿими́ ѿ мене́, ѿню́дъ, ниже́ ѿстѹ́пи ѿ мене́, ѿженѣ́ ѿ мене́ ѡ́унынїе.

ѿ

Буква ѿ (омега торжественная) обозначает звук [о]. Буква является разновидностью буквы ѡ, по структуре графемы – сочетанием (связкой, лигатурой) с надстрочными знаками: простым придыханием и покрытием для букв-титлов.

Употребляется ѿ в двух междометиях восклицания: ѿ и ѿле. При этом в прямом обращении употребляется звательный падеж. Иногда при восклицании по поводу чего-либо.

Например: ѿ преслѧ́дкїѣ ѡ́ всещѣ́дрый ѡ́нсе! ѿ хрѣ́сте́ мо́й: ѿ бѣ́городнѣ́льнице! ѿ мѣ́ти сло́ва: ѿ го́ре мнѣ́ грѣ́шномъ! ѿле стра́шнаго тѧ́нства! ѿле бл҃гоу́тро́бїѧ бж҃їѧ!

ѿ ѿ

Буквы ѿ (фѣ́ртъ) и ѿ (днѣ́тъ) обозначают один звук [ф].

Буква днѣ́тъ имеет греческое происхождение. Поэтому употребляется в словах греческого происхождения. В иных случаях употребляется буква фѣ́ртъ.

Например: ѿѡ́мѧ, ѧ́днѣ́нїскаѧ, ѿавѡ́ръ, савѡ́дъ, днѣ́тъ, деократи́ѧ, днѣ́мѧ, деостри́ктъ.

ѿ, ѿ

Буква ѿ обозначает звук [кс]. Буква ѿ обозначает звук [пс].

Буквы ѿ, и ѿ употребляются исключительно в некоторых словах иностранного происхождения, в греческом правописании имеющих эти буквы.

Например: ѿѧ́постїла́рїѣ, ѧ́леѧ́ндръ, ѧ́нїѧ. ѿѧ́лѡмъ, ѿѧ́лтірь, самѿѡ́нъ, ѧ́пока́лѣѿсѧ.

Ж, Ѣ, А, ІА

Юсы малый и большой, простой и йотированный в старославянской письменности обозначали носовые звуки: **ж** - [он], **ѣ** - [йон], **а** - [ен], **іа** - [йен]. До нынешних времен такое произношение сохранилось в некоторых словах польского языка. В церковнославянском языке эти буквы в дальнейшем были заменены **ж** на «у», **ѣ** — на «ю», **іа** — на «а» или «а» после шипящих.

Например: рѣка - рѣка, жа - ѣа, голѣвь - голѣвь, жжж - жжж.

В современном церковнославянском языке буква **а** (ѣсѣ малый) употребляется в середине и конце слова, а буква **ж** (ѣсѣ большой) используется только в единственном случае, в календаре пасхалии.

Вопросы

1. Общие правила произношения звуков в словах и буквосочетаниях.
2. Правила чтения отдельных букв.
3. Правила употребления отдельных букв.

Задания (произношение)

1. По предлагаемым примерам отработать правильное чтение.
2. По Молитвослову на церковнославянском языке отработать чтение молитв утреннего молитвенного правила до Вероисповедания, включительно. Вначале с повторением каждого отдельного слова, затем всего текста.
3. Сделать звукозапись своего чтения молитв по одной, проверяя по тексту, исправить ошибки произношения.
4. В паре поочередно прослушать чтение молитв и исправить ошибки произношения.
5. Подготовиться к семинарскому занятию, под руководством и контролем преподавателя убедиться в правильности произношения слов.
6. Выполнить электронные тесты.

Задания (особенности употребления букв)

1. Выучить особенности применения церковнославянских букв.
2. Выполнить задания и тесты электронного варианта урока.

Темы для эссе, доклада или реферата

Богослужбное чтение.

История произношения в церковнославянском языке отдельных букв.

История употребления в церковнославянском языке отдельных букв.

4.2. Ударения и придыхания

Начиная с XVIII в., в церковнославянском языке имеется устоявшаяся система надстрочных знаков. Хотя в употребление эти знаки вошли еще с XIV в. при переводе Нового Завета на славянский язык с греческого, но до принятия нормы употреблялись несколько произвольно. Со временем количество их уменьшилось. Ныне используются ударения, придыхания, титлы, паерок и кавыки (таблица 7).

4.2.1. Ударения

Ударения – надстрочные знаки, которыми отмечают ударный слог в слове.

Читаются слоги под любым из этих ударений с одинаковой интонацией. Необходимо помнить, что ударения в церковнославянских словах часто не совпадают с таковыми в соответствующих русских словах. А также, что читаются, в отличие от русского языка, гласные ударных и безударных слогов с одинаковой ясностью.

Ударения бывают трех видов (Табл. 4.1): «´» острое Ѣ́а, «`» тяжелое ва́а, «˘» обложенное камо́а.

Острое ударение ставится над ударной гласной в начале и середине слова.

Например: Ѣ́ма, ра́ди, всѣ́хъ, сѣ́хъ, помѣ́хъ, на́съ, а́минь.

Исключение составляют случаи, когда над гласной вначале слова вместе с придыханием ставится тяжелое ударение для отличия падежей в словах Ѣ́же, Ѣ́же... и в союзе Ѣ́бо.

Тяжелое ударение ставится над ударной гласной, стоящей в конце слова. Также в слове Ѣ́бо.

Например: твое́, твоегѡ́, посѣ́ти, исцѣ́ли.

Исключение составляют случаи, когда за таким словом следует союз: бо, же, ли или местоимение 1-го или 2-го лица в краткой форме: ми, ма, ти, та, си, са, ны, вы. Тогда над конечной ударной гласной буквой ставится острое ударение, а следующее слово стоит без ударения.

Например: дѣ́ша бо мо́а грѣ́шнаа тогѡ́ восхотѣ́; тогѡ́ ли восхотѣ́ла е́си; возвесели́ бо са дѣ́хъ мо́а.

Обложенное ударение ставится в слове над ударной гласной для обозначения множественного или двойственного числа, в случае совпадения формы слова во множественном числе с таковой в единственном числе.

Например: безсме́ртный црѣ́, прѣ́ими моле́нїа на́ша; спси́, гди́, Ѣ́ помѣ́хъ бгѡхрани́мѡю странѣ́ на́ша, вла́сти Ѣ́ тво́а – вла́сти е́а (правители еѣ, страны)
право́славныа вѣ́ры – право́славныа хрѣ́тіа́ны (православные христиане)
да бѣ́детъ во́ла тво́а – спси́ люди́ тво́а (людей Твоих)

на́ша па́сха – моле́нїа на́ша (моления наши)

вла́сти тво́а – вла́сти е́а (правители еѣ, страны)

право́славныа вѣ́ры – право́славныа хрѣ́тіа́ны (православные христиане)

да бѣ́детъ во́ла тво́а – спси́ люди́ тво́а (людей Твоих)

Ударение не ставится над односложными предлогами и союзами.

Например: распа́таго же за ны́; ѡ́мѡмъ ли Ѣ́ли помышле́немъ; е́си на не́сѣхъ; кто́ же бы сохрани́а.

Исключение составляют случаи, когда частицы бы, ли, не, ни и союзы бо, же оказываются после других безударных частиц.

Например: ты́ не бы́ предсто́аа; не бо́ Ѣ́кѡ презира́а; не бо́ врагѡ́мъ.

Ударение не ставится над двусложными предлогами, которые образуют второй слог позиционно перед группой согласных.

Например: ѡ́гото́валъ е́си предо мно́ю трапе́зъ.

Ударение никогда не ставится над буквой ѿ.

Таблица 4.1 – Надстрочные знаки. Ударения, придыхания

Знак	Юникод	Название	Знаки клавиатуры «Русская» для «Церковнославянский»
------	--------	----------	---

4.3. Титла и иные надстрочные знаки

4.3.1. Титла

Титло (тѣтло) – надстрочный знак, обозначающий сокращение слова, которое, как правило, относится к сакральной сфере и часто употребляется в тексте, в ряде случаев особо использующийся для отличия священных лиц и предметов от обычных.

Слово «титло» также имеет значение знака, указывающего на достоинство, степень возвышенного состояния.

Титла бывают двух видов: простое и буквенное титло.

Титло простое (тѣтло простѣе) знаком ъ обозначает пропуск букв, чаще – одной или реже – нескольких (таблица 4.2). Используется также для обозначения букв в качестве цифр.

Например: бжѣ; ѿсе хрѣтѣ, сѣе бжѣи, млѣтвз рѣди пречѣстѣа твоеѣ млѣре; црѣо нѣснѣи, оутѣшителю, дѣе ѿстины.

Простое титло может использоваться для отличия священных (отделенных для Бога) лиц и предметов от таковых находящихся в обычном употреблении.

Например: ѿггѣлз (ангел Божий), ѿггелз [аггел] (дух падший); бгз (Бог), бѣгз (идол).

Таблица 4.2 – Надстрочные знаки

Знак	Юникод	Название	Знаки «Русская» для «ЦС»
ѵ	030F	Смычек или кендема (кендѣма) для буквы ѵ	AltGr+2
ѵ	A67E	Кавыка (кавы́ка) – знак сноски с местом в строке	ShftAltGr+«2»
ѵ	A67C	Кавыка (кавы́ка) – знак сноски над буквой	ShftAltGr+«1»
ѵ	033E	Ерок (ѣро́кз) – знак ъ над предыдущей буквой	AltGr+«ъ»
ѵ	2E2F	Ерок (ѣро́кз) – знак ъ с местом в строке	ShftAltGr+«ъ»
ѵ	A67D	Ерок (ѣро́кз) – знак ъ над предыдущей буквой, более древний	AltGr+«x»
ѵ	A67F	Ерок (ѣро́кз) – знак ъ с местом в строке, более древний	ShftAltGr+«x»
ѵ	0483	Простое титло (тѣтло простѣе)	«-»
ѵ	0487	Покрытие для буквенного титла	Shft+«-»
ѵ	0306	Краткая (крат́ка) для ѿже крат́кое	AltGr+«и»

Титла буквенные (тѣтла бѣквенна) знаком ѿ «покрытие» и под ним выносной буквой обозначают пропуск букв, чаще – двух и более. В некоторых буквенных титлах знак покрытие является элементом самой выносной буквы, например, в выносных «ѿѿ», «ѿѿ» и «ѿѿ».

К ныне употребляемым буквенным титлам относят: доврѣ-тѣтло – ѿ, глаголь-тѣтло – ѿ, ѿнз-тѣтло – ѿ, рцы-тѣтло – ѿ, слово-тѣтло – ѿ, червь-тѣтло – ѿ. Иногда встречается землѣ-тѣтло – ѿ и хѣрз-тѣтло – ѿ. (Таблица 4.3)

Например: сѣ, бѣа, ѣвлѣе, тѣца, нѣнѣи, ѿмкз, зѣ (зачало).

Обязательно употребление титлов в словах: бгз (Бог), ѿггѣлз (ангел Божий), ѿнз хрѣтосз, гдѣ, дѣа бѣа.

ϥ ѿн (греч.о ѿ) – сын – (Сущий). Начертание на нимбе у Христа Спасителя.

Буква титло	Уникод	Буква	Комб. буква титло	Уникод буквы и покрытия	Знаки клавиатуры «Русская» для «ЦС»
Ғ	2DE2	ғ	Ғ	2DE2 0487	CapsLock+«ғ»
Ҙ	2DE3	ҙ	Ҙ	2DE3	CapsLock +«ҙ»
Ҡ	2DEA	қ	Ҡ	2DEA 0487	CapsLock +«қ»
Җ	2DEC	җ	Җ	2DEC 0487	CapsLock +«җ»
Ң	2DED	ң	Ң	2DED 0487	CapsLock +«ң»
Ң	2DF1	җ	Ң	2DF1 0487	CapsLock +«җ»
Җ	2DEF	җ	Җ	2DEF	CapsLock +«җ»
Ң	2DE5	җ	Ң	2DE5	CapsLock +«җ»

70

Например:

воспранѣвъ безъ лѣности, ѡ ѡстрезвѣсѣ, востѣвъ ѿ сна, рцы сѣѣ:

ѣвъ пасхальню седмицу вѣстѣ ѡутреннихъ и вечернихъ мѣтивъ чтемъ часы пасхи.

Кендема (кенде́ма) – надстрочный знак, употребляемый для буквы ѵ (ижица) в случае, если она обозначает гласный звук [и] и не имеет других надстрочных знаков. (таблица 4.2)

Например: твоихъ мѣвъ ѡзлѣнїе, принесемъ мѣва ѡакѡ дары, тѣ мѣротѣща живѡнѡсна, люди мѣрѣнскѣ, мѣронѡсцамъ.

Краткая (кратка́) – надстрочный знак для ѣже кратко́е.

Отдельной буквы ѣ в церковнославянской азбуке нет. Она является производной от буквы и, произносится [й] и на письме обозначается надстрочным знаком «ѣ» кратко́а.

Вопросы

1. Титлы. Простые и буквенные, использование в словах.
2. Ерик. Употребление.
3. Кавыки. Употребление.
4. Кендема. Употребление.
5. Краткая. Употребление.

Задания

1. Выучить названия и применение титлов и иных надстрочных знаков.
2. По Молитвослову на церковнославянском языке на примере нескольких текстов рассмотреть и объяснить употребление титлов и иных надстрочных знаков, изучаемых в данном уроке.
3. Выполнить электронные тесты.

Темы для эссе, доклада или реферата

История употребления в церковнославянском языке титлов.

4.4. Знаки препинания и богослужебные знаки

4.4.1. Знаки препинания

Знаки препинания – элементы письменности, предназначенные для обозначения грамматического, смыслового и интонационного членения речи.

Употребление знаков препинания в церковнославянском языке менее строгое, чем в русском языке. Есть также отличия в их применении, как, например, в случае со знаком вопроса.

К знакам пунктуации церковнославянского языка относятся следующие: точка, запятая, двоеточие, вопросительный знак (точка с запятой), восклицательный знак, дефис, скобки, как показано в таблице 4.4.

Точка (тѣчка) соответствует точке русского языка.

Если после точки в середине абзаца следующее предложение пишется со строчной (маленькой) буквы, тогда впереди стоящую точку называют малой. При этом малая точка может использоваться также и в качестве запятой или точки с запятой, как в русском языке. Точка посередине строки используется для обозначения цифр.








Например:

•	00B7	Точка посредине строки	·	AltGr+ë
:	003A	Двоеточие ДВОЕТО́ЧЬЕ	(:), (:), (...)	AltGr+6
;	037E	Вопросительный знак ВОПРОСИ́ТЕЛЬНАА	?	AltGr+7
!	0021	Восклицательный знак ВУДИВИ́ТЕЛЬНАА	!	AltGr+1
-	002D	Дефис, знак переноса ЕДИНИ́ТЕЛЬНАА	-	AltGr+«-»
/	002F	Косая черта	/	ShiftAltGr+«\»
()	0028 0029	Круглые скобки ОТЛОЖИ́ТЕЛЬНАА	()	AltGr+«(» AltGr+ «)»
[]	005B 005D	Квадратные скобки ВМѢСТИ́ТЕЛЬНАА	[]	AltGr+«ж» AltGr+ «э»
₹	0482	Знак (X) тысяч	(X) 000	AltGr+4

4.4.2. Богослужебные знаки

Праздничные богослужебные знаки – знаки, использующиеся в богослужебных текстах для обозначения вида праздника и особенностей построения его богослужения.

Таблица 4.5 – Богослужебные знаки

Знак	Вид праздника	Особенности богослужения по Типикону (47 гл.)	Юникод
	Двунадесятый Великий	Бдение и вся служба по уставу.	1F540
	Средний 1-го разряда (бденный)	Бдение и на утренней Канон Богородицы.	1F541
	Средний 2-го разряда (полиелейный)	Бдения нет. На вечерни: «Блажен муж», 1-й антифон; на «Господи воззвах», стихиры на 6 или по желанию на 8; и чтения 3, и на стиховне. На утрени: полиелей и Евангелие, канон на 8; славословие великое. Прочее по уставу.	1F542
	Малый 1-го разряда (славословный)	Бдения нет. На вечерни: кафизма обычная; на «Господи воззвах», стихиры на 6. На утрени: канон на 6, славословие великое, прочая служба по уставу.	1F543
	Малый 2-го разряда (шестиричный)	Бдения нет. На вечерни: на «Господи воззвах» стихиры на 6. На утрени: канон на 6. На литургии по чину устава.	1F543
 	Малый 1-го разряда Малый 2-го разряда	Знак ставится в направлении открытой частью к тексту.	1F544

Вставить богослужебный знак в электронный текст можно через таблицу символов, например, со шрифта Panteley, или путем набора цифрового кода какого-либо знака в

текстовом редакторе с добавлением в конце кода Alt+x (в редакторах, где эта функция поддерживается). Дополнительно, при необходимости, назначить цвет.

Например: крѣтъ ѡкрѣженъ: ☩ ѿмже бдѣніе ѿ всѣхъ службъ праздника совершается по уставу.

Фото 4.1 – текст с богослужебными знаками. Фрагменты «Типикона» 1782 года. НИОР РГБ и Свято-Троицкая Сергиева Лавра. old.stsl.ru

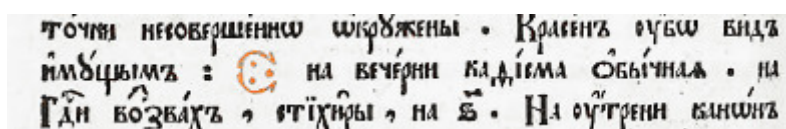
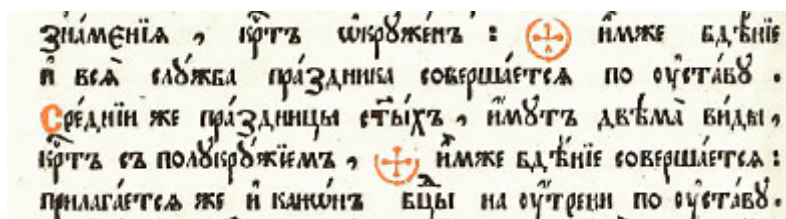
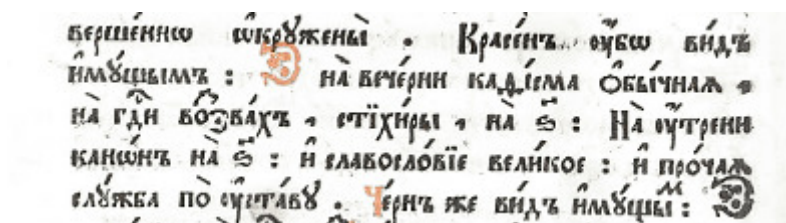


Фото 4.2 – текст с богослужебными знаками. Фрагмент «Типикона» 1695 года. НИОР РГБ и Свято-Троицкая Сергиева Лавра. old.stsl.ru.



Вопросы

1. Знаки препинания.
2. Виды знаков препинания.
3. Употребление знаков препинания, их отличие от таковых в русском языке.
4. Богослужебные знаки, их употребление и набор в тексте.

Задания

1. Выучить названия и применение знаков препинания и богослужебных знаков.
2. По Молитвослову на церковнославянском языке на примере нескольких текстов рассмотреть и объяснить употребление знаков препинания, изучаемых в данном уроке.
3. Выполнить электронные тесты.

Темы для эссе, доклада или реферата

- История употребления в церковнославянском языке знаков препинания.
- История употребления в церковнославянском языке богослужебных знаков.

Ссылки на главу и стих Евангелия или Апостола, книг Ветхого Завета также приводятся в буквенной записи. При этом кратко пишется название книги Святого Писания. Сокращения названий книг можно уточнить, как правило, по прилагаемой к изданию таблице.

Например:

Мф. ѿ, ѿ. – Матфея 6:9 ѿче́ на́шъ, ѿже́ е́си на нѣсѣ́хъ:

Мф. ѿ, ѿ. – Матфея 17:5 сѣ́й е́сть сѣ́й мо́й возлю́бленный, ѿ нѣ́мже благово́лихъ: то́гѡ̀ послѣ́шайте:

4.5.3. Возраст в седмицах и летосчисление

На Руси возраст человека мог исчисляться в «седмицах» - промежутках времени в семь лет.

до седми́ лѣ́тъ – младе́нецъ
до ѿ седми́цъ лѣ́тъ – ѿтро́чѧ
до ѿ седми́цъ лѣ́тъ – ѿтро́къ
до ѿ седми́цъ лѣ́тъ – ю́ноша
до ѿ седми́цъ лѣ́тъ – мѡ́жъ
и ѿто́лѣ – ста́рецъ

Счисление времени в церковнославянском языке изображается буквами, имеющими титул и общеупотребительное числовое значение.

Даты обозначаются в одном из двух исчислений: от сотворения мира или от Рождества Христова. Разница между ними составляет 5508 лет. При переводе дат из одного в другое исчисление обязательно необходимо учесть дату нового года в тот или иной период истории, так как новый год мог начинаться в сентябре, марте, в январе по юлианскому или григорианскому календарю.

Например: ѿсѣ́и – 5678-й год от сотворения мира или (5678-5508=170) ѿ ѿ р.х.
въ лѣ́то ѿсѣ́и – в 1234-й год. въ лѣ́то ѿсѣ́и – в 6789-й год.

Вопросы

1. Особенности записи чисел в церковнославянском языке.
2. Запись сложных чисел.
3. Особые начертания больших чисел.
4. Обозначение текстов Святого Писания
5. Возраст в седмицах.
6. Летосчисление.

Задания

1. Выучить буквенное обозначение цифр.
2. По Молитвослову на церковнославянском языке сделать устный перевод всех цифр, употребляемых в тексте вечернего молитвенного правила.
3. Записать на церковнославянском языке дату рождения свою и своих близких или друзей от Р.Х. и от сотворения мира (не менее пяти дат).
4. Выполнить задания и тесты электронного варианта урока.

Темы для эссе, доклада или реферата

История употребления в церковнославянском языке записи чисел.

5. Шрифт церковнославянского языка «Пантелей»

Panteley v.1.8, Panteley T v.1.8, Panteley L v.1.8

Электронный шрифт современного церковнославянского языка

5.1. Описание

Дизайн данного шрифта Panteley v.1.8 выполнен по сканированным образцам оригинального церковнославянского текста богослужебной литературы Православной Церкви XIX в., набранного полууставом. С последующей доработкой, необходимой для использования в электронных документах с назначенным шрифтом средних размеров для учебной, научной и иной деятельности.

Особенностью церковнославянского текста является наличие многих надстрочных знаков и букв, располагающихся, как над строчными, так и над заглавными буквами. Они требуют для себя достаточно места, для чего укорачивается высота выносных вверх элементов букв в строке, при том их проблематично различать в случае малого размера обычного шрифта при работе с электронными текстами на компьютере.

Поэтому для более эффективного использования ЦС шрифта при работе на персональном компьютере, в процессе его дизайна произведена необходимая адаптация шрифта. Выносные вверх буквы и знаки увеличены в размере, а заглавные буквы для освобождения верхнего пространства перемещены нижним краем ниже базовой линии строки, что имеет место в ряде оригинальных текстов. Так восстановлена до необходимого уровня различимость и удобочитаемость надстрочных знаков, а размер его букв и соотношений в строке (метрика) приведены в соответствие, в основном, используемым в научной и учебной практике шрифтам типа Times. Также для соответствия историческому соотношению верхних знаков и букв с буквами в строке, имеющими выносные элементы «Ѱ» и «ѱ», создана система лигатур и контекстных подстановок с использованием функций OpenType. Кроме этого шрифт адаптирован и к программам, не реализующим функции OpenType, в части букв «Ѱ» и «ѱ», которые в таком случае отображаются без выходящих вверх выносных элементов, а увеличивающихся только в необходимом контексте при поддержке программой указанных функций шрифта.

Название шрифта: «Пантелей» («Panteley»).

Компьютерный шрифт – файл, содержащий в себе описание набора буквенных, цифровых, служебных и псевдографических символов, используемый программой или операционной системой при отображении текста, сохраненного в электронном формате.

Загрузка шрифтов (их обновлений с программами клавиатур) со страницы разработки: <http://sancti.ru/patr/soft/font/slavonic.htm>.

Назначение шрифта – использование для текстов на церковнославянском языке (сѣ) в кодировке UTF-8 среднего размера (11-19 pt) .

Шрифт «Panteley» является универсальным шрифтом, включающим в себя функции, доступные для текста в кодировке UTF-8.

Метрика шрифта соответствует шрифтам типа Times, что требуется для комбинирования этих шрифтов со шрифтом ЦС языка в учебных, научных и иных текстах. При этом дизайн шрифта, используемый для такого его назначения, ограничивает его использование при наборе текста, имеющего размер более 15-19 pt и требующего более точного и эстетического соответствия форме полууставных и иных шрифтов церковнославянской богослужебной литературы.

Кодировка в юникоде и стандартное программирование азбуки ЦС языка v 1.5 в UTF-8 позволяет использовать шрифт стандартными операционными системами и программами, прилагаемой клавиатурой, не требует для себя дополнительных специальных программ и соответствующих затрат сил и средств. С применением современных программ, поддерживающих функции OpenType, шрифт позволяет в полноте отобразить особенности ЦС текста, необходимые для учебных и научных целей, а также для подготовки документов к публикации в печатном или электронном формате, с последующей заменой шрифтами более отвечающими требованиям высокого качества полиграфии, но требующими и более сложного программного обеспечения, а также и высокого профессионализма разработчиков дизайна таких шрифтов.

Являясь шрифтом, распространяемым по свободной лицензии, он может быть использован с разработанными таблицами и программированием для легкого и удобного создания более отвечающим художественным требованиям шрифтов в такой же кодировке, всеми желающими и только путем необходимой замены графем и корректировки метрики. Однако на данный момент времени крайне необходима дополнительная экспертиза и официальное (совместно Церкви с соответствующими общественными и государственными структурами) утверждение стандарта кодирования азбуки ЦС языка в юникоде, которая имеет некоторые варианты использования ряда основных знаков и букв. Так как от варианта кодирования азбуки ЦС языка зависит соответствующее программирование функций шрифта и программ работы с текстом.

Модификация шрифта Panteley T предназначена для отображения всех букв в виде прописных.

Модификация шрифта Panteley L отличается от базового шрифта пропорцией уменьшенной высоты строки и увеличенного надстрочного пространства для соответственного уменьшения букв и увеличения надстрочных знаков и буквенных титлов. Что востребовано для мелких размеров шрифта.

Разработана модификация шрифта, которая может быть использована для визуализации текста экспериментальной фонетической азбуки ЦС языка CU-PH в UTF-8, набранного буквами русского языка, маркированными диакритическими знаками. Что позволяет запрограммировать в одном шрифте исторические и территориальные разновидности одной буквы и что может быть востребовано в научных филологических исследованиях. Для достижения поставленной цели шрифт включает в себя таблицы GSUB подстановок букв ЦС языка, которыми заменяются маркированные буквы русского языка. Эти таблицы работают только при полной поддержке функций OpenType приложениями для редакции и визуализации текста. Информация по модификации шрифта CU-PH находится по адресу: <http://sancti.ru/patr/soft/font/slavonic.htm>.

Требования к программам:

Для ЦС текстов с ЦС азбукой версии v1.5 в кодировке UTF-8 CU шрифт может использоваться без поддержки функций OpenType для таблиц подстановки знаков GSUB программами просмотра и редактирования текста. Но шрифт имеет и использует такие таблицы, необходимые для улучшения вида и позиционирования букв, при поддержке указанных функций программами редактирования и визуализации текста.

Шрифт может использоваться на платформах Windows и Linux.

Кодирование шрифта произведено в системе The Unicode Standard, Version 9.0.
<http://www.unicode.org>.

Уникод (Unicode) – один из ряда стандартов кодирования символов шрифтов, где каждому символу присваивается индивидуальный код, одинаково распознаваемый различными вычислительными системами, использующими этот стандарт.

5.2. Обозначение кодировки шрифта

При обозначении кода теста ЦС языка применяются литеры «CU» (ISO 639-1) - церковнославянский язык. Из юникода при этом используется форма представления UTF-8. Поэтому исторически сложившийся алфавит церковнославянского языка, запрограммированный в соответствии таблицам юникода, имеет обозначение - «UTF-8 CU». Все символы шрифта данной кодировки Panteley v.1.8 можно увидеть в таблице символов операционной системы компьютера или текстового редактора, а вставить их в текст можно из таблицы, или с помощью клавиатуры ЦС языка, например, прилагаемой «Церковнославянский».

Модификация кодирования азбуки – РН. Такое обозначение имеет кодирование экспериментального фонетического алфавита ЦС языка, для которого может использоваться ранняя универсальная версия данного шрифта Panteley v1.73, шрифт Panteley v1.8 для такой версии азбуки не запрограммирован. При этом к литерам «CU» (ISO 639-1) - церковнославянский язык, добавляется «РН» - фонетический (phonetic), как его разновидность. Из юникода при этом используется форма представления UTF-8. Поэтому исторически сложившийся алфавит церковнославянского языка, запрограммированный в юникоде, будет называться - «UTF-8 CU», а его разновидность, как программная надстройка (прослойка между алфавитом русского языка и конечным ЦС алфавитом) фонетического построения получает название - «UTF-8 CU/РН».

5.3. Таблицы символов шрифта

Шрифт располагается в следующих областях символов данного стандарта: Basic Latin. Latin-1 Supplement. Latin Extended-A. Spacing Modifier Letters. Combining Diacritical Marks. Cyrillic. Cyrillic Extended-A. Cyrillic Extended-B. Supplemental Punctuation. General Punctuation. Miscellaneous Symbols. Miscellaneous Symbols and Pictographs.

Кодирование букв ЦС азбуки шрифта Panteley v1.8 и раскладки смотреть в таблицах раздела 3. Все знаки шрифта таблицы 5.1 можно увидеть в таблице символов (знаков) операционной системы компьютера или текстового редактора и вставить в текст из таблицы или с помощью клавиатуры ЦС языка.

Таблица 5.1 – Знаки и шифр уникада шрифта «Пантелей» (Panteley 1.8). Цифры сверху ячеек с буквами являются четырехзначным номером знака в юникоде

	\$21	\$22	\$23	\$24	\$25	\$26	\$27	\$28	\$29	\$2A	\$2B	\$2C	\$2D	\$2E	\$2F	\$30	\$31	\$32
?	!	"	#	\$	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2
\$33	\$34	\$35	\$36	\$37	\$38	\$39	\$3A	\$3B	\$3C	\$3D	\$3E	\$3F	\$40	\$41	\$42	\$43	\$44	\$45
3	4	5	6	7	8	9	:	;	<	=	>	?	@	A	B	C	D	E
\$46	\$47	\$48	\$49	\$4A	\$4B	\$4C	\$4D	\$4E	\$4F	\$50	\$51	\$52	\$53	\$54	\$55	\$56	\$57	\$58
F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
\$59	\$5A	\$5B	\$5C	\$5D	\$5E	\$5F	\$60	\$61	\$62	\$63	\$64	\$65	\$66	\$67	\$68	\$69	\$6A	\$6B
Y	Z	[	\	\]	^	_	`	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k
\$6C	\$6D	\$6E	\$6F	\$70	\$71	\$72	\$73	\$74	\$75	\$76	\$77	\$78	\$79	\$7A	\$7B	\$7C	\$7D	\$7E
l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z	{	|	}	~
\$A4	\$A6	\$A7	\$A9	\$AB	\$AC	\$AD	\$B0	\$B6	\$B7	\$BB	\$0131	\$02B9	\$02BA	\$02BB	\$02BC	\$02BD	\$02...	\$0300
✧	|	§	©	«	¬	-	°	||	•	»	ı	'	"	'	'	'	"	'
\$0301	\$0302	\$0303	\$0306	\$0307	\$0308	\$030B	\$030C	\$030F	\$0311	\$0313	\$0314	\$0315	\$0316	\$031B	\$031F	\$0320	\$0321	\$0323
'	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ
\$0324	\$0325	\$032A	\$032C	\$032D	\$032E	\$032F	\$0330	\$0331	\$0332	\$0333	\$0338	\$033A	\$033E	\$0346	\$0347	\$0349	\$034F	\$0353
ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ
\$035C	\$035D	\$0360	\$0361	\$036E	\$037E	\$0401	\$0402	\$0404	\$0405	\$0406	\$0407	\$040B	\$040F	\$0410	\$0411	\$0412	\$0413	\$0414
ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ	ˆ
\$0415	\$0416	\$0417	\$0418	\$0419	\$041A	\$041B	\$041C	\$041D	\$041E	\$041F	\$0420	\$0421	\$0422	\$0423	\$0424	\$0425	\$0426	\$0427
Е	Ж	З	И	Й	К	Л	М	Н	О	П	Р	С	Т	У	Ф	Х	Ц	Ч
\$0428	\$0429	\$042A	\$042B	\$042C	\$042D	\$042E	\$042F	\$0430	\$0431	\$0432	\$0433	\$0434	\$0435	\$0436	\$0437	\$0438	\$0439	\$043A
Ш	Щ	Ъ	Ы	Ь	Э	Ю	Я	А	Б	В	Г	Д	Е	Ж	З	И	Й	К
\$043B	\$043C	\$043D	\$043E	\$043F	\$0440	\$0441	\$0442	\$0443	\$0444	\$0445	\$0446	\$0447	\$0448	\$0449	\$044A	\$044B	\$044C	\$044D
Л	М	Н	О	П	Р	С	Т	У	Ф	Х	Ц	Ч	Ш	Щ	Ъ	Ы	Ь	Э
\$044E	\$044F	\$0451	\$0452	\$0454	\$0455	\$0456	\$0457	\$045B	\$045F	\$0460	\$0461	\$0462	\$0463	\$0464	\$0465	\$0466	\$0467	\$0468
Ю	Я	Ё	Ђ	Ѓ	Ѕ	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї
\$0469	\$046A	\$046B	\$046C	\$046D	\$046E	\$046F	\$0470	\$0471	\$0472	\$0473	\$0474	\$0475	\$0476	\$0477	\$0478	\$0479	\$047A	\$047B
Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї
\$047C	\$047D	\$047E	\$047F	\$0480	\$0481	\$0482	\$0483	\$0484	\$0485	\$0486	\$0487	\$0488	\$0489	\$0490	\$0491	\$04A4	\$04A5	\$04BA
Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї
\$048B	\$04C0	\$04CF	\$1C83	\$1C84	\$1C85	\$1C88	\$1D...	\$1D...	\$200B	\$200C	\$200D	\$2010	\$2011	\$2013	\$2014	\$2018	\$2019	\$201C
Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї	Ї
\$201D	\$201E	\$2020	\$2022	\$2024	\$2025	\$2026	\$2027	\$202E	\$202F	\$2039	\$203A	\$203B	\$2044	\$2056	\$2058	\$2059	\$205C	\$2060
”	„	†	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•

\$20...	\$20BD	\$20...	\$2219	\$2248	\$2264	\$2265	\$25...	\$2613	\$2626	\$2628	\$2DE0	\$2DE1	\$2DE2	\$2DE3	\$2DE4	\$2DE5	\$2DE6	\$2DE7
€	Р	○	·	≈	≤	≥	⊙	×	†	†	Б	П	Г	А	Ж	У	К	Λ
\$2DE8	\$2DE9	\$2D...	\$2D...	\$2D...	\$2D...	\$2D...	\$2D...	\$2DF0	\$2DF1	\$2DF2	\$2DF3	\$2DF4	\$2DF5	\$2DF6	\$2DF7	\$2DF8	\$2DF9	\$2D...
М	Н	О	П	Р	С	Т	Х	Ц	Ч	Ш	Щ	Ъ	Ѳ	Ѧ	Ѣ	Ѥ	Ѧ	Ѧ
\$2D...	\$2D...	\$2D...	\$2D...	\$2D...	\$2E19	\$2E1B	\$2E1E	\$2E1F	\$2E2A	\$2E2B	\$2E2C	\$2E2D	\$2E2F	\$2E33	\$2E3D	\$2E49	\$A640	\$A641
Ю	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
\$A642	\$A643	\$A644	\$A645	\$A646	\$A647	\$A648	\$A649	\$A6...	\$A64B	\$A6...	\$A6...	\$A64E	\$A64F	\$A650	\$A651	\$A652	\$A653	\$A654
З	з	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
\$A655	\$A656	\$A657	\$A658	\$A659	\$A6...	\$A65B	\$A6...	\$A6...	\$A65E	\$A65F	\$A662	\$A663	\$A664	\$A665	\$A666	\$A667	\$A668	\$A669
Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
\$A6...	\$A66B	\$A6...	\$A6...	\$A66E	\$A66F	\$A670	\$A671	\$A672	\$A673	\$A674	\$A675	\$A676	\$A677	\$A678	\$A679	\$A6...	\$A67B	\$A6...
Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
\$A6...	\$A67E	\$A67F	\$A698	\$A699	\$A6...	\$A69B	\$A69E	\$A69F	\$E530	\$E531	\$E532	\$E533	\$E534	\$E535	\$E536	\$E537	\$E538	\$E539
Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
\$E540	\$E541	\$E542	\$E543	\$E544	\$E545	\$E546	\$E547	\$E548	\$E549	\$E550	\$E551	\$E552	\$E553	\$E554	\$E555	\$E556	\$E557	\$E558
Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
\$E559	\$E560	\$E561	\$E562	\$E563	\$E564	\$E565	\$E566	\$E567	\$E568	\$E569	\$E56A	\$E56B	\$E56C	\$E56D	\$E56E	\$E56F	\$EA...	\$EA...
Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
\$EA...	\$EA...	\$EA...	\$EA...	\$EA...	\$EA...	\$EA...	\$EA...	\$EA...	\$EA...	\$F530	\$F531	\$F532	\$F533	\$F534	\$F535	\$F536	\$F537	\$F538
Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
\$F53B	\$F53C	\$F53D	\$F53E	\$F540	\$F541	\$F542	\$F543	\$F544	\$F545	\$F546	\$F547	\$F548	\$F549	\$F54B	\$F54C	\$F569	\$F56A	\$F56B
Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
\$F56C	\$1F...	\$1F...	\$1F...	\$1F...	\$1F...	\$1F...	\$1F...	\$1F...	\$1F...	\$1F...								
Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ

5.4. Особенности модификаций шрифта Panteley v.1.8

Шрифты семейства Panteley соответствуют требованиям, выдвигаемым необходимостью осуществления работы с электронными текстами в комбинации церковнославянского и русского языка со шрифтами с метрикой типа Times.

В шрифте используется кернинг – оптимизация расстояния между буквами разной формы. Лигатуры – соединение символов ряда букв и надстрочных знаков, предназначенных для оптимального их соотношения. Контекстные подстановки для замены некоторых знаков в зависимости от их окружения. Позиционирование диакритических знаков по отношению к буквам с использованием маркеров. Для этого в шрифте применяются функции OpenType и необходимые для этого таблицы позиционирования знаков – GPOS и подстановки знаков – GSUB.

Имеется две модификации базового шрифта T и L, особенности которых будут рассмотрены далее.

От предыдущих версий, включая, и v.1.73, данная версия отличается, соответственно азбуке ЦС языка v.1.5, уточненным кодированием следующих знаков.

Облеченное ударение с кода 0311 (COMBINING INVERTED BREVE – комбинированная обратная краткая) перенесено на код, соответствующий названию и общепринятому стандарту – 0302 (COMBINING CIRCUMFLEX ACCENT – комбинированное облеченное ударение). Данный шрифт может использоваться и для предыдущего варианта кодирования, но лигатуры с некоторыми буквами выполнены в нем для знака «облеченное ударение» 0302.

Знак «паерок», замещающий твердый и в некоторых случаях мягкий знак, уточнен в кодировании вида в соответствие таблиц юникода:

◌̆ 033E Паерок (Ерок), диакритический знак.

◌̇ 2E2F Паерок (Ерок), знак с местом в строке.

◌̈ 0067D Паерок - замещение ъ, в досинодальных текстах, диакритический знак.

◌̉ 0067F Паерок - замещение ъ, в досинодальных текстах, знак с местом в строке.

Данный шрифт на поддерживает авторскую фонетическую азбуку ЦС языка. Для этого можно воспользоваться его версией v.1.73.

Остальные особенности описаны далее.

Panteley v 1.8

Шрифт имеет форму букв исторически сложившейся азбуки ЦС языка, примерно, полуустава, адаптированную для электронных текстов с буквами малого и среднего размера, а также – метрику, соответствующую шрифтам типа Times, необходимую для соответствия размера шрифтов ЦС, русского и иных языков при их комбинировании в одной строке. При этом прописные буквы в строке сдвинуты вниз, для возможности размещения над ними надстрочных знаков, что встречается и в ряде текстов богослужебных книг, например, XIX в.

Для азбуки кодировки UTF-8 CU шрифт «Panteley» может использоваться программами, поддерживающими и не поддерживающими функции шрифтов OpenType.

Особенностью текста ЦС языка является наличие изменяющихся элементов на месте одной буквы в надбуквенном пространстве:

- надстрочных знаков, например, для буквы ĭ – ̆, ̇, ̈;
- надстрочных букв, например, ̊, ̋;
- верхних выносных элементов букв ъ, ѓ, є.

Все надстрочные знаки и буквы требуют для себя место в верхнем над буквами пространстве, в соответствии с правилами ЦС языка. При этом имеют преимущество в конкуренции с верхними выносными элементами букв ĭ, ъ, ѓ, є, которые должны укорачиваться или, как две точки ̆ над ĭ – заменяться. Эта замена может осуществляться в ручном, автоматическом или смешанном режиме. Например, для буквы ĭ и её знаков ̆, ̇, ̈, ̉ возможна ручная и программная замена, а для верхних выносных элементов букв ъ, ѓ, є – только программная.

Далее описаны решения указанных проблем.

1) Шрифт может использоваться для текстов с кодированием ĭ, как знака «палочка» - «1» 04CF с дополнительным введением остальных надстрочных диакритических знаков, например, двух точек ̆. В таком случае не требуется поддержка OpenType. Такая кодировка шрифта соответствует истории употребления данной буквы (см. раздел 3.2.3) и стандартным знакам таблиц Юникода. Что также и решает проблему использования буквы ĭ 0407 и ĭ 0457 с необходимостью её программной замены на палочку под диакритическими знаками (фото 12), которую могут автоматически реализовать только программы, поддерживающие функции OpenType.

визуализировать, как набранный прописными буквами, при этом происходит замена буквы «**ou**» или «**Oy**» на прописную титлового вида «**Oy**».

Данный шрифт «Panteley v 1.8», при поддержке программой обработки текста функции OpenType, автоматически, при наличии следующих за «**ou**» надстрочных знаков и заглавных букв, набранных или заданных через вкладку «свойства шрифтов» пункта «видоизменения», как «Все прописные», может заменять вид буквы «**ou**» на вид типа «**Oy**».

4) Для буквы «**w**» в шрифте имеется две лигатуры: «торжественная омега» **Ω** и «от» **ŵ**.

Для создания лигатуры буквы «от» **ŵ** к базовому коду родовой буквы «**w**» (0461) добавляется маркер, буквенное титло – «**ŵ**» (2DEE), и получается лигатура вида буквы **ŵ** (047F). Возможен набор и использование буквы **ŵ** (047F), которая отмечается в шрифте, как лигатура, состоящая из двух элементов. Что учитывается программой в процессе нормализации, разлагающей лигатуру на компоненты и далее производящей, например, соответствующую сортировку слов.

Для создания лигатуры буквы «торжественная омега» **Ω** к базовому коду родовой буквы «**w**» (0461) добавляются последовательно маркеры: «звательцо» **Ω** (0486) и «покрытие» **Ω** (0487), в результате и получается лигатура вида буквы **Ω** (047D). Возможен набор и использование буквы (**Ω**), которая отмечается в шрифте, как лигатура, состоящая из двух элементов. Что учитывается программой в процессе нормализации, разлагающей лигатуру на компоненты и далее производящей, например, соответствующую сортировку слов.

Panteley L (large) v 1.8

Шрифт «Panteley L» v1.8 является модификацией базового шрифта «Panteley» v1.8 и имеет два основных отличия от него: увеличение выносных буквенных титлов и уменьшение остальных букв. Что необходимо в случае использовании шрифта величиной от 9 pt для достаточной различимости диакритических знаков в тексте.

Для азбуки кодировки UTF-8 CU

Пример сравнения текста кодировки UTF-8 CU с назначенным шрифтом «Panteley L» 1.8 (верхняя строка в абзацах) и шрифтом «Panteley» 1.8 (нижняя строка в абзацах):

Цѣтво твое, хѣте, бже. бѣю, ѣвліе, тѣца, нѣный, ѣмкз, зѣ. (Panteley L 9 pt)
Цѣтво твое, хѣте, бже. бѣю, ѣвліе, тѣца, нѣный, ѣмкз, зѣ. (Panteley 9 pt)

Цѣтво твое, хѣте, бже. бѣю, ѣвліе, тѣца, нѣный, ѣмкз, зѣ. (Panteley L 10 pt)
Цѣтво твое, хѣте, бже. бѣю, ѣвліе, тѣца, нѣный, ѣмкз, зѣ. (Panteley 10 pt)

Цѣтво твое, хѣте, бже. бѣю, ѣвліе, тѣца, нѣный, ѣмкз, зѣ. (Panteley L 11pt)
Цѣтво твое, хѣте, бже. бѣю, ѣвліе, тѣца, нѣный, ѣмкз, зѣ. (Panteley 11pt)

Цѣтво твое, хѣте, бже. бѣю, ѣвліе, тѣца, нѣный, ѣмкз, зѣ. (Panteley L 14pt)
Цѣтво твое, хѣте, бже. бѣю, ѣвліе, тѣца, нѣный, ѣмкз, зѣ. (Panteley 14pt)

В 1-м абзаце примера в верхней строке буквенные титла более различимы, чем в нижней. Во 2-м абзаце буквенные титла хорошо различимы и в верхней, и в нижней строке. В 3-м абзаце примера на верхней строке выносные буквенные титла слишком большие, что не соответствует исторически используемым шрифтам ЦС языка и не требуется для их удобного различения.

Ниже представлен образец текста различных размеров текста «UTF-8 CU». Шрифт «Panteley L» v.1.8 назначен тексту до 11 pt, включительно, «Panteley» v.1.8 – тексту с 12 pt и выше.

9 Цѣтво твое, хѣте, бже, / цѣтво всѣхъ вѣкѣхъ

10 Цѣтво твое, хѣте, бже, / цѣтво всѣхъ вѣкѣхъ

11 ЦѢТВО ТВОЕ, ХРТЕ, БЖЕ, / ЦѢТВО ВСѢХЪ ВѢКѢВЪ

12 ЦѢТВО ТВОЕ, ХРТЕ, БЖЕ, / ЦѢТВО ВСѢХЪ ВѢКѢВЪ

13 ЦѢТВО ТВОЕ, ХРТЕ, БЖЕ, / ЦѢТВО ВСѢХЪ ВѢКѢВЪ

14 ЦѢТВО ТВОЕ, ХРТЕ, БЖЕ, / ЦѢТВО ВСѢХЪ ВѢКѢВЪ

16 ЦѢТВО ТВОЕ, ХРТЕ, БЖЕ, / ЦѢТВО ВСѢХЪ ВѢКѢВЪ

18 ЦѢТВО ТВОЕ, ХРТЕ, БЖЕ, / ЦѢТВО ВСѢХЪ ВѢКѢВЪ

20 ЦѢТВО ТВОЕ, ХРТЕ, БЖЕ, / ЦѢТВО ВСѢХЪ ВѢКѢВЪ

24 ЦѢТВО ТВОЕ, ХРТЕ, БЖЕ, / ЦѢТВО ВСѢХЪ ВѢ

Для текстов с азбукой в кодировке UTF-8 CU данный шрифт «Panteley L» реализует все функции OpenType таблиц GSUB и GPOS, как и в базовом шрифте Panteley.

Panteley T (title) v 1.8

Шрифт «Panteley T» (title) v 1.8 предназначен для текстов с ЦС азбукой кодировки UTF-8 CU для визуализации всех букв текста, в том числе, строчных, как прописных. Кроме этого шрифт имеет еще одно отличие от базисного Panteley и Panteley L. Графема (начертание) заглавной буквы «оник» **ОУ** изменена на **ОУ**. Так как все буквы шрифта имеют вид прописных, то шрифт не может использоваться для обычного текста, не нуждающегося в капитализации, то есть в замене строчных букв прописными.

В шрифте Panteley v 1.8 запрограммирована и работает в соответствующих программах функция OpenType автоматической замены **ОУ** в **ОУ**, но универсальным и простым решением является всё же применение данной модификации шрифта Panteley T (title) v 1.8.

Еще одним отличием «Panteley T» от «Panteley» и еще большим – от «Panteley L» является уменьшение выносных букв. Что необходимо для их соответствия высоте прописных букв.

Пример сравнения шрифта «Panteley T» (верхняя строка с наименьшими выносными буквами) со шрифтом «Panteley» (средняя строка со среднего размера выносными буквами) и «Panteley L» (нижняя строка с выносными буквами наибольшего размера и уменьшенными строчными), во всех случаях для одного и того же размера шрифта.

Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ («Panteley T» 14pt)

Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ («Panteley» 14pt)

Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ («Panteley L» 14pt)

5.5. Особенности применения шрифтов Panteley v.1.8

Для текстов кодировки UTF-8 CU:

«Panteley» рекомендуется для ЦС текста с размером букв, начиная от 11 pt и выше.

«Panteley T» предназначен для ЦС текста, набранного прописными буквами или строчными, но требующего визуализации всех букв, как прописных.

«Panteley L» предназначен для ЦС текста размером от 9 pt, так как имеет увеличенные, хорошо различимые выносные буквенные титлы.

5.6. Рекомендации по особым случаям использования шрифта

Регулирование междустрочного интервала

При использовании цитат на ЦС языке в одном абзаце в комбинации с русским или иным языком и, соответственно, с иными шрифтами, может быть некоторое изменение междустрочного интервала, что явно нарушает нормальные пропорции текста и его эстетическое восприятие. Решается эта проблема, во-первых, выравниванием по высоте всех букв. Затем абзацу назначается непосредственно или через таблицу стилей междустрочный интервал «точно». Как правило, с увеличением размера, достаточным для полной видимости надстрочных знаков в тексте ЦС языка.

Для html страниц в таком случае используется в таблице стилей свойство стиля для знака или для абзаца - `line-height: Xpx`; где X - необходимое цифровое значение. Например: `<p style=line-height:15px'>точно</p>`

Особенность лигатур частной зоны

Не рекомендуется пользоваться знаками, например, лигатурами, шрифта частной зоны через таблицу символов операционной системы или текстового редактора. Так как эти знаки предназначены для подстановок посредством самой программы шрифта и функций OpenType. Поэтому код таких знаков может изменяться в различных версиях шрифта, не являясь стандартом и для иных подобных шрифтов. При прямом употреблении в тексте знаков из приватной зоны, его информация со сменой шрифта или его версии неизменно будет искажена.

Использование шрифта без установки на компьютер

Правило @font-face позволяет загрузить особые шрифты на компьютер пользователя с сервера, где расположен просматриваемый сайт, или с иного, а также определить настройки шрифтов. При этом браузер загружает шрифты во временную память и использует их для построения текста на странице. Такой метод называется встраиванием шрифтов. Для шрифта Panteley применяется стандартное использование этого правила. При этом для сайта на локальном или удаленном сервере достаточно одного шрифта в одной папке, обычно располагающейся в корневой папке сайта. С любой страницы делается ссылка на эту папку, страницы просматриваются в браузере по ссылке на сайт. Для папок в операционной системе без серверного просмотра правило @font-face работает только в близлежащих папках.

5.7. Распространение и лицензия шрифта

Шрифт «Пантелей» («Panteley» v.1.8, «Panteley T» v.1.8 title, «Panteley L» v.1.8 large) совершенствуется, периодически дорабатывается дизайн и программирование.

Шрифт распространяется свободно, бесплатно, публикуется в свободном и открытом доступе на сайте <http://sancti.ru>. Страница разработки: <http://sancti.ru/patr/soft/font/slavonic.htm>.

Электронный шрифт «Panteley» предлагается «КАК ЕСТЬ», без каких-либо гарантий, по лицензии (OFL) SIL OPEN FONT LICENSE. Во славу Божию.

В соответствии с лицензией разрешается свободное использование, изучение, модификация и распространение по такой же лицензии. В случае модификации запрещается использовать название исходной версии, но необходимо указать предыдущих авторов или стать участниками проекта.

Данная лицензия позволяет свободно использовать шрифт для совершенствования и самого шрифта, и практических навыков в дизайне и программировании шрифтов.

Предполагается, что при использовании программы шрифта для дальнейшей модификации и улучшения в проявлении доброй воли новых разработчиков автор будет уведомлен о сделанных публикациях и внесенных изменениях, отмеченных в программе исходного кода на базе использованной программы.

Специальные программы, использованные в процессе

- создания шрифтов: FontCreator, FontForge, GIMP, VOLT, OpenType Tools;
- набора и редактирования текста, создания pdf файла: Microsoft Word 2007.

Copyright © 2016, 2017, 2018 Kalashikov Yuriy with Reserved Font Name «Panteley», «Panteley T», «Panteley L». sl@sancti.ru, vcs-l-k@ya.ru, csl@ukrpost.ua. <http://sancti.ru>.

6. Раскладка клавиатуры церковнославянского языка

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ

версия cu_v1_7

Раскладка клавиатуры церковнославянского языка и электронная программа её реализации на платформе Windows для набора текста на современном церковнославянском языке

6.1. Описание

Раскладка выполнена в соответствии с азбукой церковнославянского (далее ЦС) языка, используемого в Русской Православной Церкви по настоящее время. В раскладку добавлены некоторые буквы, уже вышедшие из современного употребления в богослужебной практике, но существующие в более ранних богослужебных текстах.

Раскладка предназначена для компьютерного набора текстов с использованием азбуки современного ЦС языка. Кодировка ЦС азбуки utf-8 cu, рабочая версия v1.5.

Для установки программы требуется платформа Windows, оперативная память от 250 Mb, процессор от 0,75 Ghz.

Раскладка клавиатуры на компьютер устанавливается (или удаляется) из папки программы /cu_v1_7.

- Активируется /cu_v1_7/setup.exe.
- Далее установленная на компьютере программа раскладки включается по пути: – Панель управления – Язык и региональные стандарты – Языки и клавиатуры – Изменить клавиатуру – Общие – Установленные службы – Добавить – Выбрать язык: «русский» / клавиатура: «Церковнославянский» - «ок».
- На панели задач в значке «cu» появится клавиатура, дополнительная к основной. Выбирать требующуюся раскладку необходимо перед использованием. Можно для этого назначить сочетание клавиш.
- Удаление раскладки необходимо для замены на новую версию. Для этого нужно активировать установку удаляемой версии (с правами текущего пользователя или администратора) и выбрать в меню «Удалить». Затем, если необходимо, установить новую версию.

Кодирование раскладки произведено соответственно Unicode Standard, Version 9.0.

<http://www.unicode.org>. Шрифт раскладки располагается в следующих областях символов юникод стандарта: Basic Latin. Latin-1 Supplement. Latin Extended-A. Spacing Modifier Letters. Combining Diacritical Marks. Cyrillic. Cyrillic Extended-A. Cyrillic Extended-B. Supplemental Punctuation. General Punctuation.

6.2. Схема раскладки клавиатуры

Кодирование клавиш раскладки «Церковнославянский» в сопоставлении с буквами и знаками ЦС азбуки utf-8 cu v1.5 и шрифта Panteley v1.8 смотреть в таблицах главы «Кодирование церковнославянской азбуки».

Схема раскладки клавиатуры «Церковнославянский» разработана на основе обычной раскладки «Русская», поэтому имеет ряд общих и особенных черт, см. Табл. 6.1. Вместо цифр в верхнем ряду располагаются буквы и знаки, отсутствующие в русском языке. Так же отсутствующая буква «й» заменена на «і». «Ѹ» «ик», ныне используемый только для цифр, передвинут на слой клавиши AltGr, а вместо него поставлен «Ѹ» «ук». Ижица стоит рядом с родственным оником и иком в верхнем ряду. Буква «э» заменена на «якорное есть» «Ѥ», с её

парой заглавной «Ѣ». «Мягкий знак» перенесен на клавишу «+», над твердым знаком, а на его место, для легкого набора указательным пальцем, поставлено используемое почти в каждом слове ударение. На месте «я» стоит «малый юс» - «Ѧ».

Клавиша **Shift** включает прописные буквы и меняет точку на запятую, титло на покрытие для буквотитлов, острое ударение «'» – на тяжелое «'»», пробел обычный SP – на пробел без расстояния ZWSP для сплошного текста раннего периода ЦС языка.

Таблица 6.1 – Вид раскладки «Церковнославянский», версия cu_v1_7. Дополнительные клавиши выделены темным цветом. Знаком ◯ обозначаются диакритики, имеющий сходную пару с местом в строке

Ѕ	Ѧ	Ѯ	Ѯ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Backspace
Tab	І	Ц	Ѓ	К	Е	Н	Г	Ш	Щ	З	Х	Ъ	Enter
Caps	Ф	Ы	В	А	П	Р	О	Л	Д	Ж	Є		
Shift		Ѧ	Ч	С	М	И	Т	'	Б	Ю	.		Shift
Control	Alt							SP				Alt	Control

Ѕ	Ѧ	Ѯ	Ѯ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Backspace
Tab	І	Ц	Ѓ	К	Е	Н	Г	Ш	Щ	З	Х	Ъ	Enter
Caps	Ф	Ы	В	А	П	Р	О	Л	Д	Ж	Є		
Shift		Ѧ	Ч	С	М	И	Т	'	Б	Ю	,		Shift
Control	Alt							ZWSP				Alt	Control

Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѯ	Ѯ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Backspace
Tab	Ѓ	Ц	Ѓ	К	Е	Н	Г	Ш	Щ	З	Х	Ъ	Enter
Caps	Ф	Ы	В	А	П	Р	О	Л	Д	Ж	Є		
Shift		Ѧ	Ч	С	М	И	Т	'	Б	Ю	.		Shift
Control	Alt							SP				Alt	Control

•	!	"	Ѯ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Backspace
Tab	Ѧ	Ѧ						[	]	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Enter
Caps		Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	
Shift					Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Shift
Control	Alt											Alt	Control

Раскладка клавиатуры и электронная программа её реализации
«ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ», «CHURCH SLAVONIC» предлагается «КАК ЕСТЬ», без
каких-либо гарантий. Во славу Божию.

Copyright (c) 2016, 2017, 2018 Kalashikov Yuriy with Reserved Program Name
«ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ», «CHURCH SLAVONIC». sl@sancti.ru, vcsl-k@ya.ru,
csl@ukrpost.ua. <http://sancti.ru>.

В свободном бесплатном доступе программу клавиатуры можно скопировать со страницы:
<http://sancti.ru/patr/soft/font/slavonic.htm>

7. Компьютерный набор текста

Развитие электронно-вычислительной техники, широкое её применение в образовании и науке, в том числе, в духовной сфере, ставит задачи освоения цифровых технологий для работы с текстами Священного Писания и Предания Православной Церкви. Для церковнославянского (далее ЦС) языка, как языка богослужения Церкви, созданы и совершенствуются электронные шрифты и раскладки клавиатуры, проводится оцифровка текстов, обработка и публикация богослужебной литературы, разрабатываются учебники, составляются словари.

Целью данной главы является освоение компьютерного набора текста на церковнославянском языке. Что необходимо в образовательной и научно-богословской работе, цитировании церковнославянских текстов, их толковом переводе, в издательском деле – для подготовки публикуемых материалов, редактировании, рецензировании и так далее. Самое важное во всем этом труде, как и во всей жизни человека, – в приобщении к духовному и культурному наследию Святого Православия обретение познания Христа и Бога и спасение в вечную жизнь и славу Божию.

Глава состоит из теоретической и практической части. Практическая часть включает в себя учебные тесты, в процессе выполнения которых осваивается клавиатура и приобретаются навыки набора текста на церковнославянском языке. Для контроля предлагаются тесты с таймером, предназначенные для определения и умения, и скорости набора текста на клавиатуре. С программой электронных учебных и контрольных тестов можно работать on-line и of-line. Для использования программы вне сети интернет необходимо по ссылке ниже загрузить архив, разархивировать его и далее следовать прилагаемым инструкциям.

Данное учебное пособие, включая этот урок, работает на любых платформах с использованием распространенных и с последними обновлениями браузеров, в том числе, бесплатных. При этом, лучше, проверить работу нескольких из доступных и выбрать более удобный. Например, только некоторые браузеры позволяют копировать текст, что необходимо в ряде случаев, и что нужно учесть при контрольном экзаменационном тестировании.

Это электронное издание в pdf формате и программа тестов к нему включают в себя необходимые для работы шрифты и не требуют их установки на компьютер. Используются шрифты Panteley кодировки CU UTF-8. Эта кодировка отличается от разработанной ранее и широко используемой ныне в издательском деле UCS, но не соответствующей общепринятым стандартам шрифтов и имеющей ряд проблем в процессе компьютерной обработки текстов. Коды букв и знаков в юникоде CU UTF-8 представлены в таблицах предыдущих глав. Материалы и обновления по данной кодировке ЦС азбуки, шрифта и клавиатуры представлены на интернет странице разработки «ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК» - <http://sancti.ru/patr/soft/font/slavonic.htm>.

Для набора и редактирования церковнославянских текстов вне прилагаемой программы тестов на компьютере должен быть установлен, как минимум, один соответствующий шрифт, например, из находящихся в папке font программы тестов. Лучше использовать их комплект, имеющий кроме основного, еще шрифт для набора текста заглавными буквами и мелким шрифтом. В качестве редактора текста можно использовать входящие в состав современных бесплатных линуксовских дистрибутивов, или Word, лучше последних выпусков.

Для набора текста в программе тестов или в иных редакторах необходимо установить программу клавиатуры «Церковнославянский», которая входит в комплект со шрифтами и программой тестов. Эта программа клавиатуры работает на платформе Windows, для линуксов разработка запланирована. Возможно использование таблицы символов из операционной системы или редактора, с выбором соответствующего шрифта в дополнение к

клавиатуре. Применение таблицы символов вместо клавиатуры возможно, но весьма затруднительно даже при наборе небольшого предложения. В Word возможно также набрать цифрами юникод буквы, например, для буквы **ѣ** (0435) или (U+0435) после цифр поставить указатель и одновременным нажатием клавиш слева Alt+x превратить код в соответствующую букву, и наоборот.

Предлагаемая раскладка клавиатуры «Церковнославянский» разработана на основе обычной общепринятой раскладки «Русский». Поэтому для начала необходимо её освоение, как базовой, лучше, с использованием слепого десятипальцевого метода. После чего легко найти отличия в раскладке для церковнославянского языка и освоить её. В помощь этому предназначены учебные тесты.

Особенности раскладки «Церковнославянский», отличающие её от «Русской» смотреть в разделе 6.2.

В данной кодировке азбуки двумя знаками обозначается буква «ї», палочкой «і» и двумя надстрочными точками «ѣ», также производится и набор буквы.

Если программа не функции OpenType, то для набора текста заглавными буквами используется специальный шрифт, в котором все буквы имеют вид прописных. Что решает, во-первых, проблему с буквой «Ѣ», для которой в юникоде нет вида «Ѣ». При этом текст набирается обычным способом, применяемым для строчных букв, а затем ему назначается специальный «прописной» шрифт, например, «Panteley T».

Например:

ѢѢ ѢѢ Текст назначен шрифт Panteley 1.8, пары букв: прописная и строчная.

ѢѢ ѢѢ Текст назначен шрифт Panteley T 1.8, пары букв те же: прописная и строчная.

Порядок выполнения тестов on-line (с сервера установки программы)

1. Загрузить архив программы тестирования для установки клавиатуры «Церковнославянский».
2. Распаковать архив.
3. Из папки /font/cu_v/ установить на компьютер раскладку клавиатуры «Церковнославянский».
4. Перейти по ссылке к электронным тестам on-line: <http://sancti.ru/sl/hs/intr-pre/cu/test-cu-pre-6/1/start.html> (при соединении через интернет с сайтом размещения материалов).
5. Выполнить учебные и контрольные тесты, следуя инструкциям, открывающимся с панели управления.
6. Устанавливать на компьютер шрифт не обязательно, если тесты и задания выполняются только в учебной программе через браузер. Для выполнения заданий в отдельном текстовом редакторе на компьютер необходимо установить шрифт «Panteley».

Порядок выполнения программы тестов of-line (из папки собственного компьютера)

1. Загрузить архив электронных материалов для использования off-line: <http://sancti.ru/sl/hs/intr-pre/cu/test-cu-pre-6/cu.zip>.
2. Распаковать архив. Просмотреть инструкцию по применению учебной программы.
3. Из папки /font/cu_v/ установить, в соответствии с инструкциями, на компьютер раскладку «Церковнославянский» setup.exe (Windows).
4. Из папки /font/ скопировать и установить на компьютер набор шрифтов Panteley.ttf, который необходим для выполнения письменных заданий в имеющемся на компьютере редакторе. Тест работает с внутренним шрифтом программы.

5. Из корневой разархивированной папки открыть программу и, следуя инструкциям с первой предлагаемой страницы, выполнить учебные и контрольные тесты.

Вопросы

1. Особенности набора текста на церковнославянском языке.
2. Особенности предлагаемой раскладки клавиатуры «Церковнославянский».
3. Техника освоения и использования ПК для набора текста на церковнославянском языке.

Задания

1. Освоить «слепой» метод набора на русском языке с использованием любой доступной учебной электронной программы.
2. Определить особенности раскладки клавиатуры на церковнославянском языке, особое внимание обратить на состав слоя AltGr по таблицам знаков.
3. Выполнить электронные учебные и затем контрольные тесты.
4. Написать эссе на свободную тему в несколько абзацев, скопировав из Молитвослова и вставив в текст несколько ссылок на церковнославянском языке (для этого на компьютер необходимо установить шрифт Panteley и раскладку клавиатуры «Церковнославянский», см. выше). Молитвослов загрузить со страницы: <http://sancti.ru/patr/in-libre.htm>.
5. Набрать, проверить и выучить наизусть из Молитвослова на церковнославянском языке текст молитвы Господней и Исповедания веры. Дополнительно, текст молитвы перед и после вкушения пищи.

Темы для эссе, доклада или реферата

Актуальность применения электронных технологий для работы с текстами на церковнославянском языке.

Преимущества и методики освоения «слепого» набора текста.

Особенности OFL лицензии в процессе создания, использования и совершенствования церковнославянских шрифтов.

Электронные учебные и методические материалы с тестами

Электронные тесты и книга в формате pdf для использования on-line: <http://sancti.ru/sl/hs/intrpre/cu/test-cu-pre-6/1/start.html> (при соединении через интернет с сайтом размещения материалов). Инструкции открываются с панели управления программой.

Электронные тесты и книга в формате pdf для использования off-line: <http://sancti.ru/sl/hs/intrpre/cu/test-cu-pre-6/cu.zip> (из папки компьютера). Инструкция по применению в сжатой папке с материалами, которую необходимо загрузить на компьютер и распаковать стандартным методом.

Молитвослов на церковнославянском для выполнения практических заданий, а также и данные тесты можно загрузить со страницы: <http://sancti.ru/patr/in-libre.htm>.

Электронная книга с тестами использует внутренний церковнославянский шрифт без его установки на компьютер. Электронные тесты также содержат внутренние шрифты церковнославянского языка, не нуждаются в установке шрифта на компьютер.

Для набора текста на церковнославянском языке вне программы электронных тестов при выполнении заданий необходимо установить на компьютер комплект шрифтов «Пантелей», находящихся в папке font программы тестов. Для точного выполнения предлагаемых заданий необходимо использовать шрифт и клавиатуру, поставляемую в комплекте, из папки

программы. Там же находятся шрифты последнего обновления соответствующие версии пособия и тестов.

Обновление шрифтов и клавиатур для выполнения тестов и практических заданий, а также для иных целей. Смотреть на странице: <http://sancti.ru/patr/soft/font/slavonic.htm>.

Литература

Основная литература (в печатном или электронном формате)

Иеромонах Алипий (Гаманович). Грамматика церковнославянского языка. Репринтное издание 1964 г. - М.: Художественная литература, 1991. – 271 с. URL: <http://www.mpda.ru/data/255/629/1234/Grammatika%20CSY.djvu>

Плетнева А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Учебник для общеобразовательных учебных заведений, духовных училищ, гимназий, воскресных школ и самообразования. – М.: РОПО «Древо добра», 2001. – 287 с. URL: <http://www.mpda.ru/data/300/629/1234/pletneva.djv>

Воробьева А.Г. Учебник церковнославянского языка. – М.: ПСТГУ, 2008. – 367 с., илл.

Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. – Изд. 3-е. М.: Издательство МП РПЦ, 2014. – 272 с.

Иерей Феодор Людоговский. Конспект по церковнославянскому языку для студентов 1 курса заочного отделения МДС. URL: <http://www.mpda.ru/data/311/629/1234/Konspekt%20po%20CSL.pdf>

Методическое пособие по церковнославянскому языку. URL: <http://www.mpda.ru/data/2011/02/03/1234404619/CSL.PDF>

Дополнительная литература (в печатном или электронном формате)

Настольная книга священнослужителя. Т. 1. Издание Московской Патриархии. М. 1977 г. – 767 с. (Богослужбное церковное пение и чтение. С. 361-378.)

Настольная книга священнослужителя. Т. 2. Издание Московской Патриархии. М. 1978 г. – 799 с. (Святой равноапостольный Кирилл. С. 621-622.)

Настольная книга священнослужителя. Т. 3. Месяцеслов. Издание Московской Патриархии. М. 1979 г. – 800 с. (Равноапостольных Мефодия и Кирилла, учителей словенских. С. 306-308.)

Севакова О. А. Церковнославяно-русские паронимы. Материалы к словарю. – М.: Греко-латинский кабинет Шичалина, 2005 г. – 432 с.
http://paronymonline.ru/download/cerkovnoslavyano_russkie_paronimy-sedakova.pdf

Изотов А. И. Старославянский и церковнославянский языки: Грамматика, упражнения, тексты: Учебное пособие для средних и высших учебных заведений. – М.: ИОСО РАО, 2001. – 240 с. URL: http://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/stsl_csl_web.pdf

Изотов А. И. Старославянский язык в сравнительно- историческом освещении: Учебное пособие. – М.: Издательский центр ...
www.philol.msu.ru/~slavphil/staff/izotov/staroslav_komp.pdf

Изотов А.И. Деятельность к'онст'антшта (Кирилла) и Мефодия. Появление письменности у славян связано с распространением- христианства ... 1992.
www.philol.msu.ru/~slavphil/books/izotov_starosl.pdf

Палеославистика – Ремнёва М.Л., Дедова О.В., Кузьминова Е.А., Николенкова Н.В., Савельев В.С., Пентковская Т.В. URL: <http://www.philol.msu.ru/~tezaurus/docs/1>

Сказания о начале славянской письменности. М., 1981.
<http://inslav.ru/publication/skazaniya-o-nachale-slavyanskoy-pismennosti-m-1981>
http://inslav.ru/images/stories/pdf/1981_Skazaniya_o_nachale_slavjanskoj_pismennosti.pdf

Старославянский словарь (по рукописям X–XI веков) / Под ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. М.: "Русский язык", 1994. – 842 с.

<http://inslav.ru/publication/staroslavianskiy-slovar-po-rukopisyam-x-xi-vekov-m-1994>
http://inslav.ru/images/stories/pdf/1994_Staroslav_slovar%27.pdf

Юнгеров П.А. Введение в Ветхий Завет. Книга 1. Holy Trinity Orthodox Mission. 325 с.

Шиманский Г.И. Наставление церковному чтецу о том, как читать в храме.

Филология и палеография

Карский Е.Ф. Славянская кирилловская палеография. – Л.: Акад. наук СССР, 1928. - 494 с.
http://нэб.рф/catalog/000199_000009_008163352/viewer/

Словарь-справочник лингвистических терминов: Пособие для учителей / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва: Просвещение, 1985. – 399 с.

Дополнительная литература синодального периода (в электронном формате)

Словарь церковнославянского и русского языка, составленный Вторым отделением Академии наук. - 2-е изд. Т. 1-4. - Санкт-Петербург: Н.Л. Тиблен, 1867-1868. - 4 т.; 24. Т. 1. - 1867. - XVIII с., 867 стб. <https://dlib.rsl.ru/01003846718>

Словарь церковнославянского и русского языка, составленный Вторым отделением Академии наук. - 2-е изд. Т. 1-4. - Санкт-Петербург: Н.Л. Тиблен, 1867-1868. - 4 т.; 24. Т. 2. - 1867. - [4] с., 988 стб. <https://dlib.rsl.ru/01003846717>

Словарь церковнославянского и русского языка, составленный Вторым отделением Академии наук. - 2-е изд. Т. 1-4. - Санкт-Петербург: Н.Л. Тиблен, 1867-1868. - 4 т.; 24. Т. 3. - 1867 (обл. 1868). - [4] с., 1248 стб. <https://dlib.rsl.ru/01003846716>

Словарь церковнославянского и русского языка, составленный Вторым отделением Академии наук. - 2-е изд. Т. 1-4. - Санкт-Петербург: Н.Л. Тиблен, 1867-1868. - 4 т.; 24. Т. 4. - 1868. - [4] с., 1032 стб. <https://dlib.rsl.ru/01003846715>

Букварь для совместного обучения письму, русскому и церковнославянскому чтению и счету для народных школ [Текст] / сост. Д. И. Тихомиров, Е. Н. Тихомирова. - Изд. 147-е. - Москва: Типо-литогр. И. И. Пашкова, 1904. - 104 с. <https://dlib.rsl.ru/01007904033>

Буслаев, Федор Иванович (1818-1897). Историческая хрестоматия церковно-славянского и древне-русского языков [Текст] / составлено, на основании наставления для образования воспитанников военно-учебных заведений..., Ф. Буслаевым. - Москва: в Университетской типографии, 1861. - [8], II, VIII с. <https://dlib.rsl.ru/01007515031>

Букварь : Для употребления российского юношества. - Издание второе. - Москва: В Университетской типографии, 1814. - 32 с. <https://dlib.rsl.ru/01002986775>

Виноградов. П.Н., Петр Николаевич. Краткая славянская грамматика, / составленная при Александро-Невской семинарии уездного училища учителем Петром Виноградовым, 1811 года. - В Санктпетербурге: при Святейшем синоде, 1825. - [4], 112 с. URL: <http://vivaldi.nlr.ru/bx000004226/view>

Водовозов. В. И. Практическая славянская грамматика с примерами и упражнениями на правила древнеславянского языка, нового церковного и древнерусского, летописного / сост. В. Водовозов. - 3-е изд.. - Санкт-Петербург: типография Ф.С. Сущинского, 1885. - 208 с. URL: <http://vivaldi.nlr.ru/bx000004564/view>

Грамматика древнего церковно-славянского языка Автор: П. Смирновский. Год издания: 1911 Место издания: Москва Издательство: Книгоиздание Панафиной. URL: <http://lib.kdais.kiev.ua/files/gram%20csl.pdf>

МЕТОДИКА НАЧАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОМУ ЯЗЫКУ Автор: Соколов О.Ф. Место издания: Москва. Издательство: Книжный магазин В.С. Спиридонова. URL: <http://lib.kdais.kiev.ua/files/metodika%20obuch%20csl.pdf>

ОБУЧЕНИЕ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОЙ ГРАМОТЕ В ЦЕРКОВНО-ПРИХОДСКИХ ШКОЛАХ И НАЧАЛЬНЫХ УЧИЛИЩАХ. КНИЖКА ПЕРВАЯ (ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ) Автор: Ильминский Н. Год издания: 1905 Место издания: Санкт-Петербург Издательство: Синодальная типография. URL: <http://lib.kdais.kiev.ua/files/obuchenie%20csl.pdf>

Перевлесский П. Славянская грамматика с изборником. Изд. 14. – М.: Издательство Думнова, 1896. – 214 с. URL: <http://lib.kdais.kiev.ua/files/slav%20gramatika.pdf>

Некрасов, Николай Петрович (1828-1914). Очерк сравнительного учения о звуках и формах древнего, церковнославянского языка / Сост. Н. Некрасов. – Санкт-Петербург : тип. Имп. Акад. наук, 1889. – XII, 230 с.; 23. <https://dlib.rsl.ru/01003656299>

Молитвослов. - 4-е изд. - Санкт-Петербург : Синодальная типография, 1893. - 384 с. <https://dlib.rsl.ru/01003123151>

Никольский А. А. Молитвослов. - Москва, 1883. <https://dlib.rsl.ru/ru/record/01005443683>

Литература старопечатная и рукописи на церковнославянском языке

Собрание рукописных и старопечатных книг совместного проекта Российской Государственной Библиотеки и Свято-Троицкой Сергиевой Лавры <http://old.stsl.ru/manuscripts/>

Букварь. - Москва : Печатный двор Печ. В.Ф. Бурцов, 20 августа 1634 [06.07.7142 - 20.08.7142]. - [1]-[90] л. <https://dlib.rsl.ru/01002387993>

Букварь языка славенска. - Москва : Типография Верхняя, декабрь 1679 [Симеон Полоцкий]. - 160 л. <https://dlib.rsl.ru/01002454634>

Мелетий (Смотрицкий Максим Герасимович; ок. 1578-1633). Грамматика. - Москва : Печатный двор, 2 февраля 1648 [06.12. - 02.02.7156]. - 378 л. <https://search.rsl.ru/ru/record/01002424819>

Поликарпов-Орлов, Федор Поликарпович (ок. 1670-1731). Букварь славено-греко-латинский. - Москва : Синодальная тип., июнь 1701. - 159 л. <https://dlib.rsl.ru/01004091674>

Библия. - Москва : Печатный двор, 12 декабря 1663 [7172]. - 540 л. <https://dlib.rsl.ru/01003345095>

Часослов. Часослов с месяцесловом [рукопись]. - [Б.м.], XVII в. - 259 л. <https://dlib.rsl.ru/01004706893>

Канонник: [рукопись] : с прибавлениями. - [Б. м.], начало XVIII в. – 308 л. <https://dlib.rsl.ru/01004704607>

Сборник, содержащий Синтагму Матфея Властаря, Зинарь и Номоканон [рукопись]. - [Б.м.], 1620-1634 гг. - 293+I л. <https://dlib.rsl.ru/01004976115>

Триодь цветная. - Москва : Синодальная тип., февраль 1732. - 428 л.; <https://dlib.rsl.ru/01004091841>

Служебник. - Москва : Печатный двор, январь 1693 [7201]. - 359 л. <https://dlib.rsl.ru/01003399736>

Кормчая. М.: Синод. типогр., 1653. - 787 с. <http://old.stsl.ru/manuscripts/staropechatnye-knigi/9-1>

Правила святых отец всея вселенныя [рукопись] : от Номоканона. - [Б.м.], 1783 г. - 118 л. <https://dlib.rsl.ru/01005111086>

Октоих. Ч. 1: Глас 1-4. - Москва : Печатный двор, 7 мая 1631. <https://dlib.rsl.ru/01002386696>

Октоих. - Ч. 2. - Москва : Синодальная тип., октябрь 1712. - 492 л. <https://dlib.rsl.ru/01004091759>



Калашников Ю.В.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКАЯ АЗБУКА

Справочное издание

препубликация

Рабочая версия 6.1

Редактор Ю.В. Калашников

Разработчик шрифта «Пантелей» Ю. В. Калашников

Подписано в издание 31.07.2018.

Печ. л. 6.3

Бесплатное, электронное издание, расширение pdf.

Школа права имени святого равноапостольного Владимира

83087 г. Донецк, ул. Куйбышева, 135 к. 6

Сайт: <http://sancti.ru>

E-mail: sl@sancti.ru, vcsl-k@ya.ru, csl@ukrpost.ua